

**BELGISCHE SENAAT**

---

**ZITTING 1995-1996**

---

25 JUNI 1996

**SÉNAT DE BELGIQUE**

---

**SESSION DE 1995-1996**

---

25 JUIN 1996

**Vragen**  
en  
**Antwoorden**

**Questions**  
et  
**Réponses**

## INHOUD

## SOMMAIRE

<i>In fine</i> van het bulletin is een zaakregister afgedrukt		Un sommaire par objet est reproduit <i>in fine</i> du bulletin
Eerste minister	—	Premier ministre
Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie	1057	Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications
Vice-Eerste minister en minister van Binnenlandse Zaken	—	Vice-Premier ministre et ministre de l'Intérieur
Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel	1065	Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur
Vice-Eerste minister en minister van Begroting	1068	Vice-Premier ministre et ministre du Budget
Minister van Wetenschapsbeleid	—	Ministre de la Politique scientifique
Minister van Volksgezondheid en Pensioenen	1070	Ministre de la Santé publique et des Pensions
Minister van Buitenlandse Zaken	1072	Ministre des Affaires étrangères
Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen	—	Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes
Minister van Sociale Zaken	—	Ministre des Affaires sociales
Minister van Landbouw en de Kleine en Middelgrote Ondernemingen	—	Ministre de l'Agriculture et des Petites et Moyennes Entreprises
Minister van Vervoer	—	Ministre des Transports
Minister van Justitie	1074	Ministre de la Justice
Minister van Ambtenarenzaken	1078	Ministre de la Fonction publique
Minister van Landsverdediging	1080	Ministre de la Défense nationale
Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister	1085	Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre
Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid	—	Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique

## Vragen waarop niet werd geantwoord binnen de tijd bepaald door het reglement (Art. 66 van het reglement van de Senaat)

### Questions auxquelles il n'a pas été répondu dans le délai réglementaire (Art. 66 du règlement du Sénat)

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Telecommunicatie

**Vraag nr. 62 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):**

##### *Niet-naleving van de taalwetgeving in De Post te Zaventem.*

In de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 op het gebruik van de talen in bestuurszaken staat in artikel 15, § 1: «In de plaatselijke diensten, die in het Nederlandse, het Franse of het Duitse taalgebied gevestigd zijn, kan niemand tot een ambt of betrekking benoemd of bevorderd worden, indien hij de taal van het gebied niet kent...»

Toch zou het zo zijn dat bij De Post in Zaventem verschillende personen werken op de dienst «express mail service» die ééntalig Frans zijn en dus de Nederlandse taal niet beheersen.

Is de geachte minister op de hoogte van deze overtreding?

Wat zal de geachte minister doen om deze inbreuk op de taalwetgeving recht te zetten en in de toekomst te verhinderen dat dergelijke fouten gebeuren?

**Vraag nr. 63 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):**

##### *Recht op een minimumtelefoondienst.*

Reeds in 1994 bracht de ombudsdienst van Belgacom een advies uit over het recht op een minimum-telefoondienst voor klanten die problemen hebben om hun telefoonrekening te betalen. Deze situatie zou de klant toelaten alsnog oproepen te ontvangen en toegang te hebben tot de hulpdiensten.

Momenteel is er nog steeds geen algemeen geldende regeling voorzien voor deze gevallen. Nochtans argumenteert de ombudsdienst terecht dat de kansen om de schuldvordering uiteindelijk te innen door deze regeling kunnen stijgen. Bovendien levert deze — weliswaar beperkte — open lijn nog steeds inkomsten op voor Belgacom.

Ik wens de geachte minister dan ook volgende vraag te stellen:

Zal Belgacom naast het toekennen van betalingsfaciliteiten ook een aansluiting voor een minimumdienst, zoals hierboven beschreven, in stand houden bij klanten die moeilijkheden onderkennen om hun telefoonrekening te betalen?

**Vraag nr. 65 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):**

##### *Financiering van de ombudsdienst van Belgacom.*

Eén van de fundamentele principes van de universele dienstverlening bestaat erin een doorzichtige en goede procedure voor

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Télécommunications

**Question n° 62 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):**

##### *Non-respect de la législation sur l'emploi des langues à La Poste de Zaventem.*

L'article 15, § 1<sup>er</sup>, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative coordonnées le 18 juillet 1966 dispose que «dans les services locaux établis dans les régions de langue française, de langue néerlandaise ou de langue allemande, nul ne peut être nommé ou promu à une fonction ou à un emploi s'il ne connaît la langue de la région».

En dépit de ces dispositions, il semblerait qu'il y ait au service «express mail» de La Poste à Zaventem plusieurs agents unilingues francophones qui, par conséquent, ne maîtrisent pas le néerlandais.

L'honorable ministre est-il au courant de cette infraction aux lois sur l'emploi des langues?

Quelles mesures compte-t-il prendre pour y mettre fin et empêcher que ce genre de faute ne se reproduise à l'avenir?

**Question n° 63 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):**

##### *Droit à un service téléphonique minimum.*

En 1994 déjà, le service de médiation de Belgacom a émis un avis relatif au droit à un service téléphonique minimum pour les clients qui éprouvent des difficultés à régler leur facture de téléphone. Le client pourrait ainsi continuer à recevoir des appels et avoir accès aux services de secours.

À l'heure actuelle, il n'existe toujours pas de régime général applicable aux cas de ce genre. Le service de médiation argue pourtant, à raison, qu'un tel régime pourrait augmenter les chances de recouvrer finalement la créance. En outre, en restant ouvertes — de manière limitée il est vrai —, ces lignes continuent à générer des revenus pour Belgacom.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors répondre à la question suivante:

Outre l'octroi de facilités de paiement aux clients qui éprouvent des difficultés à régler leur facture de téléphone, Belgacom assurera-t-elle à ces personnes un service minimum sur leur ligne?

**Question n° 65 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):**

##### *Financement du service de médiation de Belgacom.*

La mise en place d'une procédure transparente et efficace de règlement des litiges est l'un des principes fondamentaux du

geschillen vast te leggen. Dit vindt men op Europees vlak terug in de teksten over de universele dienstverlening, onder meer in de ONP-richtlijnen.

De ombudsdienst van Belgacom staat tevens op dit standpunt en beschouwt haar activiteiten als een universele dienstverlening. Daarom meent de ombudsdienst dat zij gefinancierd zou moeten worden vanuit het Fonds voor de universele dienstverlening.

Dit zou bovendien de onafhankelijke positie van de ombudsdienst bij Belgacom benadrukken.

Graag hadden we de geachte minister volgende vragen gesteld:

1. Over welk budget beschikt de ombudsdienst van Belgacom momenteel? Kan dit uitgesplitst worden naar personeelskosten, werkingskredieten, enz.?

2. Wat is het aandeel van Belgacom, Mobistar en andere telecommunicatiespelers in deze financiering?

3. Deelt de geachte minister het standpunt van de ombudsdienst dat de financiering van de ombudsdienst in de toekomst het best via het Fonds voor de universele dienstverlening kan verlopen?

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

### Volksgezondheid

Vraag nr. 44 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):

#### *Chronisch vermoeidheidssyndroom.*

Naar aanleiding van de Internationale ME/CVS bewustmakingsdag werden de senatoren en volksvertegenwoordigers aangeschreven met de vraag om de nodige aandacht te schenken aan het probleem van het chronisch vermoeidheidssyndroom. Ook de minister werd in dit verband gecontacteerd.

In navolging van deze bewustmakingscampagne wil ik graag volgende informatie van de geachte minister:

- Heeft hij reeds initiatieven genomen op dit terrein?
- Hoe komt het dat het chronisch vermoeidheidssyndroom nog niet erkend is door de Belgische wetgeving?
- Welke zijn de redenen/argumenten (geweest) om deze ziekte niet te erkennen?
- Waar staat het onderzoek naar deze ziekte in ons land en hoeveel middelen worden hiervoor vrijgemaakt?
- Wat is de kostprijs om deze ziekte te erkennen en is deze prijs de enige overweging om niet tot een erkenning over te gaan?
- Wat zal hij ondernemen om ervoor te zorgen dat de naar schatting 15 000 ME-patiënten in ons land niet in de kou blijven staan?

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 59 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):

#### *Instelling van een voorafgaandelijk overleg tussen de regering en het Parlement aangaande internationale verdragen.*

Tijdens de besprekingen in de Senaat d.d. 3 april jongstleden naar aanleiding van verschillende wetsontwerpen houdende instemming met verdragen, stelde de geachte minister uitdrukkelijk: «Het is dus best dat wij onze werkmethode veranderen. Voor belangrijke verdragen moet er voorafgaandelijk overleg worden gepleegd. Aangezien de parlementsleden weten wat er ter discussie staat, kunnen zij aan de bevoegde ministers, of eventueel aan mij, vragen waarmee wij op internationaal vlak bezig zijn, wat de houding is van de Belgische regering en wat de invloed van het Parlement kan zijn...»

service universeel. Au niveau européen, ce principe figure dans les textes relatifs au service universel, notamment dans les directives ONP.

Le service de médiation de Belgacom adopte lui aussi ce point de vue et considère ses activités comme relevant du service universel. C'est la raison pour laquelle il estime devoir être financé par le Fonds du service universel.

Un tel mode de financement soulignerait en outre l'indépendance dudit service.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. De quel budget le service de médiation de Belgacom dispose-t-il actuellement? J'aimerais en connaître la répartition en frais de personnel, crédits de fonctionnement, etc.

2. Quelle est la part prise par Belgacom, Mobistar et les autres acteurs des télécommunications dans le financement de ce service?

3. L'honorable ministre souscrit-il au point de vue du service de médiation suivant lequel le financement de celui-ci devrait, à l'avenir, s'effectuer de préférence par l'intermédiaire du Fonds du service universel?

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

### Santé publique

Question n° 44 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):

#### *Syndrome de fatigue chronique.*

À l'occasion de la journée de sensibilisation ME/SFC, l'on a demandé aux sénateurs et aux députés de consacrer l'attention nécessaire au syndrome de fatigue chronique. L'attention de l'honorable ministre a également été sollicitée à cet égard.

J'aimerais lui demander, dans le prolongement de cette journée de sensibilisation:

- S'il a déjà pris des initiatives en la matière;
- Comment il se fait que la législation belge ne reconnaisse pas encore le syndrome de fatigue chronique;
- Pourquoi cette maladie n'a pas été reconnue jusqu'à présent;
- Où en est la recherche relative à cette maladie dans notre pays et quels sont les moyens financiers dont elle bénéficie;
- Quelle est la dépense qui résulterait de la reconnaissance de cette maladie et si les raisons pour lesquelles cette maladie n'est pas reconnue sont uniquement d'ordre financier;
- Quelles démarches il compte faire pour que les quelque 15 000 personnes qui souffrent d'encéphalomyélite myalgique dans notre pays, ne soient pas abandonnées à leur triste sort.

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 59 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):

#### *Instauration d'une concertation préalable entre le gouvernement et le Parlement au sujet des traités internationaux.*

Au cours de la discussion au Sénat de plusieurs projets de loi portant assentiment à des traités, qui a eu lieu le 3 avril dernier, l'honorable ministre a déclaré formellement que nous devrions modifier notre méthode de travail. Une concertation préalable s'impose en ce qui concerne les traités internationaux importants. L'honorable ministre a estimé que, comme les parlementaires savent quels sont les sujets en discussion, ils peuvent interroger les ministres compétents à propos de ce qu'ils font au niveau international, de l'attitude du gouvernement belge et de la manière dont le Parlement pourrait exercer son influence...

Ingaande op deze positieve voorstellen van de geachte minister stelde ik op 9 april jongstleden schriftelijke vragen in die zin.

Hoe is het te verklaren dat in zijn antwoord d.d. 23 april 1996 regelrecht het tegengestelde wordt verklaard dan datgene dat hij mondeling in de Senaat had meegedeeld?

Is de geachte minister ervan overtuigd dat, door te stellen dat het Parlement niet bevoegd is te vernemen waarmee de ministers bezig zijn en door te verwijzen naar de scheiding der machten, er op die wijze een betere werkmethode en samenwerking rond het behandelen van internationale verdragen tot stand zal worden gebracht?

## **Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**

**Vraag nr. 41 van mevrouw Delcourt-Pêtre d.d. 21 mei 1996 (Fr.):**

### ***Einde van de loopbaan.***

Momenteel worden oudere werklozen niet opgenomen in de werkloosheidsstatistieken. Er wordt dan wel naar oplossingen gezocht voor mensen die hun baan verliezen (weliswaar genieten dergelijke initiatieven onze steun), toch gebeurt het te vaak dat een persoon zonder werk dreigt te worden verwaarloosd, in het bijzonder wanneer hij niet jong meer is.

Zou het mogelijk zijn om cijfers te krijgen voor de leeftijds-categorieën 50-55 jaar, 55-60 jaar en 60-65 jaar (mannen en vrouwen afzonderlijk) in verband met het aantal gepensioneerden, het aantal bruggepensioneerden, het aantal personen dat nu reeds een deeltijds brugpensioen geniet in vergelijking met het aantal werkenden en werklozen voor die leeftijdscategorieën?

In het toekomstcontract voor de werkgelegenheid wordt bepaald dat de initiatieven op intersectoraal vlak onder meer de invoering van een stelsel van deeltijds brugpensioen op de leeftijd van 58 jaar moeten omvatten, onder dezelfde voorwaarden als die van het voltijds brugpensioen vanaf 60 jaar. Werd de weerslag van die maatregel reeds onderzocht? Is er een beperking van het aantal personen die hem kunnen genieten? Is deze maatregel alleen gericht op personen die voltijds werken, om hen in staat te stellen geleidelijk uit de arbeidsmarkt te stappen? Kan deze maatregel van deeltijds brugpensioen niet aangepast en aangewend worden om een oudere werkloze opnieuw in dienst te nemen die aan de leeftijdsvoorwaarden voldoet?

Ten slotte bepaalt de wet van 22 december 1995 dat de Koning de uitkeringsgerechtigde volledige werklozen ouder dan 50 jaar die sedert minstens zes maanden ononderbroken zonder werk zitten, kan toevoegen aan de categorieën die in aanmerking komen voor het «Voordeel voor de werkgelegenheid»-plan (wet van 21 december 1994). Werd in dit verband reeds een koninklijk besluit genomen, zoals bepaald in het meerjarenplan, met het oog op de verlaging van de bijdragen voor de betrokken oudere werklozen?

## **Minister van Vervoer**

**Vraag nr. 49 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):**

### ***Verkeersbelasting op het wagenpark ingeschreven bij Electrabel.***

Het autopark van Electrabel is zeer aanzienlijk. In geval van gemengde intercommunales voor distributie van elektriciteit, gas en TV staan de (bestel-)wagens van de intercommunales bijna steeds eveneens ingeschreven bij de privé-maatschappij Electrabel.

Kan de geachte minister meedelen hoeveel deze firma in 1995 aan verkeersbelasting heeft moeten betalen voor haar autopark?

À la suite de ces déclarations positives de l'honorable ministre, je lui ai posé, le 9 avril dernier, des questions écrites qui allaient dans le sens qu'il avait indiqué.

Comment se fait-il dès lors, que, dans sa réponse du 23 avril 1996, il déclare tout le contraire de ce qu'il a dit de vive voix au Sénat?

L'honorable ministre croit-il vraiment que c'est en affirmant que le Parlement n'a pas à être informé de ce à quoi s'occupent les ministres et en invoquant la séparation des pouvoirs qu'il va pouvoir contribuer à l'élaboration d'une méthode de travail plus efficace et à l'amélioration de la collaboration entre le Parlement et le gouvernement en ce qui concerne l'examen des traités internationaux?

## **Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

**Question n° 41 de Mme Delcourt-Pêtre du 21 mai 1996 (Fr.):**

### ***Fin de carrière.***

Actuellement, les chômeurs âgés ne sont pas repris dans les statistiques de chômage. Si des solutions sont recherchées en faveur de ceux qui perdent leur emploi (initiative que nous soutenons, bien sûr), trop souvent une personne sans emploi risque d'être négligée, particulièrement si elle est âgée.

Serait-il possible d'obtenir les chiffres, pour les tranches d'âge 50-55 ans, 55-60 ans et 60-65 ans (hommes et femmes pris séparément), concernant le nombre de retraités, celui de préretraités, le nombre de personnes bénéficiant déjà actuellement d'une préretraite à mi-temps, en comparaison avec le nombre de travailleurs et de chômeurs de ces tranches d'âge?

Dans le contrat d'avenir pour l'emploi, il est stipulé que les initiatives au niveau intersectoriel devraient notamment comprendre l'instauration d'un régime de prépension à temps partiel à 58 ans, selon les mêmes conditions que celles de la prépension à temps plein à partir de 60 ans. L'impact de cette mesure a-t-il déjà été étudié? Y a-t-il un nombre limité de personnes qui pourront en bénéficier? Cette mesure s'adressera-t-elle seulement aux personnes qui travaillent à temps plein, afin de leur permettre de quitter en douceur le monde du travail? Ne pourrait-on imaginer d'utiliser et d'adapter cette mesure de prépension à mi-temps en vue de réembaucher un chômeur âgé qui répondrait aux conditions d'âge?

Enfin, la loi du 22 décembre 1995 prévoit que le Roi peut ajouter les chômeurs complets indemnisés âgés de plus de 50 ans, qui sont chômeurs de manière ininterrompue depuis six mois au moins, aux catégories qui entrent en considération pour le «Plan Avantage à l'embauche» (loi du 21 décembre 1994). Un arrêté royal a-t-il déjà été pris à ce sujet, comme le plan pluriannuel le prévoit, afin de réduire les cotisations pour les chômeurs âgés concernés?

## **Ministre des Transports**

**Question n° 49 de M. Anciaux du 20 mei 1996 (N.):**

### ***Taxe de circulation sur le parc automobile d'Electrabel.***

Le parc automobile d'Electrabel est considérable. En effet, les voitures et les fourgonnettes des intercommunales mixtes qui assurent la fourniture d'électricité et de gaz, et de celles qui assurent la télédistribution sont elles aussi presque toujours immatriculées au nom de la société privée Electrabel.

L'honorable ministre peut-il me communiquer le montant de la taxe de circulation que l'entreprise a dû payer pour son parc automobile en 1995?

Kan de geachte minister meedelen hoeveel auto's, bestelwagens en vrachtwagens ingeschreven zijn op Electrabel?

## Minister van Justitie

Vraag nr. 153 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):

**Houding van de hoge magistratuur bij het toedekken van gerechtelijke fouten.**

In verschillende ernstige dossiers heeft zowel de minister van Justitie als het Parlement reeds kunnen vaststellen dat bepaalde fouten of klungelachtige toestanden of mogelijk zelfs onwettigheden steeds toegedekt worden door de hoge magistratuur of de parketten-generaal.

Lijkt de tijd niet aangebroken voor de geachte minister dat hij samen met het Parlement schoon schip maakt met deze vorm van rechtsmisbruik?

Meent hij niet dat het in stand houden van de democratie en de geloofwaardigheid van de politiek en het gerecht vereisen dat deze personen vervroegd op pensioen worden gestuurd?

Welke maatregelen zal hij nemen om deze Staat in de Staat op te doeken?

Vraag nr. 154 van de heer Erdman d.d. 20 mei 1996 (N.):

**Racisme en xenofobie. — Toepassing van de wetgeving.**

De wet tot bestraffing van bepaalde door racisme of xenofobie ingegeven daden van 30 juli 1981 werd onlangs aangepast door de wet van 12 april 1994, waardoor een strafverzwaring werd ingevoerd en nieuwe vormen van discriminatie, zoals bij verhuring en tewerkstelling, kunnen worden bestreden. Bepaalde groeperingen met racistische inslag blijken zich echter in de praktijk weinig te storen aan de strengere wetgeving.

De toepassing van de wet werd reeds toegelicht door de geachte minister als antwoord op de vraag van volksvertegenwoordiger Perdieu voor de periode 1981-1989 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1989-1990, blz. 8551-8553), en op de vraag van volksvertegenwoordiger Colla voor de periode 1990-1991 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Kamer, 1991-1992, blz. 1727-1729).

Kan de geachte minister mij thans de volgende gegevens meedelen over de toepassing van de racismewet van 1992 tot nu:

1. Hoeveel klachten werden er ingediend?
2. Hoeveel ervan werden geseponneerd?
3. Welk gevolg is gegeven aan de klachten die niet werden geseponneerd (aantal gerechtelijke uitspraken, veroordelingen, vrij-spraken, buitenvervolginstellingen, enz.)?

**Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu, toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid**

Veiligheid

Vraag nr. 32 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):

**Seininrichtingen langs de openbare weg.**

Sinds enkele jaren worden door de elektriciteitsmaatschappijen verkeerssignalisaties geplaatst aan kruispunten, maar ook bij oversteekplaatsen aan scholen, met name de bi-flash. Het gaat telkens om indienststellingen die eerst door een officieel keuringsorganisme moeten worden gekeurd.

L'honorable ministre peut-il me dire combien de voitures, de fourgonnettes et de camions sont immatriculés au nom d'Electrabel?

## Ministre de la Justice

Question n° 153 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):

**Attitude de la haute magistrature en ce qui concerne le camouflage d'erreurs judiciaires.**

Le ministre de la Justice et le Parlement ont déjà pu constater, à propos de plusieurs dossiers graves, que la haute magistrature ou les parquets généraux camouflent systématiquement certaines erreurs ou maladresses, et même certaines illégalités.

L'honorable ministre ne trouve-t-il pas que l'heure est venue pour mettre un terme à cette forme d'abus de droit en association avec le Parlement?

N'estime-t-il pas qu'il conviendrait, pour sauvegarder la démocratie et la crédibilité du monde politique et du monde judiciaire, de mettre les personnes responsables en question à la retraite anticipée?

Quelles mesures compte-t-il prendre pour en finir avec cet État dans l'État?

Question n° 154 de M. Erdman du 20 mai 1996 (N.):

**Racisme et xénophobie. — Application de la loi.**

La loi du 30 juillet 1981 tendant à réprimer certains actes inspirés par le racisme et la xénophobie a été rectifiée récemment par la loi du 12 avril 1994. Celle-ci établit des peines plus lourdes et permet de combattre de nouvelles formes de discrimination, par exemple en matière de bail et d'emploi. Il apparaît toutefois dans la pratique que certains groupements d'inspiration raciste ne se soucient guère de ce durcissement de la loi.

L'honorable ministre a déjà fourni des explications sur l'application de cette loi durant la période 1981-1989 en réponse à la question du député Perdieu (bulletin des *Questions et Réponses* de la Chambre, 1989-1990, p. 8551-8553), et durant la période 1990-1991 en réponse à la question du député Colla (bulletin des *Questions et Réponses* de la Chambre, 1991-1992, p. 1727-1729).

Pour ce qui est de l'application de la loi contre le racisme de 1992 jusqu'à présent, l'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. Combien de plaintes a-t-on déposées?
2. Combien de ces plaintes a-t-on classées sans suite?
3. Qu'est-il advenu des plaintes qui n'ont pas été classées sans suite (combien d'entre elles ont-elles donné lieu à une décision judiciaire, à une condamnation, à un acquittement, à un non-lieu, etc.)?

**Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement, adjoint au ministre de la Santé publique**

Sécurité

Question n° 32 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):

**Dispositifs de signalisation le long de la voie publique.**

Depuis quelques années, les compagnies d'électricité placent des dispositifs de signalisation routière aux carrefours, mais aussi aux passages piétonniers près des écoles, notamment des «bi-flash». Il s'agit chaque fois d'installations qui doivent d'abord être réceptionnées par un organisme de contrôle officiel.

Is de geachte staatssecretaris op de hoogte dat Electrabel distributie Noord en andere elektriciteitsmaatschappijen deze seinrichtingen en zogenaamde bi-flashes langs de openbare weg in dienst stellen zonder voorafgaande keuring op conformiteit met het AREI? Is het niet aangewezen dat ter zake een onderzoek wordt ingesteld met het oog op de veiligheid van de bevolking m.b.t. overspanning, brand of elektrocutie, bij aanrijdingen?

L'honorable secrétaire d'État est-il au courant qu'Electrabel distribution Nord et d'autres compagnies d'électricité procèdent à la mise en service de ces signaux et de « bi-flash » le long de la voie publique sans que leur conformité avec le Règlement général des installations électriques ait été préalablement contrôlée? Ne conviendrait-il pas de procéder à une enquête en la matière pour s'assurer qu'en cas de collision, la population ne court aucun risque de surtension, d'incendie ou d'électrocution?

***LA PAGE EST BLANCHE***



## Vragen waarop een voorlopig antwoord verstrekt werd

### Questions auxquelles une réponse provisoire a été fournie

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Minister van Justitie

**Vraag nr. 142 van de heer Boutmans d.d. 30 april 1996 (N.):**

***Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden van verdachten.***

Ik neem aan dat bij de diverse politiediensten bestanden worden bijgehouden over mensen die van een misdrijf verdacht worden.

1. Hoeveel personen zijn bij de rijkswacht en de gerechtelijke politie opgeslagen onder de rubriek «verdachten» van het bestand «personen»? Wat is de jaarlijkse kwantitatieve evolutie sinds 1990? Wat zijn de criteria om als verdachte te worden opgenomen? Wordt rekening gehouden met gerechtelijke beslissingen zoals vrijspraak of buitenvervolginstelling? Worden de betrokkenen dan geschrapt, of wordt de gerechtelijke beslissing op een andere wijze verwerkt? Komen dergelijke personen in een ander bestand terecht?

2. Worden de gegevens die deze instantie met betrekking tot verdachten verzamelen, ergens gecentraliseerd? Onder wiens leiding en toezicht?

3. Worden deze gegevens van rijkswacht en gerechtelijke politie, en eventueel ook van de gemeentelijke politiediensten, in een of andere fase samengevoegd of vergeleken? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

**Vraag nr. 143 van de heer Boutmans d.d. 30 april 1996 (N.):**

***Rijkswachtengerechtelijkepolitie.—Bestandenmet«zachte» informatie.***

Behalve van personen die officieel als «verdachte» van een of ander strafbaar feit te boek staan, of die daarvoor veroordeeld zijn, houden de politiediensten ook bestanden aan met zogenaamde zachte informatie.

1. Kan u mij meedelen hoeveel personen bij de rijkswacht en de gerechtelijke politie zijn opgeslagen onder de rubriek «te volgen personen» van het bestand «niet-verdachten»? Wat is de jaarlijkse kwantitatieve evolutie sinds 1990? Wat zijn de gebruikte criteria? Op welke wijze wordt dit ingevoerd en door wie wordt dit gecontroleerd? Welke informatie wordt er over die personen aangehouden?

Hoe lang wordt die bewaard? Onder wiens leiding en toezicht gebeurt dat? Op welke wijze en via welke nationale en internationale kanalen kan een persoon in de rijkswachtcomputer opgenomen worden? Door wie wordt dit geïnitieerd, uiteindelijk beslist en achteraf gecontroleerd? Welke controle hebben de gerechtelijke autoriteiten daarop?

2. Worden dergelijke gegevens uitsluitend per arrondissement bewaard, of worden zij gecentraliseerd? Door wie en onder wiens leiding?

#### Ministre de la Justice

**Question n° 142 de M. Boutmans du 30 avril 1996 (N.):**

***Gendarmerie et police judiciaire. — Fichage des suspects.***

Je présume que des fichiers répertoriant les personnes suspectées d'infraction sont tenues par les divers services de police.

1. Combien y a-t-il de personnes enregistrées à la rubrique «suspects» du fichier des personnes à la gendarmerie et à la police judiciaire? Quelle a été annuellement l'évolution quantitative de ces fichiers depuis 1990? Quels sont les critères d'inscription à la rubrique «suspects»? Est-il tenu compte de décisions judiciaires telles que l'acquiescement ou le renvoi des poursuites? Les intéressés sont-ils alors rayés des fichiers ou la décision judiciaire est-elle prise en compte d'une autre manière? Ces personnes sont-elles enregistrées dans un autre fichier?

2. Les données relatives aux suspects rassemblées par cette instance sont-elles centralisées quelque part? Sous l'autorité et le contrôle de qui?

3. Ces données de la gendarmerie et de la police judiciaire ainsi que, éventuellement celles des services de police communale, sont-elles regroupées ou comparées entre elles à l'un ou l'autre stade du processus? Par qui et sous l'autorité et le contrôle de qui le sont-elles?

**Question n° 143 de M. Boutmans du 30 avril 1996 (N.):**

***Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers contenant des informations «anodines».***

Outre des renseignements sur les personnes officiellement suspectées ou ayant été condamnées pour une infraction, les fichiers des services de police contiennent également des informations plus «anodines».

1. L'honorable ministre peut-il me dire combien de personnes sont fichées à la gendarmerie et à la police judiciaire sous la rubrique «à suivre» du fichier «non-suspects»? Quelle a été l'évolution annuelle de ce chiffre depuis 1990? Quels critères applique-t-on? Comment les données sont-elles introduites et par qui sont-elles contrôlées? Quelles informations retient-on sur les personnes concernées?

Combien de temps ces informations sont-elles conservées? Sous l'autorité et le contrôle de qui ce fichage s'opère-t-il? De quelle manière et par quelles filières nationales et internationales une personne peut-elle se retrouver fichée dans l'ordinateur de la gendarmerie? De qui émane l'initiative, qui prend la décision finale et qui exerce le contrôle *a posteriori*? Quel contrôle les autorités judiciaires exercent-elles en la matière?

2. Les données en question sont-elles conservées par arrondissement ou centralisées? Si oui, par qui et sous l'autorité de qui le sont-elles?

3. Worden deze gegevens van rijkswacht en gerechtelijke politie, en eventueel ook van de gemeentelijke politiediensten, in een of andere fase samengevoegd of vergeleken? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

**Vraag nr. 150 van de heer Boutmans d.d. 3 mei 1996 (N.):**

***Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden.***

1. Van hoeveel personen houdt de rijkswacht en de gerechtelijke politie gegevens aan onder de rubriek «op te sporen personen» van het bestand «niet-verdachten»? Wat is het jaarlijkse kwantitatieve verloop sinds 1990? Volgens welke criteria worden gegevens en personen in dit bestand opgenomen? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

Hoe lang worden deze gegevens bewaard?

Op welke wijze en via welke nationale en internationale kanalen kan een persoon in de rijkswachtcomputer opgenomen worden? Door wie wordt dit geïnitieerd, uiteindelijk beslist en achteraf gecontroleerd? Welke controle hebben de gerechtelijke autoriteiten daarop?

2. Worden dergelijke gegevens uitsluitend per arrondissement bewaard, of worden zij gecentraliseerd? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

3. Worden deze gegevens van rijkswacht en gerechtelijke politie, en eventueel ook van de gemeentelijke politiediensten, in een of andere fase samengevoegd of vergeleken? Door wie en onder wiens leiding en toezicht?

3. Ces données de la gendarmerie et de la police judiciaire ainsi que, éventuellement, celles des services de police communale sont-elles regroupées ou comparées entre elles à l'un ou l'autre stade du processus? Par qui et sous l'autorité et le contrôle de qui le sont-elles?

**Question n° 150 de M. Boutmans du 3 mai 1996 (N.):**

***Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers.***

1. Sur combien de personnes la gendarmerie et la police judiciaire détiennent-elles des renseignements sous la rubrique «à suivre» du fichier «non-suspects»? Quelle a été l'évolution annuelle de ce chiffre depuis 1990? Sur quels critères se base-t-on pour introduire des données et des personnes dans ce fichier? Sous l'autorité et le contrôle de qui ce fichage s'opère-t-il?

Combien de temps ces informations sont-elles conservées?

De quelle manière et par quelles filières nationales et internationales une personne peut-elle se retrouver fichée dans l'ordinateur de la gendarmerie? De qui émane l'initiative, qui prend la décision finale et qui exerce le contrôle *a posteriori*? Quel contrôle les autorités judiciaires exercent-elles en la matière?

2. Les données en question sont-elles conservées exclusivement par arrondissement ou sont-elles centralisées? Si oui, par qui et sous l'autorité de qui le sont-elles?

3. Ces données de la gendarmerie et de la police judiciaire ainsi que, éventuellement, celles des services de police communale sont-elles regroupées ou comparées entre elles à l'un ou l'autre stade du processus? Par qui et sous l'autorité et le contrôle de qui le sont-elles?

## Vragen van de Senatoren en antwoorden van de Ministers

### Questions posées par les Sénateurs et réponses données par les Ministres

(N.): Vraag gesteld in 't Nederlands — (Fr.): Vraag gesteld in 't Frans

(N.): Question posée en néerlandais — (Fr.): Question posée en français

#### Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie

##### Economie

**Vraag nr. 24 van mevrouw de Bethune d.d. 27 november 1995 (N.):**

***Wet van 20 juli 1990. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen.***

De wet van 20 juli 1990 beoogt de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen te bevorderen.

Deze wet vaardigde een eerste concrete algemene maatregel uit die slaat op alle organen die in hoofdzaak tot doel hebben advies te verlenen op het federale beleidsniveau.

Het regelt de voordrachtprocedure van kandidaten tot een adviesorgaan op die wijze dat door elke voordragende instantie de kandidatuur van minstens één man en één vrouw dient te worden voorgedragen voor elk te begeven mandaat (artikel 2, § 1).

Hiervan kan slechts worden afgeweken indien er onmogelijk aan kan worden voldaan en mits uitdrukkelijke motivering, opgenomen in de benoemingsakte (artikel 2, § 2).

In 1991 bracht de regering een schriftelijk verslag aan de Wetgevende Kamers over de uitvoering van deze wet.

Thans is deze problematiek weer bijzonder actueel.

De platformtekst voor actie van de vierde UNO-Wereldconferentie voor vrouwen (Peking, september 1995), die door België werd aanvaard, stelt immers dat de verschillende landen een evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen dienen na te streven in alle beleidsorganen.

Meer in het bijzonder heeft de regering zich in haar programma ertoe verbonden een initiatief te nemen om de aanwezigheid van vrouwen in publieke advies- en beheersorganen te stimuleren.

Graag had ik dan ook van de geachte minister een antwoord op volgende vragen gekregen:

1. Welke is de lijst van de adviesorganen, ressorterend onder zijn bevoegdheid, die onder de toepassing vallen van bovenvermelde wet van 20 juli 1990?

2. Welke is de respectieve verhouding (anno 1995) tussen mannen en vrouwen in de door de eerste vraag geviseerde adviesorganen in de functie van voorzit(s)ter, effectief lid en plaatsvervangend lid?

3. Voor welke adviesorganen waren er, sinds het aantreden van deze regering, overeenkomstig artikel 2, § 1, van deze wet, één of meerdere mandaten te begeven?

4. Werd door elke voordragende instantie de verplichting nageleefd per mandaat de kandidaturen van minstens één man en één vrouw voor te dragen?

#### Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications

##### Économie

**Question n° 24 de Mme de Bethune du 27 novembre 1995 (N.):**

***Loi du 20 juillet 1990. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.***

La loi du 20 juillet 1990 vise à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs.

Cette loi a promulgué une première mesure concrète à caractère général qui s'étend à tous les organes qui ont parmi leurs compétences, à titre principal, le pouvoir de donner des avis au niveau du pouvoir fédéral.

Elle fixe la procédure de présentation des candidats à un organe consultatif de telle manière que chaque instance chargée de présenter les candidatures est tenue de présenter pour chaque mandat la candidature d'au moins un homme et une femme (article 2, § 1<sup>er</sup>).

Il ne peut être dérogé à cette condition que lorsqu'il est impossible d'y satisfaire et moyennant une motivation spéciale ensuite dans l'acte de nomination (article 2, § 2).

En 1991, le gouvernement a présenté un rapport écrit aux Chambres législatives sur l'application de cette loi.

Cette problématique est aujourd'hui à nouveau au centre de l'actualité.

Le texte du programme d'action de la quatrième Conférence mondiale de l'ONU sur les femmes (Pékin, septembre 1995), qui a été adopté par la Belgique, prévoit en effet que les différents pays doivent s'efforcer de réaliser une présence équilibrée des hommes et des femmes dans tous les organes de pouvoir.

Plus particulièrement, le gouvernement s'est engagé dans son programme à prendre une initiative en vue d'encourager la présence des femmes dans les organes consultatifs et les organes de gestion.

L'honorable ministre pourrait-il dès lors me dire:

1. Quelle est la liste des organes consultatifs relevant de sa compétence qui entrent dans le champ d'application de la loi du 20 juillet 1990 précitée;

2. Quelles sont les proportions respectives d'hommes et de femmes (en 1995) dans les organes visés dans la première question en ce qui concerne les fonctions de président(e), membre effectif et membre suppléant;

3. Quels sont, depuis l'installation de l'actuel gouvernement, les organes consultatifs au sein desquels un ou plusieurs mandats étaient à pourvoir conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, de ladite loi;

4. Si chaque instance chargée de présenter les candidatures a respecté l'obligation de présenter au moins un homme et une femme par mandat;

5. In hoeveel gevallen werd hierbij beroep gedaan op artikel 2, § 2, van de wet?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

De gegevens werden gegroepeerd per bestuur.

Vragen 1 en 2.

— Bestuur handelsbeleid

Commissie tot regeling der prijzen

Voorzitter: 1 man

Ondervoorzitter: 1 man

Effectieve leden: 36 mannen, 7 vrouwen

Plaatsvervangers: 35 mannen, 8 vrouwen

Prijzencommissie voor de farmaceutische specialiteiten

Voorzitter: 1 man

Ondervoorzitter: 1 man

Effectieve leden: 16 mannen, 4 vrouwen

Plaatsvervangers: 17 mannen, 3 vrouwen

Raad voor de mededinging

Voorzitter: 1 vrouw

Ondervoorzitter: 1 man

Effectieve leden: 9 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 11 mannen, 1 vrouw

Commissie voor de mededinging

Voorzitter: 1 man

Effectieve leden: 23 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 19 mannen, 5 vrouwen

Indexcommissie

Voorzitter: 1 man

Effectieve leden: 21 mannen, 3 vrouwen

Plaatsvervangers: 14 mannen, 2 vrouwen

Indexcommissie der produktie- en invoerprijzen

Voorzitter: 1 man

Effectieve leden: 20 mannen

Plaatsvervangers: 21 mannen, 2 vrouwen

Interministerieel Comité voor de distributie

Franse dossiers: 3 mannen, 1 vrouw

Nederlandse dossiers: 3 mannen, 1 vrouw

Nationale commissie voor de distributie

Effectieve leden: 15 mannen, 3 vrouwen

Plaatsvervangers: 14 mannen, 4 vrouwen

Socio-Economisch Comité voor de distributie

Effectieve leden: 8 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 7 mannen, 2 vrouwen

Provinciale commissies voor de distributie

Antwerpen

Effectieve leden: 10 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 8 mannen, 2 vrouwen

Brabant

Effectieve leden: 9 mannen, 2 vrouwen

Plaatsvervangers: 8 mannen, 2 vrouwen

Henegouwen

Effectieve leden: 10 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 8 mannen, 2 vrouwen

Luik

Effectieve leden: 9 mannen, 2 vrouwen

Plaatsvervangers: 7 mannen, 3 vrouwen

Limburg

Effectieve leden: 10 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 7 mannen, 3 vrouwen

Luxemburg

Effectieve leden: 11 mannen

Plaatsvervangers: 8 mannen, 2 vrouwen

5. Dans combien de cas l'article 2, § 2, de la loi a été invoqué?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les renseignements demandés.

Les données sont groupées par administration.

Questions 1 et 2

— Administration de la politique commerciale

Commission pour la régulation des prix

Président: 1 homme

Vice-président: 1 homme

Membres effectifs: 36 hommes, 7 femmes

Suppléants: 35 hommes, 8 femmes

Commission des prix des spécialités pharmaceutiques

Président: 1 homme

Vice-président: 1 homme

Membres effectifs: 16 hommes, 4 femmes

Suppléants: 17 hommes, 3 femmes

Conseil de la concurrence

Président: 1 femme

Vice-président: 1 homme

Membres effectifs: 9 hommes, 1 femme

Suppléants: 11 hommes, 1 femme

Commission de la concurrence

Président: 1 homme

Membres effectifs: 23 hommes, 1 femme

Suppléants: 19 hommes, 5 femmes

Commission de l'indice

Président: 1 homme

Membres effectifs: 21 hommes, 3 femmes

Suppléants: 14 hommes, 2 femmes

Commission de l'indice des prix à la production et à l'importation

Président: 1 homme

Membres effectifs: 20 hommes

Suppléants: 21 hommes, 2 femmes

Comité interministériel pour la distribution

Dossiers français: 3 hommes, 1 femme

Dossiers néerlandais: 3 hommes, 1 femme

Commission nationale pour la distribution

Membres effectifs: 15 hommes, 3 femmes

Suppléants: 14 hommes, 4 femmes

Comité socio-économique pour la distribution

Membres effectifs: 8 hommes, 1 femme

Suppléants: 7 hommes, 2 femmes

Commissions provinciales pour la distribution

Anvers

Membres effectifs: 10 hommes, 1 femme

Suppléants: 8 hommes, 2 femmes

Brabant

Membres effectifs: 9 hommes, 2 femmes

Suppléants: 8 hommes, 2 femmes

Hainaut

Membres effectifs: 10 hommes, 1 femme

Suppléants: 8 hommes, 2 femmes

Liège

Membres effectifs: 9 hommes, 2 femmes

Suppléants: 7 hommes, 3 femmes

Limbourg

Membres effectifs: 10 hommes, 1 femme

Suppléants: 7 hommes, 3 femmes

Luxembourg

Membres effectifs: 11 hommes

Suppléants: 8 hommes, 2 femmes

Namen  
 Effectieve leden: 9 mannen, 2 vrouwen  
 Plaatsvervangers: 8 mannen, 2 vrouwen  
 West-Vlaanderen  
 Effectieve leden: 10 mannen, 1 vrouw  
 Plaatsvervangers: 9 mannen, 1 vrouw  
 Oost-Vlaanderen  
 Effectieve leden: 11 mannen  
 Plaatsvervangers: 10 mannen  
 Raad voor het verbruik  
 Voorzitter: 1 man  
 Vice-voorzitters: 1 man, 1 vrouw  
 Effectieve leden: 21 mannen, 13 vrouwen  
 Experten: 5 mannen, 1 vrouw  
 Plaatsvervangers: 25 mannen, 11 vrouwen  
 Commissie voor onrechtmatige bedingen  
 Voorzitter: 1 vrouw  
 Ondervoorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 9 mannen, 5 vrouwen  
 Plaatsvervangers: 10 mannen, 4 vrouwen  
 Commissie voor milieuetikettering en milieureclame  
 Voorzitter: 1 man  
 Ondervoorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 10 mannen, 6 vrouwen  
 Plaatsvervangers: 10 mannen, 6 vrouwen  
 Centrale raad voor het bedrijfsleven  
 Voorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 41 mannen, 3 vrouwen  
 Plaatsvervangers: 37 mannen, 7 vrouwen  
 Nationale Raad voor de coöperatie  
 Voorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 19 mannen, 1 vrouw  
 Plaatsvervangers: 16 mannen, 4 vrouwen  
 Hoge Raad voor het bedrijfsrevisorat en de accountancy  
  
 Voorzitter: 1 man  
 Leden: 5 mannen, 1 vrouw  
 Hoge Raad voor de nijverheidseigendom  
 Voorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 13 mannen, 1 vrouw  
 Commissie tot erkenning van de gemachtigden inzake uitvindingsoctrooien  
 Voorzitters: 2 mannen  
 Effectieve leden: 12 mannen  
 — Nationaal Instituut voor de statistiek  
 Hoge Raad voor de statistiek  
 Voorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 20 mannen, 10 vrouwen  
 Coördinatiecomité  
 Voorzitter: 1 man  
 Effectieve leden: 12 mannen, 4 vrouwen  
 — Bestuur kwaliteit en veiligheid  
 Nationale Raad voor accreditatie en certificatie  
 Voorzitter: 1 man  
 Ondervoorzitters: 1 man, 1 vrouw  
 Effectieve leden: 29 mannen, 10 vrouwen  
 Plaatsvervangers: 27 mannen, 11 vrouwen  
 Belcert-accreditatiebureau voor certificatieinstellingen van kwaliteitssystemen  
 Voorzitter: 1 man  
 Ondervoorzitter: 1 vrouw  
 Leden: 19 mannen, 3 vrouwen

Namur  
 Membres effectifs: 9 hommes, 2 femmes  
 Suppléants: 8 hommes, 2 femmes  
 Flandre occidentale  
 Membres effectifs: 10 hommes, 1 femme  
 Suppléants: 9 hommes, 1 femme  
 Flandre orientale  
 Membres effectifs: 11 hommes  
 Suppléants: 10 hommes  
 Conseil de la consommation  
 Président: 1 homme  
 Vice-présidents: 1 homme, 1 femme  
 Membres effectifs: 21 hommes, 13 femmes  
 Experts: 5 hommes, 1 femme  
 Suppléants: 25 hommes, 11 femmes  
 Commission des clauses abusives  
 Président: 1 femme  
 Vice-président: 1 homme  
 Membres effectifs: 9 hommes, 5 femmes  
 Suppléants: 10 hommes, 4 femmes  
 Commission pour l'étiquetage et la publicité écologique  
 Président: 1 homme  
 Vice-président: 1 homme  
 Membres effectifs: 10 hommes, 6 femmes  
 Suppléants: 10 hommes, 6 femmes  
 Conseil central de l'économie  
 Président: 1 homme  
 Vice-présidents: 41 hommes, 3 femmes  
 Suppléants: 37 hommes, 7 femmes  
 Conseil national pour la coopération  
 Président: 1 homme  
 Membres effectifs: 19 hommes, 1 femme  
 Suppléants: 16 hommes, 4 femmes  
 Conseil supérieur du revisorat d'entreprises et de l'expertise comptable  
 Président: 1 homme  
 Membres: 5 hommes, 1 femme  
 Conseil supérieur de la propriété industrielle  
 Président: 1 homme  
 Membres effectifs: 13 hommes, 1 femme  
 Commission d'agrément des mandataires en matière de brevets d'invention  
 Présidents: 2 hommes  
 Membres effectifs: 12 hommes  
 — Institut national de statistique  
 Conseil supérieur de statistique  
 Président: 1 homme  
 Membres effectifs: 20 hommes, 10 femmes  
 Comité de coordination  
 Président: 1 homme  
 Membres effectifs: 12 hommes, 4 femmes  
 — Administration de la qualité et de la sécurité  
 Conseil national d'accréditation et de certification  
 Président: 1 homme  
 Vice-présidents: 1 homme, 1 femme  
 Membres effectifs: 29 hommes, 10 femmes  
 Suppléants: 27 hommes, 11 femmes  
 Belcert-bureau d'accréditation des organismes de certification des systèmes de qualité  
 Président: 1 homme  
 Vice-président: 1 femme  
 Membres: 19 hommes, 3 femmes

Belcert-accreditatiebureau voor certificatieinstellingen van produkten

Voorzitter: 1 man

Ondervoorzitter: 1 man

Leden: 22 mannen, 5 vrouwen

Belcert-accreditatiebureau voor certificatieinstellingen van personen

Voorzitster: 1 vrouw

Leden: 16 mannen, 6 vrouwen

Beltest-accreditatiebureau voor laboratoria en keuringsinstellingen

Voorzitter: 1 man

Ondervoorzitters: 2 mannen

Effectieve leden: 16 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 16 mannen, 4 vrouwen

Algemene Kalibratiecommissie

Voorzitter: 1 man

Ondervoorzitter: 1 man

Effectieve leden: 12 mannen, 1 vrouw

Plaatsvervangers: 12 mannen, 1 vrouw

Provinciale Adviserende Raad voor de kolennijverheid van het Kempens bekken

Voorzitter: 1 man

Secretaris: 1 man

Leden: 13 mannen

Hoge Raad voor de veiligheid in de mijnen

Voorzitter: 1 man

Secretaris: 1 man

Leden: 43 mannen, 1 vrouw

Vast Mijnschadecomité

Voorzitter: 1 man

Secretaris: 1 man

Leden: 6 mannen, 1 vrouw

— Bestuur energie

Nationaal Comité voor de energie

Voorzitter: 1 man

Leden: 23 mannen, 2 vrouwen

Overleg- en Controlecomité voor de petroleum

Voorzitter: 1 man

Leden: 36 mannen

Controlecomité voor de elektriciteit en het gas

Voorzitter: 1 man

Effectieve leden: 8 mannen

Plaatsvervangende leden: 19 mannen

Commissie van advies voor de niet-verspreiding van kernwapens

Voorzitter: 1 man

Ondervoorzitter: 1 man

Effectieve leden: 7 mannen, 2 vrouwen

Plaatsvervangers: 9 mannen

Vast Elektrotechnisch Comité

Voorzitter: 1 man

Secretaris: 1 man

Leden: 46 mannen, 1 vrouw

Raadgevende Commissie voor de veiligheid van elektrisch materieel

Voorzitter: 1 man

Secretaris: 1 man

Effectieve leden: 12 mannen

Plaatsvervangers: 12 mannen

Raadgevende Commissie voor de veiligheid van gastoestellen

Voorzitter: 1 man

Secretaris: 1 man

Effectieve leden: 12 mannen

Belcert-bureau d'accréditation des organismes de certification des produits

Président: 1 homme

Vice-président: 1 homme

Membres: 22 hommes, 5 femmes

Belcert-bureau d'accréditation des organismes de certification des personnes

Président: 1 femme

Membres: 16 hommes, 6 femmes

Beltest-bureau d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle

Président: 1 homme

Vice-présidents: 2 hommes

Membres effectifs: 16 hommes, 1 femme

Membres suppléants: 16 hommes, 4 femmes

Commission générale d'étalonnage

Président: 1 homme

Vice-président: 1 homme

Membres effectifs: 12 hommes, 1 femme

Membres suppléants: 12 hommes, 1 femme

Conseil consultatif provincial de l'industrie charbonnière pour le bassin de Campine

Président: 1 homme

Secrétaire: 1 homme

Membres: 13 hommes

Conseil supérieur de la sécurité minière

Président: 1 homme

Secrétaire: 1 homme

Membres: 43 hommes, 1 femme

Comité permanent de dommages miniers

Président: 1 homme

Secrétaire: 1 homme

Membres: 6 hommes, 1 femme

— Administration de l'énergie

Comité national de l'énergie

Président: 1 homme

Membres: 23 hommes, 2 femmes

Comité de concertation et de contrôle du pétrole

Président: 1 homme

Membres: 36 hommes

Comités de contrôle de l'électricité et du gaz

Président: 1 homme

Membres effectifs: 8 hommes

Membres suppléants: 19 hommes

Commission d'avis pour la non-prolifération des armes nucléaires

Président: 1 homme

Vice-président: 1 homme

Membres effectifs: 7 hommes, 2 femmes

Membres suppléants: 9 hommes

Comité permanent de l'électricité

Président: 1 homme

Secrétaire: 1 homme

Membres: 46 hommes, 1 femme

Commission consultative sur la sécurité du matériel électrique

Président: 1 homme

Secrétaire: 1 homme

Membres effectifs: 12 hommes

Membres suppléants: 12 hommes

Commission consultative sur les appareils à gaz

Président: 1 homme

Secrétaire: 1 homme

Membres effectifs: 12 hommes

Plaatsvervangers: 11 mannen, 1 vrouw

Vraag 3

Commissie tot regeling der prijzen

Prijzencommissie voor farmaceutische specialiteiten

Indexcommissie

Raad voor het verbruik

Centrale Raad voor het bedrijfsleven

Belcert-accreditatiebureau voor certificatieinstellingen van kwaliteitssystemen

Belcert-accreditatiebureau voor certificatieinstellingen van produkten

Belcert-accreditatiebureau voor certificatieinstellingen van personen

Beltest-accreditatiebureau voor laboratoria en keuringsinstellingen

Algemene Kalibratiecommissie

Vast Elektrotechnisch Comité

Nationale Raad voor accreditatie en certificatie

Vraag 4

Neen, alleen bij de vervanging van een lid en een plaatsvervangend lid in de Centrale Raad voor het bedrijfsleven.

Vraag 5

Alleen bij de vervanging in de Nationale Raad voor accreditatie en certificatie werd beroep gedaan op artikel 2, § 2.

**Vraag nr. 49 van de heer Anciaux d.d. 22 maart 1996 (N.):**

***Controleopdetoestandvandeisolatorenvanelektrischeluchtnetten.***

Bij de elektrische «luchtnetten» worden in ons land nog miljoenen isolatoren gebruikt. Eenvoudige steekproeven wijzen uit dat gemiddeld 1 op 5 isolatoren, of 20 pct. van de isolatoren defect of in erbarmelijke staat zijn. Dergelijke defecte isolatoren betekenen een reëel gevaar voor overspanning, elektrocutie en brand. Verschillende «ongevallen» kunnen dit bewijzen.

Systematisch onderzoek mag dan wel duur zijn, een privé-maatschappij die jaarlijks miljarden winst maakt met productie en distributie kan dit toch moeilijk opwerpen.

Is de geachte minister op de hoogte van de slechte toestand van honderdduizenden isolatoren? Welke controles werden het laatste jaar naar de toestand van deze isolatoren uitgevoerd?

Hoe zal de geachte minister het sluimerend gevaar wegens gebrekkig onderhoud wegwerken?

**Antwoord:** De luchtlijnen en de ondergrondse leidingen op laagspanning van de openbare elektriciteitsverdelingsnetten zijn uitgesteld, krachtens de artikelen 270 en 271 van het Algemeen Reglement op de elektrische installaties, van gelijkvormigheids-onderzoek vóór de in gebruikname en van controleonderzoek.

Dit sluit geenszins uit dat de verdeler, op basis van artikel 268 van het Algemeen Reglement op de elektriciteitsinstallaties, moet zorgen voor het onderhoud van het voornoemde net en de nodige maatregelen moet nemen om de reglementaire voorschriften steeds te doen naleven.

De hoogspanningsinstallaties, dit wil zeggen deze waarvoor de dienstspanning minstens gelijk is aan 1 000 volt, moeten niet enkel onderworpen worden aan een gelijkvormigheidsonderzoek vóór de in gebruikneming, maar eveneens jaarlijks gecontroleerd worden door een onafhankelijk erkend organisme.

Daar het laagspanningsnet meer dan 100 000 km bedraagt en het hoogspanningsnet ongeveer 75 000 km, beperkt de controle, uitgeoefend door het bestuur, zich tot het onderzoek van de onderzoeksverslagen van de erkende organismen en tot het behandelen van de klachten die haar worden toegestuurd.

Een onderzoek is aan de gang en de gepaste schikkingen zullen worden getroffen om alle eventuele inbreuken op de reglementaire voorschriften weg te werken.

Membres suppléants: 11 hommes, 1 femme

Question 3

Commission pour la régulation des prix

Commission des prix des spécialités pharmaceutiques

Commission de l'indice

Conseil de la consommation

Conseil central de l'économie

Belcert-bureau d'accréditation des organismes de certification des systèmes de qualité

Belcert-bureau d'accréditation des organismes de certification des produits

Belcert-bureau d'accréditation des organismes de certification des personnes

Beltest-bureau d'accréditation des laboratoires d'essais et des organismes de contrôle

Commission générale d'étalonnage

Comité permanent de l'électricité

Conseil national d'accréditation et de certification

Question 4

Non, uniquement lors du remplacement d'un membre effectif et d'un membre suppléant du Conseil central de l'économie.

Question 5

Il n'a été fait appel à l'article 2, § 2, que lors du remplacement d'un membre du Conseil national d'accréditation et de certification.

**Question n° 49 de M. Anciaux du 22 mars 1996 (N.):**

***Contrôle de l'état des isolateurs des réseaux électriques de surface.***

Des millions d'isolateurs sont encore utilisés dans notre pays pour équiper les «réseaux électriques de surface». De simples sondages indiquent qu'un isolateur sur cinq en moyenne (soit 20 p.c.) est défectueux ou se trouve dans un état lamentable. Lorsque ces isolateurs sont défectueux, ils représentent un danger réel de surtension, d'électrocution et d'incendie. Divers «accidents» peuvent le prouver.

Un examen systématique est bien sûr coûteux, mais une société privée qui réalise chaque année des milliards de bénéfices au niveau de sa production et de la distribution peut difficilement en tirer argument pour ne rien faire.

L'honorable ministre sait-il que des centaines de milliers d'isolateurs sont en mauvais état? Comment a-t-on vérifié l'état de ces isolateurs l'année dernière?

Comment l'honorable ministre écartera-t-il le danger latent qui résulte d'un entretien défectueux?

**Réponse:** Les lignes aériennes et les canalisations souterraines à basse tension des réseaux publics de distribution d'électricité sont dispensées, en vertu des articles 270 et 271 du Règlement général des installations électriques, de l'examen de conformité avant mise en service et des visites de contrôle.

Il n'empêche que le distributeur, sur la base de l'article 268 du Règlement général sur les installations électriques, est tenu d'assurer l'entretien dudit réseau et de prendre toutes dispositions nécessaires pour que les prescriptions réglementaires soient en tout temps respectées.

En revanche, les installations à haute tension, c'est-à-dire, celle dont la tension de service est au moins égale à 1 000 volts, doivent faire l'objet non seulement d'un examen de conformité avant mise en service, mais également d'une visite annuelle de contrôle par un organisme agréé indépendant.

Compte tenu de la longueur du réseau — le réseau basse tension comporte plus de 100 000 km et le réseau à haute tension, environ 75 000 km —, le contrôle effectué par l'administration se limite à l'examen des rapports de visite des organismes agréés et à l'instruction des plaintes.

Une enquête est en cours et les dispositions voulues seront prises pour éliminer toute infraction éventuelle aux prescriptions réglementaires.

**Vraag nr. 50 van de heer Anciaux d.d. 22 maart 1996 (N.):*****Belangenvermenging bij het onderzoeken van elektrische installaties.***

De Dienst elektrische energie van het ministerie van Economische Zaken stond in voor de controle en het toezicht op de reglementen en de naleving ervan op de elektrische installaties.

Het hoofd van deze dienst, de heer Mainhil, was echter eveneens secretaris van het Elektrotechnisch Comité. Dit comité bekrachtigt de afwijkingen op de elektrische installaties en legt de normen vast, geldig voor deze installaties. Deze normen worden vastgelegd samen met Electrabel.

Ook in de werkgroep P86 waar technische zaken en speciale problemen in verband met elektriciteit in België besproken worden, heeft de heer Mainhil een belangrijke functie. Bovendien valt op te merken dat zowel in het vast Elektrotechnisch Comité als in de groep P86, Electrabel voor meer dan 25 pct. is vertegenwoordigd.

Enerzijds heeft de heer Mainhil dus controles uit te voeren op installaties van Electrabel, en anderzijds bespreekt hij samen met Electrabel problemen en normen.

Is de geachte minister op de hoogte van deze gang van zaken? Hoe kan in deze omstandigheden er nog enige sprake zijn van objectiviteit? Hoe zal de geachte minister deze enorme belangenvermenging tegengaan?

**Antwoord:** De ambtenaar die de dienst Elektrische Energie van het ministerie van Economische Zaken leidt, heeft inderdaad de functie van secretaris van het Vast Elektrotechnisch Comité waargenomen van 15 december 1978 tot 22 juni 1992. Hij vervulde eveneens de rol van voorzitter van de gemengde werkgroep 86 van 15 december 1978 tot 31 december 1994. Momenteel wordt deze functie waargenomen door een ingenieur-directeur van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, en dit tot 31 december 1996.

het diensthoofd Elektrische Energie van het ministerie van Economische Zaken is eveneens voorzitter van de vaste afdeling afwijkingen van het Vast Elektrotechnisch Comité van 14 februari 1983 tot 6 mei 1991.

Het Vast Elektrotechnisch Comité werd opgericht bij wet van 10 maart 1925 en telt een gelijk aantal leden van twee categorieën. Categorie A is samengesteld uit vertegenwoordigers van de elektriciteitsproducenten, distributeurs en consumenten.

Categorie B is samengesteld uit ambtenaren behorende tot elf federale of gewestelijke departementen en diensten die betrokken zijn bij de elektriciteit.

Dit comité beschikt over de bevoegdheid om een advies uit te brengen meer bepaald over de algemene reglementen betreffende de aanleg en exploitatie van elektriciteitslijnen en over de veiligheidsmaatregelen.

De gemengde werkgroep 86 is een uitvloeisel van het Vast Elektrotechnisch Comité en de Hoge Raad voor veiligheid, hygiëne en verfraaiing van de werkplaatsen en heeft als opdracht ieder technisch voorontwerp voor te bereiden dat later ter goedkeuring zal worden voorgelegd aan deze beide raadgevende comités.

De voorontwerpen van koninklijke besluiten tot wijziging van de technische reglementering worden dan ter medeondertekening voorgelegd aan de ministers die de Energie, het Mijnwezen en de Arbeidsveiligheid in hun bevoegdheid hebben.

Wat de afwijkingen betreft, beslist het Vast Elektrotechnisch Comité over de samenstelling van genoemde afdeling. De bevoegdheid van deze subcommissie blijft beperkt tot het verlenen van advies. De eindbeslissing wordt genomen door de ministers die de Energie, het Mijnwezen en de Arbeidsveiligheid in hun bevoegdheid hebben.

De deelname van het diensthoofd Elektrische Energie van mijn bestuur Energie aan zulke comités lijkt mij niet van aard om te schaden aan de objectiviteit waarmee deze ambtenaar zijn ambt beoefent.

**Question n° 50 de M. Anciaux du 22 mars 1996 (N.):*****Confusion d'intérêts lors du contrôle d'installations électriques.***

Le Service de l'énergie électrique du ministère des Affaires économiques était responsable du contrôle des règlements relatifs aux installations électriques ainsi que du respect de ces règlements.

Or, le chef de ce service, M. Mainhil, était également secrétaire du Comité électrotechnique. Ce comité confirme les anomalies que présentent les installations électriques et fixe les normes applicables à ces installations. Ces normes sont fixées de commun accord avec Electrabel.

M. Mainhil exerce également une fonction importante au sein du groupe de travail P86 au sein duquel sont discutés des questions techniques et des problèmes particuliers relatifs à l'électricité en Belgique. Il faut noter en outre que la représentation d'Electrabel dépasse les 25 p.c. tant au sein du Comité électrotechnique qu'au sein du groupe P86.

M. Mainhil doit donc contrôler des installations d'Electrabel et discuter avec Electrabel des problèmes qui se posent et des normes à appliquer.

L'honorable ministre est-il au courant de cette situation? Comment peut-on encore parler d'objectivité dans ces circonstances? Comment l'honorable ministre compte-t-il combattre cette énorme confusion d'intérêts?

**Réponse:** Le fonctionnaire qui dirige le service Énergie électrique du ministère des Affaires économiques a effectivement exercé la fonction de secrétaire du Comité permanent de l'électricité du 15 décembre 1978 au 22 juin 1992. Il a également rempli le rôle de Président du groupe de travail mixte 86 du 15 décembre 1978 au 31 décembre 1994. Cette dernière fonction est actuellement assurée par un ingénieur-directeur du ministère de l'Emploi et du Travail, et ce jusqu'au 31 décembre 1996.

Le chef de service Énergie électrique du ministère des Affaires économiques a également été Président de la section permanente des dérogations du Comité permanent de l'électricité du 14 février 1983 au 6 mai 1991.

Le Comité permanent de l'électricité, instauré par la loi du 10 mars 1925, comprend des membres répartis en nombre égal entre deux catégories. La catégorie A est composée de représentants des producteurs, distributeurs et consommateurs d'électricité.

La catégorie B est composée des fonctionnaires appartenant à onze départements et services fédéraux ou régionaux concernés par le domaine de l'électricité.

Le Comité est habilité à émettre un avis notamment sur les règlements généraux relatifs à l'établissement et à l'exploitation des lignes électriques, ainsi qu'aux mesures de sécurité.

Le groupe de travail mixte 86 est une émanation du Comité permanent de l'électricité et du Conseil supérieur de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail. Sa mission est de préparer les avant-projets techniques qui sont ensuite soumis pour approbation aux deux comités consultatifs.

Les avant-projets d'arrêtés royaux modifiant la réglementation technique sont alors proposés au contreseing des ministres ayant dans leurs attributions l'Énergie, les Mines et la Sécurité du travail.

Enfin, c'est le Comité permanent de l'électricité qui décide de la composition de la section des dérogations qui n'a qu'une compétence d'avis, la décision finale étant prise par les ministres ayant l'Énergie, les Mines et la Sécurité du travail dans leurs attributions.

La participation du chef du service Énergie électrique de mon administration de l'Énergie à de tels comités ne me paraît pas de nature à nuire à l'objectivité avec laquelle cet agent remplit sa fonction.



**Vraag nr. 55 van mevrouw de Bethune d.d. 29 maart 1996 (N.):**

**Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.**

Op 26 september 1994 werd een nieuw koninklijk besluit uitgevaardigd dat de algemene principes vastlegt van het administratief en geldelijk statuut van de rijksambtenaren.

Door deze beslissing is het openbaar ambt voortaan opengesteld voor onderdanen van de Europese Unie onder dezelfde voorwaarden als voor de Belgen. Een uitzondering wordt gemaakt voor karakteristieke betrekkingen die een al dan niet rechtstreekse deelneming aan de uitoefening van het openbaar gezag inhouden in de overheidsadministratie.

Door deze beslissing werd gevolgd artikel 48 van het Verdrag van Rome dat het principe van het vrij verkeer van werknemers voorhoudt.

Door een ander koninklijk besluit van 13 april 1995 werden de contractuele betrekkingen van het openbaar ambt voor alle vreemdelingen opengesteld, en niet enkel voor onderdanen van de Europese Unie.

In principe is het dus mogelijk voor allochtonen met een vreemde nationaliteit op statutaire basis — voor de Europese onderdanen — of op contractuele basis — voor de niet-Europese onderdanen — toegang te krijgen tot bepaalde openbare ambten.

Voor het openstellen van openbare functies voor migranten gelden echter niet alleen juridische argumenten.

Er is ook het economisch argument dat een enorm menselijk potentieel onaangeroerd blijft en een sociaal argument, met o.a. de beeldvorming naar Belgen én naar migranten toe.

Het is dan ook van groot belang dat waakzaam wordt toegezien op de concrete interpretatie van de bovenstaande wettelijke beschikkingen en hun vertaling naar de praktijk toe.

Graag had ik dan ook een antwoord gekregen op volgende vragen:

1. Welke initiatieven werden er in uw departement genomen om uitvoering te geven aan de bovenvermelde koninklijke besluiten? Welke initiatieven worden op dit vlak overwogen?

2. Op welke wijze werd in uw departement het begrip «karakteristieke betrekkingen», waarvoor uitzondering kan worden gemaakt voor vreemdelingen, omschreven?

3. Wat is de personeelstoestand naar verhouding tussen Belgen en vreemdelingen (respectievelijk EU-onderdanen en niet-EU-onderdanen), ingedeeld per niveau (niveau 1, 2, 3 en 4), in absolute getallen en in percentages, van het ministerie en de diensten die ressorteren onder uw bevoegdheden?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de gevraagde inlichtingen te vinden.

1. De werving van het personeel gebeurt door tussenkomst van het Vast Wervingssecretariaat dat de deelnemingsvoorwaarden van de selectieproeven bepaalt. Mijn departement heeft dus geen initiatief genomen wat betreft de nationaliteit van de aangeworven ambtenaren.

2. De betrekkingen waarvoor de Belgische nationaliteit wordt vereist zijn nog niet vastgesteld.

3. Momenteel is er geen enkel personeelslid van vreemde nationaliteit bij het ministerie van Economische Zaken.

4. Wat de autonome overheidsbedrijven betreft, ondervraag ik hun verantwoordelijken over de betrekkingen die eventueel voorbehouden zouden kunnen zijn voor Belgische onderdanen.

**Vraag nr. 56 van de heer Anciaux d.d. 5 april 1996 (N.):**

**Onderzoek naar de veiligheid en stabiliteit van de hoogspanningsmasten.**

Naar aanleiding van klachten bij het ministerie van Economische Zaken en naar aanleiding van acties in de pers met betrekking tot de veiligheid en de stabiliteit van de hoogspan-

**Question n° 55 de Mme de Bethune du 29 mars 1996 (N.):**

**Recrutement d'étrangers par les services publics.**

Le 26 septembre 1994, le gouvernement a adopté un nouvel arrêté royal fixant les principes généraux du statut administratif et pénucinaire des agents de l'État.

Par cet arrêté, le gouvernement a décidé de rendre les emplois publics accessibles aux citoyens de l'Union européenne, et ce aux mêmes conditions que celles qui sont imposées aux Belges. Il a cependant fait une exception pour les fonctions spécifiques qui comportent une participation directe ou indirecte à l'exercice de la puissance publique dans l'administration publique.

Le gouvernement a appliqué ainsi l'article 48 du Traité de Rome qui pose le principe de la libre circulation des travailleurs.

Par un autre arrêté du 13 avril 1995, le gouvernement a ouvert l'accès aux emplois publics contractuels à tous les étrangers, et pas simplement aux ressortissants de l'Union européenne.

En principe, il est donc possible aux étrangers d'accéder à certains emplois publics, et ce sur une base statutaire s'ils sont citoyens européens ou sur une base contractuelle s'ils sont citoyens de pays qui n'appartiennent pas à l'Union européenne.

Il n'y a toutefois pas que des arguments juridiques en faveur d'une ouverture des emplois publics aux immigrés.

On peut, en effet, avancer du point de vue économique qu'en réservant ces emplois aux seuls Belges on néglige un énorme potentiel humain, et du point de vue social qu'en renonçant à le faire, on peut donner une meilleure image de la Belgique aux Belges et aux immigrants.

Il est donc très important de veiller attentivement à une interprétation concrète des dispositions légales précitées et de s'assurer de leur application pratique.

L'honorable ministre pourrait-il me dire:

1. Quelles initiatives ont été prises dans son département en vue d'appliquer les arrêtés précités et quelles initiatives il envisage de prendre dans ce domaine;

2. Comment son département a défini la notion d'«emploi spécifique», pour lequel il est possible de déroger au principe de libre circulation et d'en exclure les étrangers;

3. Quelle est, au sein de son ministère des services relevant de sa compétence, la proportion de Belges et d'étrangers (ressortissants de l'UE, d'une part, et de ressortissants d'autres États, d'autre part), par niveau (niveaux 1, 2, 3 et 4), et ce en chiffres absolus et en pourcentages?

**Réponse:** L'honorable membre voudra bien trouver ci-après les renseignements demandés.

1. Le recrutement du personnel est effectué par l'intermédiaire du Secrétariat permanent de recrutement qui détermine les conditions pour la participation aux épreuves de sélection. Mon département n'a donc pas pris d'initiatives en ce qui concerne la nationalité des agents recrutés.

2. Les emplois pour lesquels la nationalité belge est exigée ne sont pas encore définis.

3. Pour le moment, aucun membre du personnel du ministère des Affaires économiques n'est de nationalité étrangère.

4. Pour ce qui concerne les entreprises publiques autonomes, j'interroge leurs responsables au sujet des emplois qui pourraient être, le cas échéant, réservés à des ressortissants belges.

**Question n° 56 de M. Anciaux du 5 avril 1996 (N.):**

**Enquête sur la sécurité et la stabilité des pylônes des lignes à haute tension.**

À la suite de plaintes adressées au ministère des Affaires économiques et d'actions menées dans la presse concernant la sécurité et la stabilité des pylônes des lignes à haute tension, le ministère des

ningsmasten zou er door het ministerie van Economische Zaken een universiteitsprofessor aangesteld zijn om de gegevens van onder meer Interelectra en Electrabel met elkaar te vergelijken en de stabiliteit van de hoogspanningsmasten te onderzoeken.

Welke regels zijn er hieromtrent in het AREI voorzien? Welke mogen de maximale afwijkingen zijn aan de masten? Zijn er reeds resultaten van het onderzoek bekend? Zo neen, wanneer verwacht men deze? Zijn vastgestelde afwijkingen niet het gevolg van het feit dat bij het aanspannen van de geleiders er onvoldoende controle wordt uitgevoerd? Is het niet zo dat de spanning in de geleiders niet conform het AREI is uitgevoerd en namelijk te hoog is? Levert dit geen ernstige gevaren op?

Welke maatregelen zullen opgelegd worden om de elektriciteitsmaatschappijen te verplichten hun installaties veilig te maken?

**Antwoord:** Ik kan het geachte lid verzekeren dat geen enkele universiteitsprofessor werd gelast met een studie in verband met de stabiliteit van een mast van de lijn 70 kV Lier-Herentals waarvoor een klacht werd ingediend.

Ten gronde voorziet het Algemeen Reglement op de elektrische installaties geen maximale afwijking van de masten maar eist dat deze structuur een vaste stabiliteit heeft.

Vóór hun ingebruikneming worden de transportlijnen voor elektriciteit en hun steunen onderworpen aan een gelijkvormigheidsonderzoek inzake de reglementaire voorschriften. Bovendien worden de lijnen met een spanning van ten minste 1 kV jaarlijks door een erkend organisme gecontroleerd.

Indien, op het ogenblik van de controle, inbreuken worden vastgesteld, dan moet de persoon die verantwoordelijk is voor de installaties onverwijld de nodige ingrepen verrichten om aan deze inbreuken te verhelpen.

Wanneer betwiste installaties in gebruik worden gehouden, dan worden de gepaste maatregelen getroffen om personen en goederen te beschermen.

## Telecommunicatie

### Vraag nr. 64 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):

#### *Bedekkingsgraad van Proximus.*

De bedekkingsgraad van het GSM-netwerk van Proximus is een belangrijk instrument in de beoordeling van de dienstverlening van Belgacom op het vlak van mobilofonie.

Ik wens de geachte minister dan ook volgende vragen te stellen:

1. Welke is de bedekkingsgraad die het GSM-netwerk van Proximus wist te realiseren? Graag hadden we de meest recente evolutie in kaart gekregen.
2. Hoeveel zendmasten werden reeds ingeplant en welke zijn de lokaties van die zendmasten?

**Antwoord:** 1. Wat de bedekkingsgraad betreft, werd de nadruk gelegd op de 2-wattbedekking. Deze bedekking blijft verbeterd worden.

Momenteel gaat men over tot het indienststellen van een bijkomend basisstation per kalenderdag.

Het geven van bedekkingspercentages is hierbij een uitermate delicate materie, aangezien enkel het zorgvuldig afstemmen van de gebruikte parameters, testmateriaal en testomstandigheden echt relevante percentages kan opleveren.

Belgacom Mobile houdt ter beschikking van haar cliënteel een kaart die de uitgevoerde bedekking aanduidt.

2. Het aantal zendmasten (lokaties) momenteel (eind mei 1996) in gebruik bedraagt 483. Het aantal basisstations in gebruik (eind mei 1996) bedraagt 684.

Omwille van redenen van confidentialiteit kan de exacte lokatie van de zendmasten en basisstations niet vrijgegeven worden,

Affaires économiques aurait chargé un professeur d'université de comparer les données disponibles, notamment, chez Interelectra et Electrabel et d'enquêter sur la stabilité desdits pylônes.

Quelles dispositions le Règlement général des installations électriques prévoit-il en la matière? Quelles sont les marges de tolérance admises pour les pylônes? Connaît-on déjà les résultats de l'enquête? Dans la négative, quand pense-t-on pouvoir en disposer? Les écarts constatés ne sont-ils pas dus au fait que le contrôle a été insuffisant au moment de la mise en traction des conducteurs? N'est-il pas vrai que cette opération n'a pas été effectuée conformément au Règlement général des installations électriques, de sorte que l'effet de traction serait en fait trop élevé? Cette situation ne présente-t-elle pas de graves dangers?

Quelles mesures prendra-t-on pour contraindre les compagnies d'électricité à remédier à l'insécurité de leurs installations?

**Réponse:** Je peux assurer à l'honorable membre qu'aucun professeur d'université n'a été chargé d'effectuer une étude au sujet de la stabilité d'un pylône de la ligne 70 kV Lier-Herentals pour lequel une plainte a été introduite.

Quant au fond, le Règlement général sur les installations électriques ne prévoit pas de déviation maximale des pylônes, mais exige que la stabilité de cette superstructure soit assurée.

Les lignes de transport d'électricité à haute tension, c'est-à-dire à partir de 1 kV, et leurs supports font l'objet d'un examen de conformité avec les prescriptions réglementaires avant mise en service. Ces lignes font en outre l'objet d'une visite annuelle de contrôle par un organisme agréé.

Si des infractions sont constatées au moment du contrôle, la personne désignée comme responsable des installations est tenue de réaliser sans retard les travaux nécessaires pour remédier à ces infractions.

En cas de maintien en service des installations litigieuses, des mesures adéquates sont prises pour la protection des personnes et des biens.

## Télécommunications

### Question n° 64 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):

#### *Taux de couverture de Proximus.*

Le taux de couverture du réseau GSM Proximus est un paramètre important pour mesurer le service offert par Belgacom dans le domaine de la mobilofonie.

L'honorable ministre pourrait-il, dès lors, répondre aux questions suivantes:

1. Quel est le taux de couverture atteint par le réseau GSM Proximus? J'aimerais connaître les dernières évolutions en la matière.
2. Combien de pylônes émetteurs a-t-on déjà construits et à quels endroits ont-ils été installés?

**Réponse:** 1. En ce qui concerne le degré de couverture, l'accent a été porté sur la couverture 2 watts. Cette couverture continue d'être améliorée.

Pour le moment, on procède à la mise en service d'une station de base supplémentaire par jour de calendrier.

La mesure de pourcentage de couverture est une matière extrêmement délicate car ces pourcentages dépendent fortement des paramètres utilisés, du matériel de test et des conditions de mesure.

Belgacom Mobile tient à la disposition de sa clientèle une carte indicative de la couverture réalisée.

2. Le nombre de sites d'antennes utilisés est actuellement (fin mai 1996) de 483. Le nombre de prestations de base en exploitation (fin mai 1996) atteint 684.

Pour des motifs de confidentialité, la localisation exacte des sites d'antennes et des stations de base ne peut être divulguée car la

aangezien het ontwerp van een mobiel netwerk het voorwerp uitmaakt van intellectuele eigendom en één van de sleutelementen is in een competitieve omgeving.

## Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel

Financiën

Vraag nr. 81 van de heer Hatry d.d. 30 april 1996 (Fr.):

**Afschrijvingen van het kapitaal door een handelsvennootschap (artikel 72ter van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen).**

Artikel 72ter van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen bepaalt dat naamloze vennootschappen hun kapitaal kunnen aflossen. Bij deze operatie worden de aandelen vervangen door bewijzen van deelgerechtigdheid, zonder dat het vermelde kapitaal wordt verminderd.

Volgens de Commissie voor de boekhoudkundige normen, moet de aflossing van kapitaal in de rekening van de vennootschap die tot aflossing overgaat, beschouwd worden als een aanwending van winst. In de rekeningen van de deelnemende vennootschap moet de operatie echter worden doorberekend ten aanzien van de aankoopwaarde van de afgeloste aandelen.

Wanneer de vennootschap die haar kapitaal heeft afgelost later in vereffening gaat, zullen de bedragen die zij uitkeert, wat de vennootschap betreft, bij voorrang beschouwd worden als terugbetaling van volgestort kapitaal. Kan de geachte minister mij zeggen wat de fiscale benadering zal zijn van deze sommen wat de aandeelhouder betreft, in de mate dat ze meer bedragen dan de resterende boekhoudkundige aankoopwaarde van zijn aandelen? Moet er een onderscheid gemaakt worden, ongeacht de boekhoudkundige aanpak, naar gelang van de vraag of het geheel van de uitgekeerde bedragen al dan niet gelijk is aan het volgestorte kapitaal dat door de aandelen wordt vertegenwoordigd? Kan de geachte minister bovendien verduidelijken hoe de operatie door de aandeelhouder moet worden weergegeven in zijn aangifte in de vennootschapsbelasting?

**Antwoord:** De aflossing van kapitaal op grond van artikel 72ter van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen heeft geen vermindering of terugbetaling ervan tot gevolg, maar geeft aanleiding tot een aanpassing van de rekening «geplaatst kapitaal» in twee rekeningen «afgelost kapitaal» en «bewijzen van deelgerechtigdheid (pro memorie)».

Zowel op het vlak van het boekhoudrecht als inzake inkomstenbelastingen wordt een dergelijke aflossing aangemerkt als een aanwending van winst, met name als een uitkering van dividenden.

Hieruit volgt dat voor de toepassing van de artikelen 184 en 209 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen (WIB 92), geen rekening wordt gehouden met de bedoelde verrichtingen van aflossing.

Ten name van de vennootschappen-aandeelhouder, belet de boekhouding van de ontvangen bedragen op het credit van een rekening van de financiële vaste activa niet dat deze bedragen moeten worden aangemerkt als dividenden, die eventueel in aanmerking kunnen komen om als definitief belaste inkomsten in mindering van de belastbare winst te worden gebracht.

Anderzijds moet worden aangenomen dat de aldus verrichte boeking een onderschatting van het actief doet ontstaan, die een onzichtbare reserve vormt en als dusdanig moet worden belast overeenkomstig artikel 361, WIB 92. Bij de vereffening van de vennootschap die de aandelen heeft uitgegeven, zal er rekening moeten worden gehouden met deze reserve om de aanschaffings- of beleggingsprijs van de aandelen als bedoeld in artikel 202, eerste lid, 2°, WIB 92, te bepalen.

conception d'un réseau mobile relève de la propriété intellectuelle de l'opérateur et constitue un élément-clé dans un environnement concurrentiel.

## Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur

Finances

Question n° 81 de M. Hatry du 30 avril 1996 (Fr.):

**Amortissement du capital par une société commerciale (article 72ter des lois coordonnées sur les sociétés commerciales).**

L'article 72ter des lois coordonnées sur les sociétés commerciales prévoit pour les sociétés anonymes la possibilité d'amortir leur capital. Cette opération entraîne le remplacement des actions par des actions de jouissance, sans que le capital exprimé ne soit réduit.

De l'avis de la Commission des normes comptables, l'amortissement du capital est à considérer dans les comptes de la société qui procède à l'amortissement comme une affectation de bénéfice. Dans ceux de la société actionnaire, il devrait, par contre, être imputé sur la valeur d'acquisition des actions amorties.

Lorsque la société qui aura amorti son capital sera, ultérieurement, mise en liquidation, les sommes qu'elle répartira constitueront dans son chef, par priorité, le remboursement de son capital libéré. L'honorable ministre peut-il m'indiquer ce que sera leur régime fiscal chez l'actionnaire dans la mesure où elles excéderaient chez celui-ci le solde de la valeur d'acquisition qui subsisterait en comptabilité? Y a-t-il lieu de distinguer selon que les sommes totales réparties, quel que soit leur traitement comptable, équivalent ou non au capital libéré représenté par les actions? J'aimerais, en outre, voir précisé comment l'opération doit être présentée par l'actionnaire dans sa déclaration à l'impôt des sociétés.

**Réponse:** L'amortissement de capital sur le pied de l'article 72ter des lois coordonnées sur les sociétés commerciales n'a pas pour effet la réduction ou le remboursement de celui-ci, mais aboutit à une adaptation du compte «capital souscrit» en deux comptes «capital amorti» et «actions de jouissance (pour mémoire)».

Tant sur le plan de la législation comptable qu'en matière d'impôts sur les revenus, un tel amortissement est considéré comme une affectation de bénéfices, c'est-à-dire comme une distribution de dividendes.

Il s'ensuit que, pour l'application des articles 184 et 209 du Code des impôts sur les revenus (CIR 92), il n'est pas tenu compte des opérations d'amortissement en cause.

Dans le chef des sociétés actionnaires, le fait de comptabiliser les sommes perçues au crédit d'un compte d'immobilisations financières n'empêche pas que ces sommes sont des dividendes, éventuellement susceptibles d'être déduits des bénéfices imposables à titre de revenus définitivement taxés.

D'autre part, l'écriture comptable ainsi passée crée une sous-estimation d'actif, laquelle constitue une réserve occulte et est à imposer comme telle en vertu de l'article 361, CIR 92. Lors de la liquidation de la société émettrice, il y aura lieu de tenir compte de cette réserve pour déterminer la valeur d'investissement ou de revient des actions ou parts visée à l'article 202, alinéa 1<sup>er</sup>, 2<sup>o</sup>, CIR 92.

**Vraag nr. 84 van de heer Hatry d.d. 30 april 1996 (Fr.):**

***Aftrekbare kosten die niet werkelijk zijn betaald, doch een zekere en vaststaande schuld vormen (artikel 49 WIB).***

Artikel 49 van het WIB bepaalt dat de kosten die in het belastbare tijdperk werkelijk zijn betaald of (dit voegwoord is zeer belangrijk) het karakter van een zekere en vaststaande schuld hebben verkregen, aftrekbaar zijn.

De meeste lasten — het woord «kosten» lijkt mij enigszins achterhaald — die door een vennootschap worden gedragen, nemen in eerste instantie eigenlijk de vorm aan van een zekere en vaststaande schuld, en in tweede instantie van een werkelijke betaling.

Kunt u mij bevestigen dat, indien die twee tijdstippen tot verschillende boekhoudkundige jaren behoren, de vennootschap die lasten kan aftrekken in het jaar dat zij verkiest?

Deze interpretatie lijkt mij in overeenstemming met de duidelijke tekst van de bovengenoemde wettelijke bepaling, die eigenlijk niets anders is dan de toepassing van het beginsel van de eenjarigheid van de belasting inzake lasten. Zij gaat bovendien in op de bezorgdheid die de geachte minister reeds heeft geuit om de vennootschappen die hun boekhoudkundige verplichtingen naleven (in dit geval het opnemen van hun schulden), niet te benadeln.

Als de vennootschap kiest voor de aftrekbaarheid in het jaar van de werkelijke betaling, is het voldoende dat, in de aangifte in de vennootschapsbelasting, de schuld wordt opgegeven als overwaardering van de passiva in het jaar waarin zij is ontstaan en dat ze in mindering wordt gebracht van de belaste reserves voor het jaar van de betaling.

**Antwoord:** Indien het geachte lid, zoals ik veronderstel, een geval beoogt waarbij een vennootschap, om aan haar boekhoudkundige verplichtingen te voldoen, een bedrag waarvan de betaling slechts zal plaatsvinden in de loop van het volgende boekjaar als een zekere en vaststaande schuld boekt op grond van een op het einde van het boekjaar ontvangen bescheid, zijn er twee mogelijke behandelingen:

1. Het betreft kosten die onbetwistbaar betrekking hebben op het boekjaar waarin zij werden geboekt en die door de vennootschap boekhoudkundig als dusdanig worden beschouwd in welk geval niet wordt ingezien om welke reden deze kosten op het fiscale vlak als een overschatting van het passief zouden moeten worden behandeld tenzij een manipulatie van het fiscale resultaat zou worden nagestreefd;

2. De desbetreffende kosten (geheel of gedeeltelijk) betrekking hebben op het volgende boekjaar; in dit geval schrijft de boekhoudwetgeving voor om deze kosten in de gepaste verhouding op te nemen in een overlopende rekening als een voorlopig actief (over te dragen kosten).

**Vraag nr. 86 van de heer Anciaux d.d. 2 mei 1996 (N.):**

***Vermelding van een nationaal symbool op één zijde van de euro-muntstukken.***

Onlangs kwamen de ministers van Financiën van de Europese Unie tot een akkoord betreffende de praktische invoering van de euro, de toekomstige Europese munt. Eén der onderdelen was het akkoord dat één zijde van de euro-muntstukken een nationaal symbool mag dragen. Via de pers vernemen we dat het als een vanzelfsprekendheid wordt beschouwd dat landen met een monarchie allicht de beeltenis van de vorst of vorstin zouden plaatsen op die ene verschillende zijde van de euro-muntstukken.

Nochtans lijkt het me helemaal niet vanzelfsprekend dat zulke symbolen een promotionele, actuele of toekomstgerichte waarde hebben. Er zijn waarschijnlijk boeiender symbolen te vinden dan de beeltenis van een vorst.

Kan de geachte minister me medelen wie uiteindelijk beslist over de invulling van deze symbolen? Hoe zullen de verschillende talen aan hun trekken komen? Hoe zullen Vlaanderen en Wallonië gepromoot worden via deze euro-muntstukken?

**Question n° 84 de M. Hatry du 30 avril 1996 (Fr.):**

***Frais déductibles qui ne sont pas effectivement payés, mais constitutifs d'une dette certaine et liquide (article 49 CIR).***

L'article 49 CIR dispose que sont déductibles les frais qui, pendant la période imposable, sont effectivement payés ou (cette conjonction a toute son importance) qui ont acquis le caractère de dettes certaines et liquides.

La plupart des charges — le terme «frais» me paraît quelque peu dépassé — supportées par une société prennent de fait la forme en un premier temps d'une dette certaine et liquide et, en un second temps, d'un paiement effectif.

L'honorable ministre peut-il me confirmer que, lorsque les deux moments ressortissent à des exercices comptables différents, la société peut faire porter la déduction sur l'exercice de son choix?

Cette interprétation me paraît conforme au texte clair de la disposition légale précitée, qui n'est d'ailleurs rien d'autre que la mise en œuvre du principe de l'annualité de l'impôt en matière de charges. Elle rencontre, en outre, le souci déjà exprimé par l'honorable ministre de ne pas désavantager les sociétés qui respectent leurs obligations comptables (dans le cas présent, en actant leurs dettes).

Pour ce qui est de la présentation dans la déclaration à l'impôt des sociétés, il suffit, si la société opte pour la déduction pendant l'exercice du paiement effectif, de reprendre la dette comme surévaluation de passif pour l'exercice de sa naissance et de la porter en diminution des réserves taxées pour l'exercice du paiement.

**Réponse:** Si, comme je le suppose, l'honorable membre vise le cas d'une société qui, pour satisfaire à ses obligations comptables, enregistre comme dette certaine et liquide, sur la base d'un document reçu en fin d'exercice, un montant dont le paiement n'interviendra toutefois qu'au cours de l'exercice suivant, deux hypothèses sont à envisager:

1. Il s'agit d'une charge se rapportant incontestablement à l'exercice de sa comptabilisation et comptablement la société la considère comme telle, auquel cas on n'aperçoit pas pour quel motif ladite charge devrait fiscalement être traitée comme une surévaluation de passif si ce n'est à des fins de manipulation du résultat fiscal.

2. La charge en cause se rapporte (en tout ou en partie) à l'exercice suivant; dans ce cas, la législation comptable prescrit de reprendre cette charge dans la proportion adéquate à un compte de régularisation comme actif provisoire (charges à reporter).

**Question n° 86 de M. Anciaux du 2 mai 1996 (N.):**

***Apposition d'un symbole national sur l'une des faces des pièces de monnaie en euro.***

Les ministres des Finances de l'Union européenne sont récemment parvenus à un accord concernant les modalités d'introduction de l'euro, la future monnaie européenne. Cet accord prévoit entre autres que les pièces en euro pourront porter un symbole national sur l'une de leurs faces. La presse rapporte que l'on considère comme allant de soi que les pays à régime monarchique voudront y apposer l'effigie de leur monarque.

Il ne me semble toutefois nullement évident que ce type de symbole puisse avoir une valeur de promotion, d'actualité ou d'avenir. On peut probablement trouver des symboles plus passionnants que l'effigie d'un roi ou d'une reine.

L'honorable ministre pourrait-il me dire qui décidera en définitive du symbole utilisé? Comment fera-t-on droit aux différentes langues? Comment assurera-t-on, par le biais de ces pièces, la promotion de la Flandre et de la Wallonie?

**Antwoord:** Ik veroorloof me het geachte lid eraan te herinneren dat krachtens artikel 112 van de Grondwet, dat bepaalt dat het aan de Koning toekomt om munt te slaan, het de Koning is die zich uitspreekt over de te voorziene gravures op de muntstukken. Dit zal ook zo zijn voor de toekomstige euro-stukken.

Het is belangrijk dat deze munten door de bevolking herkend worden als een muntstuk van de EU, een euro-muntstuk dus, en bijgevolg zal bij het ontwerpen van de Belgische variante van de euro-munten moeten worden uitgegaan van een basisontwerp dat gemeenschappelijke kenmerken heeft voor alle lidstaten van de EU.

Tenslotte kan ik het geachte lid erop wijzen dat het niet de bedoeling is van enige lidstaat van de Europese Unie om d.m.v. de euro bij te dragen tot de promotie van één of andere hem toebehorend Gewest of Gemeenschap.

**Vraag nr. 91 van de heer Verreycken d.d. 28 mei 1996 (N.):**

**Airbusprogramma. — Overeenkomst tussen Staat en bedrijven.**

Een overeenkomst werd gesloten met de Belgische bedrijven die deelnemen aan het Airbus-programma. In het kader van zogenaamde wisselrisico's, past de Staat verschillen bij wanneer de koers van de dollar de betreffende bedrijven verliezen bezorgt.

Deze overeenkomst is mijns inziens reeds geldig vanaf 1988.

Graag verneem ik van u welk bedrag elk jaar werd uitgekeerd aan de betrokken bedrijven en graag zag ik ook een uitsplitsing per bedrijf per jaar.

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te vinden op zijn vraag.

Alvorens in te gaan op de gestelde vraag, past het in het kort het mechanisme van de overheidstussenkomst toe te lichten.

Een aantal Belgische bedrijven neemt deel aan de Airbus-programma's. Zij ontwikkelden en produceren in onderaanneming bepaalde onderdelen voor verschillende types Airbus-toestellen.

De betrokken ondernemingen worden voor hun leveringen in het kader van de Airbus-programma's door hun opdrachtgevers betaald in dollars, terwijl het merendeel van hun kosten wordt ugedrukt in Belgische frank. De bedrijven moeten dus afrekenen met een wisselkoersrisico, te meer daar de programma's over een lange periode lopen.

De federale overheid en de Gewesten, zowel het Vlaamse, het Waalse, als het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, hebben geoordeeld dat het aangewezen is de betrokken ondernemingen een waarborg te bieden tegen dit wisselkoersrisico. Het mechanisme van deze waarborg is als volgt:

— Een bepaalde dollarkoers wordt gewaarborgd (de spilkoers);

— De eerste afwijking van 5 pct. van de effectieve wisselkoers (dit is de koers van de dag waarop de ondernemingen betaald worden in dollars) tegenover de spilkoers is ten laste of ten voordele (in geval van een positieve evolutie van de dollarkoers) van de onderneming;

— De volgende 5 pct. vallen ten laste of komen ten goede van het bevoegde Gewest;

— Het saldo valt ten laste/komt ten goede van de Staat.

De spilkoersen werden bepaald rekening houdend met de dollarkoers die bestond op het ogenblik dat de bedrijven hun onderaannemingscontracten afsloten.

De Staat, het Vlaamse Gewest, het Waalse Gewest en het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest sloten een «protocol van akkoord», waarin de modaliteiten van de wisselkoersgarantie werden vastgelegd, namelijk welke bedrijven, voor welke programma's, welke waarborg zouden genieten. De wisselkoersgarantie geldt uitsluitend voor de in het protocol vermelde bedrijven en programma's.

**Réponse:** Je me permets de rappeler à l'honorable membre qu'en vertu de l'article 112 de la Constitution qui stipule qu'il appartient au Roi de battre monnaie, il revient au Roi de se prononcer sur les gravures à prévoir sur les pièces de monnaies. Il en sera aussi ainsi pour les futures pièces en euro.

Il est important que les citoyens reconnaissent ces monnaies comme une pièce de monnaie de l'UE, donc une pièce en euro. Lors de la conception de la variante belge des pièces en euro, on devra donc partir d'un concept de base commun à la totalité des États membres de l'UE.

Enfin, je puis indiquer à l'honorable membre qu'à ma connaissance, il n'entre dans les intentions d'aucun État membre de l'Union européenne de faire, à travers l'euro, la promotion de l'une ou de l'autre de leur Région ou Communauté constitutive.

**Question n° 91 de M. Verreycken du 28 mai 1996 (N.):**

**Programme Airbus. — Convention entre l'État et les entreprises**

L'État a conclu cette convention avec les entreprises belges qui participent au programme Airbus. En ce qui concerne les risques de change, l'État indemnise les entreprises concernées lorsqu'elles essuient des pertes dues à une évolution défavorable du cours du dollar.

D'après mes informations, cette convention serait en vigueur depuis 1988.

L'honorable ministre pourrait-il me communiquer le montant global qui est liquidé chaque année aux entreprises concernées et le montant liquidé à chacune d'elles ?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à sa question.

Avant de traiter la question posée, il convient d'expliquer le mécanisme de l'intervention des autorités.

Plusieurs entreprises belges participent aux programmes Airbus. Elles ont développé et produisent en sous-traitance certaines pièces pour différents types d'avions Airbus.

Les entreprises concernées sont payées en dollars pour leurs livraisons dans le cadre des programmes Airbus, tandis que la majorité de leurs coûts est exprimée en francs belges. Les entreprises se voient donc confrontées à un risque de change, qui est d'autant plus important que les programmes sont de longue durée.

L'État fédéral et les Régions, aussi bien que la Région flamande, que la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale, ont décidé qu'il était indiqué de procurer aux entreprises concernées une garantie contre le risque de change. Le mécanisme de cette garantie est le suivant:

— Un certain cours du dollar est garanti (le cours pivot);

— Les 5 premiers p.c. de déviation (c'est-à-dire le cours du jour où les entreprises sont payées en dollars) vis-à-vis du cours pivot sont à charge ou viennent au profit (au cas d'une évolution positive du cours du dollar) de l'entreprise;

— Les 5 p.c. suivants sont à charge ou viennent au profit de la Région compétente;

— Le solde est à charge ou vient au profit de l'État fédéral.

Les cours pivots ont été déterminés en tenant compte du cours du dollar au moment où les entreprises ont conclu leurs contrats de sous-traitance.

L'État, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale ont signé un «Protocole d'accord», dans lequel les modalités de la garantie de change ont été déterminées, c'est-à-dire quelle garantie serait accordée à quelles entreprises et pour quels programmes. La garantie de change n'intervient que pour les entreprises et programmes mentionnés dans le protocole.

Het gaat om volgende ondernemingen: Sonaca, Asco Aero Industries, European Aerospace Company (alle drie verenigd in Belairbus, die hun activiteiten coördineert), SABCA en Techspace Aero.

Overzicht tussenkomsten

Il s'agit des entreprises suivantes: Sonaca, Asco Aero Industries, European Aerospace Company (toutes les trois réunies dans Belairbus, qui coordonne leurs activités), SABCA et Techspace Aero.

Tableau des interventions

Programma — Programme	Begunstigde — Bénéficiaire	Looptijd — Durée	Gewaarborgde koers (spilkoers) (in franken) — Cours garanti (cours pivot) (en francs)
A310	Belairbus	Vanaf 123e toestel tot einde programma. — <i>Du 123<sup>e</sup> avion jusqu'à la fin du programma</i> (1)	55,20
A320	Belairbus	347e-900e toestel. — <i>347<sup>e</sup>-900<sup>e</sup> avion</i> (2)	Tot 600e toestel: 57,33. — <i>Jusqu'au 600<sup>e</sup> avion: 57,33</i>
	Techspace Aero	300 toestellen. — <i>300 avions</i> (3)	Daarna: 48 — <i>Après: 48</i>
A330/340	Belairbus Techspace Aero SABCA	Tot het einde van het programma. — <i>Jusqu'à la fin du programme</i>	45

(1) Het programma loopt ten einde. Tot en met het 122e toestel gold een wisselkoersgarantie bij een financiële instelling.

(2) Geleverde toestellen: ongeveer 580. Tot en met het 346e toestel gold een wisselkoersgarantie bij een financiële instelling.

(3) Geleverde toestellen: ongeveer 120.

Aangezien de cijfers per onderneming een in zekere mate vertrouwelijk karakter hebben, worden hieronder enkel de cijfers per programma vermeld.

Tussenkomsten per programma (in miljoenen frank)

Programma. — Programme	1988-1991	1992	1993	1994	1995
A310 . . . . .	719	190	179	37	16
A320 . . . . .		209	442	497	416
A330 . . . . .		33	363	475	705
Totaal. — Total . . . . .	719	432	984	1 009	1 137

(1) Le programme touche à sa fin. Jusqu'au 122<sup>e</sup> avion, une garantie de change auprès d'une institution financière était d'application.

(2) Avions livrés: environ 580. Jusqu'au 346<sup>e</sup> avion, une garantie de change auprès d'une institution financière était d'application.

(3) Avions livrés: environ 120.

Puisque les données par entreprise ont un certain caractère confidentiel, le tableau ci-dessous ne reprend que les données par programme.

Interventions par programme (millions de francs)

## Vice-Eerste minister en minister van Begroting

Vraag nr. 11 van de heer Anciaux d.d. 10 mei 1996 (N.):

**Buitenlandse aandeelpakketten in handen van de Belgische Staat.**

Bij de bespreking in de Senaat van een internationaal verdrag gaande over de Luxemburgse Spoorwegmaatschappij, werd me vertrouwelijk meegedeeld dat België niet enkel verdragspartij is bij de oprichting van de Spoorwegmaatschappij van het groothertogdom, doch tevens aandeelhouder is.

Klaarblijkelijk is de Staat in het bezit van meerdere aandelen van buitenlandse firma's.

Kan de geachte minister mij een gedetailleerd overzicht bezorgen van de bezittingen van de Belgische Staat in het buitenland? Welk is het aandelenpakket van buitenlandse firma's of beleggingen?

Bezit België obligaties van buitenlandse investeringen? Heeft België waardegoederen, gelden, investeringen, beleggingen, obligaties, aandelen, goudvoorraden, onroerende of roerende goederen enz. die zich in het buitenland bevinden? Waar bevinden ze zich? Welke zijn voor 1995 de opbrengsten geweest voor de Schatkist van deze buitenlandse aandelen, obligaties enz. per firma of investering én per land?

## Vice-Premier ministre et ministre du Budget

Question n° 11 de M. Anciaux du 10 mai 1996 (N.):

**Paquets d'actions étrangères détenus par l'État belge.**

Lors de l'examen par le Sénat d'une convention internationale concernant la Société des chemins de fer luxembourgeois, on m'a informé discrètement que la Belgique était non seulement partie à la création de la Société des chemins de fer du grand-duché, mais qu'elle était en même temps actionnaire de cette société.

De toute évidence, l'État détient donc un certain nombre d'actions d'entreprises étrangères.

L'honorable ministre peut-il me donner un aperçu détaillé des avoirs de l'État belge à l'étranger? Combien représente le paquet d'actions d'entreprises étrangères ou de placements?

La Belgique détient-elle des obligations d'investissements effectués à l'étranger? Possède-t-elle des biens de valeur, des fonds, des investissements, des placements, des obligations, des actions, des réserves d'or, des biens mobiliers ou immobiliers, etc., qui se trouvent à l'étranger? Si oui, en quel endroit? Quel produit le Trésor a-t-il tiré en 1995 de ces actions, obligations, etc., étrangères, par entreprise ou investissement et par pays?

Bezit België rekeningen of huurt het kluisen in het buitenland? Bij welke banken en waar?

Worden alle Belgische bezittingen in het buitenland opgenomen in de jaarlijkse begrotingen of rekeningen?

Heeft België leningen toegestaan aan derde landen of privépersonen of staatshoofden in het buitenland?

**Antwoord:** De inventaris van de buitenlandse participaties van de Belgische Staat werd de laatste maal opgemaakt in 1993 door de Commissie voor de inventaris van het rijkspatrimonium. De toen gepubliceerde toestand bevatte de gegevens per 31 december 1986.

Wanneer de informatie beschikbaar was, werd deze inventaris op mijn verzoek aangevuld met meer recente gegevens.

Verschillende soorten activa worden geïnventariseerd:

1. Participatie in buitenlandse bedrijven of instellingen

Zie tabel 1.

2. Leningen aan vreemde Staten

Sinds 1964 werden 314 Staatsleningen toegekend aan 52 begunstigde landen voor een totaal bedrag van 45 425 675 025 frank.

Eén en ander maakt dat de begunstigde landen per 31 januari 1996 een obligo hadden bij de Belgische Staat voor 34 240 503 517 frank voor kapitaalaflossingen en 1 671 136 876 frank voor verschuldigde intresten.

In 1995 bedroegen de kapitaalaflossingen op het obligo 962 777 200 frank. De intrestbetalingen waren goed voor 102 863 767 frank.

Anderzijds werden in 1995 nieuwe staatsleningen uitbetaald voor een bedrag van 551 500 000 frank.

3. Leningen aan internationale instellingen

Zie tabel 2.

4. Onroerende goederen in het buitenland

Het betreft hier in de eerste plaats de goederen van de diplomatieke en consulaire posten alsmede van de permanente vertegenwoordigingen van België bij de internationale instellingen. De inventariswaarde van deze goederen (terreinen en gebouwen samen) bedroeg op 31 december 1986: 20 405 228 000 frank.

Daarnaast zijn er de residenties van de militaire attachés van België te Washington en Parijs, die door het ministerie van Landsverdediging (algemene dienst militaire bouwwerken) op diezelfde datum werd geraamd op 41 500 000 frank.

5. Bankrekeningen in het buitenland

De saldi op buitenlandse bankrekeningen van de staatsrekenplichtigen bedroegen eind 1986: 21 334 531 frank.

6. Effecten in het buitenland

Obligatie Kongolese Republiek (Brazzaville): nominale waarde: 182 000 000 frank. Deze obligatie behoort tot de effectenportefeuille van de Staat, neergelegd bij de Nationale Bank.

Algemeen genomen is het rendement van deze activa, afgezien van de eventuele meerwaarde zoals voor de onroerende goederen, vrijwel nihil. Het doel van de participaties of voorschotten van de Staat is inderdaad niet het financiële rendement, maar wel om rechtstreeks of onrechtstreeks via internationale organisaties, goedkope financieringsmechanismen als ontwikkelingshulp ter beschikking te stellen van andere Staten.

Aldus kunnen als enige bronnen van inkomen worden vermeld:

— De leningen van Staat tot Staat met een voorzien rendement van 133 miljoen in 1996.

— De participatie in de «Société nationale des chemins de fer luxembourgeois» met een voorzien rendement van 5,1 miljoen in 1996.

Tabel 1

Participaties van de Belgische Staat in buitenlandse en internationale ondernemingen en instellingen

La Belgique possède-t-elle des comptes ou loue-t-elle des coffres-forts à l'étranger? Si oui, dans quelles banques et où?

Tous les avoirs belges à l'étranger figurent-ils dans le budget ou dans les comptes annuels?

La Belgique a-t-elle accordé des prêts à des pays tiers ou à des particuliers ou des chefs d'État à l'étranger?

**Réponse:** L'inventaire des participations étrangères de l'État belge a été établi pour la dernière fois en 1993 par la Commission pour l'inventaire du patrimoine de l'État. La situation publiée à cette occasion donnait les données au 31 décembre 1986.

Lorsque l'information était disponible, cet inventaire a été complété à ma demande des données plus récentes.

Plusieurs types d'actifs sont recensés:

1. Participation dans des entreprises ou institutions étrangères

Voir tableau 1.

2. Prêts à des États étrangers

Depuis 1964, 314 prêts d'État ont été accordés à 52 pays bénéficiaires pour un montant total de 45 425 675 025 francs.

Il en résulte qu'au 31 janvier 1996, l'encours des pays bénéficiaires auprès de l'État belge était de 34 240 503 517 francs en capital et de 1 671 136 876 francs en intérêts dus.

En 1995, les amortissements de capital de l'encours étaient de 962 777 200 francs, alors que les intérêts payés s'élevaient à 102 863 767 francs.

D'autre part, des prêts d'État nouveaux d'un montant de 551 500 000 francs ont été payés en 1995.

3. Prêts à des organisations internationales

Voir tableau 2.

4. Biens immobiliers à l'étranger

Il s'agit tout d'abord de biens occupés par les postes diplomatiques et consulaires ainsi que des représentations permanentes de la Belgique auprès d'institutions internationales. La valeur d'inventaire de ces biens (terrains et bâtiments ensemble) était de 20 405 228 000 francs au 31 décembre 1986.

À cela s'ajoutent les résidences des attachés militaires de la Belgique à Washington et à Paris, dont la valeur à cette même date est estimée à 41 500 000 francs par le ministère de la Défense nationale (service général des constructions militaires).

5. Comptes en banque à l'étranger

Fin 1986, les soldes des comptes en banque étrangères des comptables de l'État étaient de 21 334 531 francs.

6. Titres à l'étranger

Obligation de la République congolaise (Brazzaville): valeur nominale: 182 000 000 de francs. Cette obligation appartient au portefeuille de titres de l'État déposé à la Banque nationale.

D'une manière générale, le rendement de ces actifs est, hors plus-values éventuelles comme pour les biens immobiliers, quasi nul. L'objectif des participations ou avances de l'État n'est en effet pas le rendement financier, mais de mettre à la disposition d'autres États de manière directe ou de manière indirecte, via des organisations internationales, des mécanismes de financement bon marché à titre d'aide au développement.

Ainsi, on notera comme seules sources de revenus:

— Les prêts d'État à l'État avec un rendement prévu de 133 millions en 1996.

— La participation dans la Société nationale des chemins de fer luxembourgeois avec rendement prévu de 5,1 millions en 1996.

Tableau 1

Participations de l'État belge dans des entreprises et institutions étrangères et internationales

Benaming — Dénomination	Waarde 31.12.1986 in Belgische franken — Valeur au 31.12.1986 en francs belges	Waarde 31.12.1995 in Belgische franken — Valeur au 31.12.1995 en francs belges
Internationaal Muntfonds. — <i>Fonds monétaire international</i> . . . . .	81 340 707 406	106 447 174 758
Internationale ontwikkelingsassociatie. — <i>Association internationale de développement</i> . . . . .	24 216 475 132	50 967 650 598
Europese Investeringsbank. — <i>Banque européenne d'investissement</i> . . . . .	3 172 130 485	n.b./n.d.
Internationale Bank voor wederopbouw en ontwikkeling. — <i>Banque internationale de reconstruction et de développement</i> . . . . .	7 161 279 059	6 352 716 853
Internationale Financieringsmaatschappij. — <i>Société internationale de financement</i> . . . . .	557 565 490	808 147 470
Aziatische Ontwikkelingsbank. — <i>Banque asiatique de développement</i> . . . . .	311 719 240	n.b./n.d.
Nationale Maatschappij van de Luxemburgse spoorwegen. — <i>Société nationale des chemins de fer luxembourgeois</i> . . . . .	297 737 706	249 715 500
Afrikaans ontwikkelingsfonds. — <i>Fonds africain de développement</i> . . . . .	2 440 808 335	6 399 291 949
Aziatisch ontwikkelingsfonds. — <i>Fonds asiatique de développement</i> . . . . .	2 292 591 150	4 640 764 960
Interamerikaanse ontwikkelingsfonds. — <i>Fonds interaméricain de développement</i> . . . . .	207 328 064	187 194 467
Fonds speciale verrichtingen van de Interamerikaanse Bank voor ontwikkeling. — <i>Fonds interaméricain des opérations spéciales de la Banque de développement</i> . . . . .	1 326 412 681	1 076 058 948
Afrikaanse ontwikkelingsbank. — <i>Banque africaine de développement</i> . . . . .	211 498 776	391 893 775
International Natural Rubber Organisation in Kuala-Lumpur. — <i>International Natural Rubber Organisation à Kuala Lumpur</i> . . . . .	67 707 643	n.b./n.d.
NV Spot Image Toulouse. — <i>SA Spot Image Toulouse</i> . . . . .	4 552 629	4 552 629
NV Spot Image Toulouse (via NIM). — <i>SA Spot Image Toulouse (via SNI)</i> . . . . .	1 132 157	n.b./n.d.
NV Ares (via NIM). — <i>SA Ares (via SNI)</i> . . . . .	—	645 546 200
Internationaal akkoord over het tin. — <i>Accord international sur l'étain</i> . . . . .	12 446 725	n.b./n.d.
Rwandese Ontwikkelingsbank. — <i>Banque ruandaise de développement</i> . . . . .	24 494 618	n.b./n.d.
Economische Ontwikkelingsbank van Burundi. — <i>Banque de développement économique du Burundi</i> . . . . .	19 302 364	n.b./n.d.
Ontwikkelingsbank van de Staten van de Grote Meren. — <i>Banque de développement des États des Grands Lacs</i> . . . . .	97 302 364	n.b./n.d.
Shangai Bell Telephone Equipment Manufacturing Company . . . . .	113 654 956	n.b./n.d.
Totaal. — <i>Total</i> . . . . .	123 877 534 110	

Tabel 2

Leningen en terugvorderbare voorschotten aan internationale instellingen op meer dan één jaar toegestaan door het ministerie van Financiën (waarde op 31 december 1986)

Voorschot aan de UNO (werkingsmiddelen):  
47 863 800 frank.

Voorschot aan de UNO (voeding en landbouw):  
2 372 916 frank.

Voorschot aan het secretariaat van de Benelux (werkingsmiddelen): 6 500 000 frank.

Voorschot aan de OESO (werkingsmiddelen): 796 643 frank.

Voorschot aan de Raad van Europa (werkingsmiddelen):  
1 494 176 frank.

Voorschot aan de Internationale Douaneraad (werkingsmiddelen): 230 000 frank.

Voorschot UEFO (werkingsmiddelen): 181 346 frank.

Voorschot aan het Internationaal Atoomenergie-agentschap (werkingsmiddelen): 1 026 414 frank.

Voorschot aan de Europese Gemeenschappen:  
521 800 000 frank.

## Minister van Volksgezondheid en Pensioenen

Vraag nr. 38 van mevrouw de Bethune d.d. 29 maart 1996 (N.):

### Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten.

De tekst van deze vraag is dezelfde als van vraag nr. 55 aan de Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie, die hiervoor werd gepubliceerd (blz. 1063).

Tableau 2

Prêts et avances recouvrables aux institutions internationales a plus de un an accordés par le ministère des Finances (valeur au 31 décembre 1986)

Avance à l'ONU (moyens de fonctionnement):  
47 863 800 francs.

Avance à l'ONU (alimentation et agriculture):  
2 372 916 francs.

Avance au secrétariat du Benelux (moyens de fonctionnement):  
6 500 000 francs.

Avance à l'OCDE (moyens de fonctionnement):  
796 643 francs.

Avance au Conseil de l'Europe (moyens de fonctionnement):  
1 494 176 francs.

Avance au Conseil international des douanes (moyens de fonctionnement): 230 000 francs.

Avance à l'UEFO (moyens de fonctionnement):  
181 346 francs.

Avance à l'Agence internationale de l'énergie atomique (moyens de fonctionnement): 1 026 414 francs.

Avance aux Communautés européennes (moyens de fonctionnement): 521 800 000 francs.

## Ministre de la Santé publique et des Pensions

Question n° 38 de Mme de Bethune du 29 mars 1996 (N.):

### Recrutement d'étrangers par les services publics.

Le texte de cette question est identique à celui de la question n° 55 adressée au Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications, et publiée plus haut (p. 1063).



**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de gevraagde inlichtingen mede te delen.

1. Tot op heden werden bij het departement Sociale Zaken, Volksgezondheid en Leefmilieu geen specifieke initiatieven genomen met betrekking tot de uitvoering van de vermelde koninklijke besluiten.

2. Tot op heden werden de genoemde «karakteristieke betrekkingen» niet omschreven.

3. Personeelstoestand:

Belgen:

Niveau I: 635.

Niveau II: 892.

Niveau III: 447.

Niveau IV: 338.

EU-onderdanen:

Niveau I: 1.

Niveau II: 1.

Niveau III: 0.

Niveau IV: 2.

Niet-EU-onderdanen:

Niveau I: 0.

Niveau II: 0.

Niveau III: 1.

Niveau IV: 0.

### Volksgezondheid

**Vraag nr. 46 van de heer Hatry d.d. 28 mei 1996 (Fr.):**

***Ongerechtvaardigde en contra-productieve Belgische reglementering in verband met de waterkwaliteit voor zwembaden.***

Op 15 maart 1996 stelde ik u onder nr. 32 (bulletin van *Vragen en Antwoorden*, Senaat van 16 april 1996, nr. 15, blz. 730) de volgende vraag betreffende het in rand vermelde onderwerp:

«Een van de belangrijke punten in verband met de werking van een zwembadinstallatie in België is de onberispelijke bacteriologische kwaliteit van het water. Die kwaliteit wordt in stand gehouden door het filteren en het steriliseren van het water. Normaal behoort dat tot de service die installateurs van de zwembaden na de verkoop verlenen om de kwaliteit van het water op peil te houden.

Twee koninklijke besluiten, respectievelijk van 5 juni 1975 en van 5 november 1991, regelen onder meer de verkoop en het gebruik van bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik, waaronder de steriliseermiddelen voor zwembaden vallen. Bijgevolg moeten de produkten waarop deze koninklijke besluiten van toepassing zijn:

— Van de minister van Volksgezondheid en Leefmilieu een vergunning krijgen voor het gebruik waarvoor zij bestemd zijn;

— Volgens hun toxiciteit worden ingedeeld in categorieën.

De doeltreffende middelen voor de behandeling van zwembadwater vallen in categorie A (giftig) of B (schadelijk). De indeling in een van deze twee categorieën heeft tot gevolg dat alleen erkende verkopers die produkten mogen verkopen en dat alleen gebruikers die het gebruik van deze middelen voor beroepsdoel-einden kunnen verantwoorden, ze kunnen aankopen.

De vergunning voor de verkoop van de groep van produkten die over de hele wereld het meest worden gebruikt voor de behandeling van het water in privé-zwembaden is door het ministerie van Volksgezondheid en Leefmilieu (18 maanden na de indiening van de dossiers!) geweigerd, niet wegens de ondoeltreffendheid van het produkt maar omdat het residu bij de oxydatie niet aanvaardbaar zou kunnen zijn als additief in voedingswaren.

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les renseignements demandés.

1. Jusqu'à présent, aucune initiative spécifique n'a été prise concernant l'exécution des arrêtés mentionnés auprès du département des Affaires sociales, de la Santé publique et de l'Environnement.

2. Jusqu'à présent, les «emplois caractéristiques» n'ont pas été définis.

3. Aperçu du personnel:

Belges:

Niveau I: 635.

Niveau II: 892.

Niveau III: 447.

Niveau IV: 338.

Membres de la CE:

Niveau I: 1.

Niveau II: 1.

Niveau III: 0.

Niveau IV: 2.

Non-membres de la CE:

Niveau I: 0.

Niveau II: 0.

Niveau III: 1.

Niveau IV: 0.

### Santé publique

**Question n° 46 de M. Hatry du 28 mai 1996 (Fr.):**

***Réglementation abusive et contre-productive pour la qualité des eaux de piscine en Belgique.***

Le 15 mars 1996, je vous ai posé sous le n° 32 (bulletin des *Questions et Réponses*, Sénat du 16 avril 1996, n° 15, p. 730), la question suivante concernant le sujet sous rubrique:

«Un des points importants du fonctionnement d'une installation de piscine en Belgique est la qualité bactériologique irréprochable de l'eau. Cette préservation de la qualité se fait par la filtration et la stérilisation. Normalement les constructeurs de piscines assurent ces doubles prestations après-vente pour maintenir la qualité de l'eau.

Deux arrêtés royaux, datés respectivement du 5 juin 1975 et du 5 novembre 1991, régissent le commerce et l'utilisation des pesticides à usage non agricole, catégorie de produits dans lesquels les stérilisants d'eau de piscine ont été inclus. Il s'en suit que les produits tombant dans le champ d'application de ces arrêtés royaux:

— Doivent recevoir une autorisation du ministère de la Santé publique et de l'Environnement pour l'utilisation à laquelle on les destine;

— Font l'objet d'un classement suivant leur degré de toxicité.

Les produits efficaces de traitement de l'eau de piscine entrent dans la catégorie A (toxiques) ou B (nocifs). Il découle du classement dans une de ces deux catégories que la vente ne peut s'effectuer que par des vendeurs agréés, et que seuls des utilisateurs pouvant justifier l'emploi, à titre professionnel, de ces produits peuvent les acheter.

L'autorisation de vente de la famille de produits la plus utilisée dans le monde entier pour le traitement de l'eau des piscines privées a été refusée par le ministère de la Santé publique et de l'Environnement (18 mois après l'introduction des dossiers!) et ceci non sur base de l'efficacité du produit mais parce que le résidu de la réaction d'oxydation pourrait ne pas être accepté comme additif dans une denrée alimentaire.

Deze chloorprodukten (di- en trichloroisocyanaten) zijn erkend voor de sterilisatie van het water in privé-zwembaden in alle Europese landen en in de Verenigde Staten (al bestaan er in sommige landen beperkingen op het gebruik in openbare zwembaden).

Diezelfde produkten worden reeds meer dan twintig jaar in België verkocht en, voor zover wij weten, viel er nooit enig — zelfs gering — schadegeval te betreuren.

Als de huidige reglementering letterlijk moet worden toegepast, staat deze sector het volgende te wachten:

— Eigenaars van zwembaden (ongeveer 30 000 in België) zullen niet meer over een doeltreffend ontsmettingsmiddel beschikken. Bleekwater zal het enige wettelijke alternatief zijn.

— Zelfs indien de hierboven bedoelde produkten erkend worden, kunnen ze niet door een particulier worden aangekocht!

— De installateur van een zwembad moet eveneens erkend worden om de meeste ontsmettingsmiddelen te verkopen of te gebruiken. Om deze erkenning te krijgen, moet hij licentiaat in de scheikunde, agronomie of farmacie zijn!

Deze toestand is niet alleen aberrant en onmogelijk toe te passen maar dreigt bovendien de gezondheid van de gebruikers ernstig te schaden.

Is het dan ook niet wenselijk de geldende regels te wijzigen zodat de erkende installateurs van zwembaden de produkten die nodig zijn voor het verdere onderhoud van de geleverde installaties, kunnen verkopen of gebruiken door hun — op eenvoudig verzoek — de toestemming daarvoor te verlenen, in afwachting van een Europese harmonisering inzake bestrijdingsmiddelen voor niet-landbouwkundig gebruik. Het is zelfs niet ondenkbaar dat tegen België een klacht wordt ingediend omdat het het vrije verkeer van goederen van in andere lidstaten van de Europese Unie toegelaten produkten belemmert.

Eens te meer blijkt dat wanneer ons land moet kiezen tussen enerzijds een moderne en anderzijds een restrictieve, anti-economische toepassing van een bepaling, België als enige opteert voor deze laatste keuze. Aan deze absurde situatie moet een einde worden gemaakt.»

Tot op heden mocht ik dienaangaande nog geen antwoord ontvangen. Derhalve ben ik zo vrij deze vraag opnieuw aan u voor te leggen. Mag ik aandringen op een spoedige mededeling van uw standpunt?

**Antwoord:** Sinds 1 januari 1995, worden het toezicht op en de controles van het zwembadwater uitgevoerd, in gemeenschappelijk overleg door de Gemeenschappen en de Gewesten en dit op basis van de Europese richtlijn 76/160/EEG van 8 december 1975.

## Minister van Buitenlandse Zaken

Vraag nr. 55 van de heer Boutmans d.d. 30 april 1996 (N.):

**Mexicaanse bezorgdheid over uitvoering Belgische ecotaks.**

In een synthesesnota van 15 maart 1996 die de parlementsleden bezorgd is naar aanleiding van het bezoek van een Mexicaanse parlementaire delegatie lezen we: «In 1994 drukte Mexico zijn bezorgdheid uit over de uitvoering van de ecotaks in België.»

Hoe werd die bezorgdheid kenbaar gemaakt? Waarop had ze precies betrekking? Hoe heeft de toenmalige Belgische regering erop gereageerd en zijn hierover nog verdere besprekingen gevoerd met de Mexicaanse overheid?

**Antwoord:** Tijdens zijn gesprek met minister Maystadt in september 1995 bracht minister Blanco van Buitenlandse Handel onder meer het probleem van de milieuwetgeving ter sprake, dit naar aanleiding van de recycling van de bierflesjes van het merk Corona van de Mexicaanse brouwerij Modelo, waarvoor België het Europees verdeelcentrum is geworden. De Mexicaanse brouwerij heeft een vorm van samenwerking overwogen om niet onder de toepassing van het regime van de ecotaks te vallen.

Lesdits produits chlorés (di- et trichloroisocyanurates) sont agréés pour la stérilisation des eaux de piscine privée dans tous les pays européens et aux États-Unis (même si des restrictions existent dans certains pays pour leur emploi dans les piscines publiques).

Ces mêmes produits sont vendus depuis vingt ans en Belgique et à notre connaissance aucun accident même mineur, n'a jamais été à déplorer.

Si la réglementation actuelle doit être appliquée à la lettre, ce secteur d'activité se trouvera dans la situation suivante:

— Les propriétaires de piscine (environ 30 000 en Belgique) se retrouvent sans produit de désinfection efficace. L'eau de Javel reste la seule alternative légale possible.

— Même si les produits dont il est question ci-dessus obtiennent l'agrément, le particulier ne peut les acheter!

— L'installateur de piscine doit également être agréé pour vendre ou mettre en œuvre la plupart des désinfectants. Pour obtenir cette agrément, il doit être licencié en chimie, agronomie ou pharmacie!

Cette situation est non seulement aberrante et inapplicable mais risque de nuire gravement à la santé des utilisateurs.

Dans ces conditions, ne conviendrait-il pas de modifier les règles en vigueur à l'heure actuelle en permettant la mise en circulation par des installateurs de piscine agréés des produits nécessaires au service après-vente de leur installation, sous forme de simple autorisation attribuée à la demande, en attendant l'harmonisation européenne en matière de pesticides non agricoles. À la limite la Belgique pourrait être même poursuivie pour faire obstacle à la liberté de circulation des produits admis en libre pratique dans d'autres pays de l'Union européenne.

Une fois de plus lorsque la Belgique a le choix entre une application moderne ou, au contraire, restrictive et antiéconomique d'une disposition, elle choisit cette dernière et elle est la seule à le faire. Il convient de mettre fin à cette aberration.»

Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse à cet égard. Par conséquent, je me permets de rappeler cette question à votre attention. Puis-je connaître votre point de vue très prochainement?

**Réponse:** Depuis le 1<sup>er</sup> janvier 1995, la surveillance et le contrôle des eaux de baignade sont exécutés, de commun accord, par les Communautés et Régions, et ce sur base de la directive européenne 76/160/CEE du 8 décembre 1975.

## Ministre des Affaires étrangères

Question n° 55 de M. Boutmans du 30 avril 1996 (N.):

**Inquiétude du Mexique concernant l'application de l'écotaxe belge.**

Dans une note de synthèse du 15 mars 1996, remise aux parlementaires à l'occasion de la visite d'une délégation parlementaire mexicaine, on peut lire ce qui suit: «En 1994, le Mexique a exprimé son inquiétude quant à l'application de l'écotaxe en Belgique.»

Comment cette inquiétude a-t-elle été révélée? Sur quoi portait-elle exactement? Comment le gouvernement belge de l'époque y a-t-il réagi et d'autres discussions ont-elles encore été menées à ce sujet avec les autorités mexicaines?

**Réponse:** Entre autres durant sa conversation avec le ministre Maystadt en septembre 1995, le ministre Blanco du Commerce extérieur a soulevé le problème de la législation de l'environnement, ceci à l'occasion du recyclage des bouteilles de bière de la marque Corona de la brasserie Modelo, pour laquelle la Belgique est devenue le centre de distribution européen. La brasserie mexicaine envisage une forme de coopération éventuelle qui lui permettrait d'échapper au régime de l'écotaxe.

**Vraag nr. 58 van de heer Destexhe d.d. 10 mei 1996 (Fr.):**

***Lot van Gendhun Choekyi Nyima (door de dalai lama erkend als de elfde reïncarnatie van de pansjen lama).***

Op 15 mei 1995 heeft de dalai lama, in zijn hoedanigheid van geestelijk leider van de Tibetaanse boeddhisten, een jongen van 6 jaar, Gendhun Choekyi Nyima genaamd, erkend als elfde reïncarnatie van de pansjen lama, een hoogwaardigheidsbekleder van het Tibetaanse boeddhisme. Op woensdag 29 november 1995 heeft de Chinese overheid, tegen de beslissing van de dalai lama en tegen de gezamenlijke boeddhistische geestelijkheid in, bij «loting» een andere pansjen lama doen benoemen. Deze heet Gyaincain Norbu, en is eveneens 6 jaar. Het is niet aan ons om stelling te nemen in een religieus debat om te weten of de riten en gebruiken die ten grondslag liggen aan de uiteindelijke keuze van de dalai lama al dan niet passen in de historische traditie, ofschoon geen enkel ernstig waarnemer zulks betwist; het staat daarentegen wel duidelijk vast dat de Chinese regering, wier troepen Tibet bezetten, zich gemengd heeft in de religieuze aangelegenheden van het Tibetaanse volk, met als enig oogmerk haar gezag en haar invloed te bestendigen. Dat gedrag op zich is afkeurenswaardig, te meer daar thans tientallen personen opgesloten zijn omdat zij hebben deelgenomen aan de aanwijzing van de kleine Gendhun Choekyi Nyima.

De wijze waarop de boeddhistische hoogwaardigheidsbekleders in Tibet worden aangewezen gaat ons begrip te boven. Nochtans zouden wij het ons niet voor de geest halen wat tot de godsdienstvrijheid behoort te kritiseren of te bekladden. Kan men zich dan ook voorstellen dat de leiders van een regime dat openlijk het atheïsme verkondigt en elke bovennatuurlijke praktijk verbiedt, zich onder de bange monniken bevinden in een boeddhistische tempel van Lhasa, om met alle geweld een religieus hoogwaardigheidsbekleder te doen aanwijzen? Dat heeft geen zin. Door zijn eigen kandidaat te doen aanwijzen heeft het Chinese regime de beginselen van de godsdienstvrijheid bewust met de voeten getreden, hoewel China zich door middel van het beruchte «17 punten-akkoord», dat in 1951 is ondertekend, ertoe verbonden had deze in Tibet na te leven. Ook al heeft dit akkoord, dat onder druk tot stand is gekomen en een vals zegel draagt, voor het internationaal recht geen enkele waarde (het is trouwens aan de kaak gesteld door de dalai lama) moeten wij wel vaststellen dat China het nooit enige geloofwaardigheid wou geven...

Deze zaak is lang niet onbelangrijk: de pansjen lama is immers de persoon die zal geroepen zijn om de reïncarnatie van de toekomstige dalai lama aan te wijzen. Als hij afhankelijk is van Peking, is dat uiteraard een ernstig gevaar voor de toekomst van de Tibetanen. Wat op het spel staat, is dus heel belangrijk en politiek getint. Achter deze zaak gaat in feite de kwestie van het toekomstige statuut van Tibet schuil.

Bovendien is de kleine Gendhun Choekyi Nyima op 20 juli 11. samen met heel zijn familie meegenomen naar Peking waar hij, ondanks de Chinese ontkenningen, waarschijnlijk is opgesloten. Er kan worden gevreesd voor het leven van dit kind, dat zo de jongste politieke gevangene ter wereld is geworden. Dit is een schande, waaraan een einde moet worden gemaakt. Bovendien wordt gedacht dat een vijftigtal monniken en leken, die de keuze van de dalai lama steunden, eveneens gevangen zijn genomen, zoals in de ergste periode van de culturele revolutie.

Om de aanwijzing van een andere pansjen lama te verantwoorden schuwt de Chinese overheid het belachelijke niet en heeft ze via het agentschap «Nieuw China» verklaard dat de kleine Gendhun Choekyi Nyima «een hond verdrongen heeft, wat in de ogen van Boeddha een hatelijke misdaad is». We zouden ons kunnen vermaken om deze plotse bezorgdheid van de Chinezen ten aanzien van de boeddhistische voorschriften, ware het niet dat het leven van een kind van 6 jaar en de toekomst van een verdrukt volk op het spel staat... We zullen voor één keer niet verwijzen naar een Chinees spreekwoord, maar naar één van bij ons, nl.: «Als men een hond wil slaan, kan men licht een stok vinden»...

Kunt u mij zeggen welke stappen u ondernomen hebt of u van plan bent te ondernemen om de onmiddellijke en onvoorwaardelijke vrijlating van de kleine Gendhun Choekyi Nyima te verkrijgen?

Hebben de Belgische regering of de minister van Buitenlandse Zaken in hun recente contacten met officiële vertegenwoordigers

**Question n° 58 de M. Destexhe du 10 mai 1996 (Fr.):**

***Sort réservée à Gendhun Choekyi Nyima (reconnu par le dalai-lama comme la onzième réincarnation du panchen-lama).***

Le 15 mai 1995, le dalai-lama, en sa qualité de chef spirituel des Tibétains bouddhistes, avait reconnu un jeune garçon de 6 ans du nom de Gendhun Choekyi Nyima, comme la onzième réincarnation du panchen-lama, haut dignitaire du bouddhisme tibétain. Le mercredi 29 novembre 1995, les autorités chinoises ont fait procéder, contre la décision du dalai-lama et contre l'ensemble du clergé bouddhiste, à la nomination par «tirage au sort» d'un autre panchen-lama. Celui-ci s'appelle Gyaincain Norbu, et est également âgé de 6 ans. Il ne nous appartient pas de prendre position dans un débat qui est d'ordre religieux pour savoir si oui ou non les rites et pratiques qui ont présidé au choix final du dalai-lama s'inscrivaient bien dans la tradition historique, encore que nul observateur sérieux ne le conteste; mais il est par contre clairement établi que le régime chinois, dont les troupes occupent le Tibet, s'est immiscé dans les affaires religieuses du peuple tibétain, aux seules fins d'asseoir son influence et son autorité. Ce comportement est en soi condamnable; et l'est d'autant plus que des dizaines de personnes sont actuellement incarcérées pour avoir pris part au processus de désignation du petit Gendhun Choekyi Nyima.

Le mode de désignation des hauts dignitaires bouddhistes au Tibet échappe à notre entendement. Pourtant, il ne nous viendrait pas à l'esprit de critiquer ou de dénigrer ce qui ressort de la liberté de culte. Peut-on dès lors imaginer les responsables d'un régime professant officiellement l'athéisme et proscrivant toute pratique surnaturelle, se retrouvant parmi des moines apeurés dans un temple bouddhiste de Lhasa, pour faire procéder de force à la désignation d'un haut dignitaire religieux? Ceci n'a pas de sens. En faisant procéder à la désignation de son propre candidat, le régime chinois a délibérément foulé aux pieds les principes de la liberté de culte, que la Chine s'était pourtant engagée à respecter au Tibet par le biais du fameux «Accord en 17 points» signé en 1951. Même si cet accord, obtenu sous la contrainte et revêtu d'un sceau falsifié, n'a aucune valeur aux yeux du droit international (et fut d'ailleurs dénoncé par le dalai-lama), on ne peut cependant pas s'empêcher de constater que la Chine n'a jamais entendu lui donner quelque consistance...

Cette affaire est loin d'être innocente: le panchen-lama est en effet celui qui sera amené à désigner la réincarnation du futur dalai-lama. S'il se trouve sous la coupe de Pékin, il va de soi que c'est un grave danger pour l'avenir des Tibétains. L'enjeu est donc d'importance et il est politique. Ainsi, au travers de cette affaire, c'est en réalité la question du statut futur du Tibet qui est sous-jacente.

Par ailleurs, le 20 juillet dernier, le petit Gendhun Choekyi Nyima a été emmené avec toute sa famille à Pékin où, malgré les démentis chinois, il se trouve sans doute au secret. On peut craindre pour la vie de cet enfant, qui est ainsi devenu le plus jeune prisonnier politique du monde. Ceci constitue un scandale auquel il doit être mis fin. On estime en outre qu'une cinquantaine de moines et de laïcs qui soutenaient le choix du dalai-lama ont également été arrêtés, comme aux pires heures de la révolution culturelle.

Ne reculant même pas devant le ridicule pour justifier la désignation d'un autre panchen-lama, les autorités chinoises ont affirmé par le biais de l'agence «Chine nouvelle» que le petit Gendhun Choekyi Nyima «avait noyé un chien, ce qui constitue un crime haineux aux yeux du Bouddha». On pourrait s'amuser de cette soudaine sollicitude des Chinois à l'égard des préceptes bouddhistes, s'il ne s'agissait pas de la vie d'un enfant de 6 ans et de l'avenir d'un peuple opprimé... On ne s'en référera pas, pour une fois, à un proverbe chinois mais bien à un proverbe de chez nous pour dire que «celui qui veut noyer son chien dira qu'il a la rage»...

L'honorable ministre pourra-t-il me dire quelles démarches il a entreprises ou il compte entreprendre pour obtenir la libération immédiate et sans condition du petit Gendhun Choekyi Nyima?

Dans ses récents contacts avec des représentants officiels de la république populaire de Chine, le gouvernement belge ou le mi-

van de Chinese volksrepubliek deze kwestie, alsook die van het toekomstig statuut van Tibet, ter sprake gebracht? Zo niet, zijn zij van plan zulks te doen?

Kan de Belgische regering haar bemiddeling aanbieden in deze kwestie, vanuit de bezorgdheid voor de naleving van de godsdienstvrijheid in Tibet en voor het zelfbeschikkingsrecht van het Tibetaanse volk?

Ik dank de geachte minister voor de verduidelijkingen die hij zal geven.

**Antwoord:** Het geval van de kleine Gendhun Choekyi Nyima, door de dalai lama aangeduid als opvolger van de pansjen lama en door Peking vervangen door een andere opvolger, wordt door België en de Europese Unie van zeer dichtbij gevolgd. Onze bezorgdheid over het lot van dit zesjarig kind en van zijn familie werd herhaaldelijk ter sprake gebracht in onze contacten met de Chinese overheid. Dit gebeurde in het bijzonder in het kader van de speciale dialoog inzake mensenrechten tussen de Europese Unie en de Chinese Volksrepubliek die in januari 1996 voor de tweede keer werd georganiseerd in Peking.

Deze kwestie kwam ook aan bod in de bredere context van de algemene toestand in Tibet, waar we de aantasting van de culturele, ethnische, taalkundige en godsdienstige identiteit van de Tibetanen hebben aangeklaagd. Aangezien de dalai lama zelf niet de onafhankelijkheid van Tibet nastreeft, maar een reële autonomie en de bescherming van de Tibetaanse cultuur en godsdienst, zetten wij China aan deze rechten te eerbiedigen en hierover met de dalai lama een dialoog aan te gaan.

De aangehaalde mistoestanden kwamen ook voor in de ontwerp-resolutie over de mensenrechten in China die de Europese Unie wilde indienen tijdens de 52e zitting van de Commissie mensenrechten, die van 18 maart tot 26 april 1996 te Genève doorging. China slaagde er evenwel opnieuw in een bespreking ten gronde te ontwijken door een meerderheid te vinden voor haar «no-action motion». De Europese Unie beraadt zich nu over manieren om in de toekomst de herhaling van dergelijke mislukking te voorkomen en efficiënter te kunnen wegen op een betere eerbiediging van de mensenrechten in China. Rekening houdend met de halsstarrige Chinese houding, lijkt een Belgische bemiddeling ter zake niet zinvol en blijft de beste tactiek een geconcerteerde en aangehouden Europese en internationale druk en actie.

## Minister van Justitie

Vraag nr. 23 van de heer Erdman d.d. 27 juli 1995 (N.):

**Dwanguitvoering op overheidsgoederen. — Beslaglijsten.**

In het licht van een evolutie met betrekking tot de uitvoeringsimmunititeit (zie B. Peeters: *Dwanguitvoering op overheidsgoederen*, TBP, februari 1995, blz. 67 ev) voegde de wet van 3 juni 1994 een artikel 1412bis in het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 21 juli 1994; errata *Belgisch Staatsblad* van 4 oktober 1994).

Krachtens de bepalingen van dit artikel wordt in eerste instantie de uitvoeringsimmunititeit opgeheven voor de goederen waarvan de publiekrechtelijke rechtspersonen verklaard hebben, door neerlegging van een lijst, dat ze in beslag kunnen worden genomen.

Aan de Koning werd de bevoegdheid verleend om de wijze waarop de neerlegging van de lijsten moest gebeuren te regelen; dit gebeurde bij koninklijk besluit van 5 april 1995 dat in werking trad de dag van publikatie in het *Belgisch Staatsblad*, zijnde 19 mei 1995.

Aangezien de minister van Justitie belast is met de uitvoering van dit besluit, zou ik graag het volgende vernemen:

1° Werd, ingevolge de bepalingen van het koninklijk besluit van 5 april 1995, een lijst neergelegd met betrekking tot de goederen waarvan de federale Staat verklaarde dat ze in beslag kunnen worden genomen?

Werden desbetreffend door ieder ministerie afzonderlijk verklaringen opgesteld?

ministre des Affaires étrangères ont-ils évoqué cette question ainsi que celle du statut futur du Tibet? S'ils ne l'ont pas fait, comptent-ils le faire?

Le gouvernement belge pourrait-il offrir sa médiation dans cette affaire, dans le souci du respect de la liberté religieuse au Tibet et du droit à l'autodétermination du peuple tibétain?

Je remercie l'honorable ministre pour les éclaircissements qu'il voudra bien donner.

**Réponse:** Le cas du petit Gendhun Choekyi Nyima désigné par le dalai-lama comme successeur du panchen-lama et que Pékin a remplacé par un autre successeur est suivi très attentivement par la Belgique et l'Union européenne. Notre préoccupation concernant le sort de cet enfant de six ans et de sa famille a été évoquée à plusieurs reprises lors de nos contacts avec les autorités chinoises. Ceci a été le cas notamment dans le cadre du dialogue spécial entre l'Union européenne et la Chine sur le problème des droits de l'homme qui a été organisé pour la deuxième fois à Pékin en janvier 1996.

Cette question a également trouvé sa place dans le contexte plus large de la situation générale au Tibet où nous avons dénoncé l'atteinte à l'identité culturelle, ethnique, linguistique et religieuse des Tibétains. Étant donné le fait que le dalai-lama ne recherche pas en soi l'indépendance du Tibet mais une réelle autonomie et la protection de la culture et de la religion tibétaines, nous engageons la Chine à respecter ces droits et à entamer à ce sujet un dialogue avec le dalai-lama.

La persistance de situations inacceptables avait également été mentionnée dans le projet de résolution sur les droits de l'homme en Chine que l'Union européenne voulait déposer durant la 52<sup>e</sup> session de la Commission des droits de l'homme qui s'est tenue à Genève du 18 mars au 26 avril 1996. La Chine a cependant à nouveau réussi à éviter un débat à ce sujet en obtenant une majorité pour son «no-action motion». L'Union européenne réfléchit à présent aux moyens de prévenir dans le futur la répétition d'un tel échec et de pouvoir peser de façon plus efficace sur un meilleur respect des droits de l'homme en Chine. Tenant compte de l'attitude opiniâtre de la Chine, une médiation de la Belgique dans cette affaire ne semble pas indiquée. La meilleure tactique demeure une action et une pression concertées et continues tant européenne qu'internationale.

## Ministre de la Justice

Question n° 23 de M. Erdman du 27 juillet 1995 (N.):

**Exécution forcée sur des biens publics. — Listes de saisie.**

Les conceptions ayant évolué en matière d'immunité d'exécution (cf. B. Peeters, *Dwanguitvoering op overheidsgoederen*, TBP, février 1995, pp. 67 et suivantes), la loi du 3 juillet 1994 a inséré dans le Code judiciaire un article 1412bis (*Moniteur belge* du 21 juillet 1994; errata au *Moniteur belge* du 4 octobre 1994).

Conformément aux dispositions de cet article, l'immunité d'exécution est levée en première instance pour les biens dont les personnes morales de droit public ont déclaré, par le dépôt d'une liste, qu'ils peuvent être saisis.

Le Roi a été habilité à fixer les modalités du dépôt de ces listes. Elles l'ont été par l'arrêté royal du 5 avril 1995, qui est entré en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*, c'est-à-dire le 19 mai 1995.

Le ministre de la Justice étant chargé de l'exécution dudit arrêté, j'aimerais lui poser les questions suivantes:

1° Une liste relative aux biens que l'État fédéral a déclarés susceptibles de faire l'objet d'une saisie a-t-elle été déposée conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 5 avril 1995?

Des déclarations ont-elles été établies séparément pour chaque ministère?

Werd er een mededeling aan de Kamer van volksvertegenwoordigers en aan de Senaat van bedoelde verklaring overwogen, onverminderd de door de wettelijke bepalingen voorziene publiciteitsvorm en neerlegging?

2° Welke maatregelen heeft de geachte minister genomen ten aanzien van de ondergeschikte besturen: werden hiervoor contacten gelegd met de wettelijke bevoegde voogdijoverheden en/of werden desbetreffend samenwerkingsakkoorden uitgevoerd met de gewestelijke overheden, inzake de verklaringen die moeten worden afgelegd, in het bijzonder door de gemeentebesturen?

3° Welke instructies werden er gegeven met betrekking tot andere publiekrechtelijke rechtspersonen?

**Antwoord:** De uitvoeringsimmunité met betrekking tot het beslag op het patrimonium van publiekrechtelijke rechtspersonen, wordt bevestigd door artikel 1412*bis* van het Gerechtelijk Wetboek. Niettemin brengt dit artikel enige nuances aan. Zo bestaat er enerzijds de mogelijkheid voor de publiekrechtelijke rechtspersonen om een lijst op te stellen van de voor beslag in aanmerking komende goederen. Indien deze lijst niet bestaat of onvoldoende is om aan de verplichtingen tegemoet te komen, dan kan er beslag gelegd worden op de goederen die kennelijk niet nuttig zijn voor de uitoefening van hun taak of de continuïteit van de openbare dienst. Dergelijke goederen zijn evenwel precies degene die op de bedoelde lijst kunnen vermeld worden. Wordt er beslag gelegd op een goed dat niet in de lijst vermeld staat, dan kan de publiekrechtelijke rechtspersoon verzet aantekenen, of kan een substitutiegoed worden aangeboden.

Aangezien het opmaken van de lijsten door de wet niet verplicht wordt, staat het iedere publiekrechtelijke rechtspersoon vrij ze al dan niet op te maken. Bij de beslissing in dat verband moet met het zorgvuldigheidsbeginsel rekening worden gehouden (Parl. St. Senaat 1992-1993, 769/2, verslag commissie van Justitie, blz. 35).

In beginsel zou ieder federaal ministerie onafhankelijk de beslissing kunnen nemen tot het opmaken van de lijst en deze neerleggen op het adres van het kabinet bedoeld door artikel 42 van het Gerechtelijk Wetboek (art. 1412*bis*, § 2, 1°, van hetzelfde wetboek).

Artikel 1412*bis* van het Gerechtelijk Wetboek biedt in sommige gevallen geen sluitende oplossing. Het kan voorkomen dat een publiekrechtelijke rechtspersoon onvoldoende of geen goederen heeft die aan de kwalificatie van genoemde bepaling voldoen, zodat beslag in feite maar gedeeltelijk of zelfs helemaal niet volstaat om de beslissing van de bodemrechter ten gunste van de schuldeiser na te komen.

Wat de goederen van de federale overheid betreft, wordt dit probleem op het huidige ogenblik bestudeerd door een interministeriële werkgroep opgericht door het College van de secretarissen-generaal.

De wet vereist niet dat een afschrift van de lijsten van de voor beslag vatbare goederen aan het Parlement wordt medegegeeld. De lijsten kunnen worden geraadpleegd overeenkomstig de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur (*Belgisch Staatsblad* van 30 juni 1994, tweede uitgave) en overeenkomstig het koninklijk besluit van 5 april 1995 tot uitvoering van artikel 1412*bis* van het Gerechtelijk Wetboek (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1995).

De wet- en regelgeving betreffende het beslag op goederen van publiekrechtelijke rechtspersonen zijn uitsluitend van federale aard. Zij behoren bijgevolg niet tot het toepassingsgebied van titel IV*bis* van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen (samenwerking tussen de Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten), zodat samenwerkingsakkoorden niet vereist zijn.

Het artikel 1412*bis* en het koninklijk besluit van 5 april 1995 zijn voldoende duidelijk zodat zij geen verdere instructies behoeven. Het beaamt niet dat de wetgever of de uitvoerende macht met ondergeschikte besturen betreffende de toepassing van de wet overeenkomsten aangaat. De wettelijke verplichtingen, zo er zijn, moeten in elk geval worden nagekomen. Deze rechtspersonen

A-t-on, indépendamment de la publicité et du dépôt prévu par la loi, envisagé une communication de la déclaration en question à la Chambre des représentants et au Sénat?

2° Quelles mesures l'honorable ministre a-t-il prises en ce qui concerne les pouvoirs subordonnés: des contacts ont-ils été pris à cet effet avec les autorités de tutelle légalement compétentes et/ou des accords de coopération ont-ils été conclus à ce sujet avec une autorité régionale en ce qui concerne les déclarations à faire, en particulier par les administrations communales?

3° Quelles instructions a-t-il données en ce qui concerne les autres personnes morales de droit public?

**Réponse:** L'immunité d'exécution relative à la saisie du patrimoine de personnes morales de droit public est confirmée par l'article 1412*bis* du Code judiciaire. Toutefois, cet article y apporte quelques nuances. Les personnes morales de droit public ont la possibilité d'établir une liste de leurs biens saisissables. Lorsque cette liste n'existe pas ou ne suffit pas pour remplir les obligations, les biens qui ne sont pas manifestement utiles pour l'exercice de leur mission ou pour la continuité du service public peuvent être saisis. Or, ce sont précisément ces biens qui peuvent figurer sur la liste susmentionnée. Lorsqu'est saisi un bien qui ne figure pas sur la liste, la personne morale de droit public peut faire opposition ou offrir un bien de substitution.

Étant donné que l'établissement des listes n'est pas rendu obligatoire par la loi, toute personne morale de droit public a la faculté de l'établir ou non. Lors de la prise de la décision à ce sujet, il convient de tenir compte du principe de la bonne administration (Doc. Parl. Sénat, 1992-1993, 769/2, rapport commission de Justice, p. 35).

En principe, tout ministère fédéral pourrait librement décider d'établir cette liste et la déposer à l'adresse du cabinet visé à l'article 42 du Code judiciaire (art. 1412*bis*, § 2, 1°, du même code).

Dans certains cas, l'article 1412*bis* du Code judiciaire n'offre pas de solution adéquate. Il peut arriver qu'une personne morale de droit public n'a pas suffisamment ou pas de biens du tout qui répondent à la qualification de la disposition précitée, de sorte que la saisie ne suffit que partiellement ou pas du tout pour exécuter la décision du juge du fond au profit du créancier.

En ce qui concerne les biens des autorités fédérales, ce problème est actuellement examiné par un groupe de travail interdépartemental institué par le Collège des secrétaires généraux.

La loi ne prescrit pas qu'une copie des listes des biens saisissables doit être communiquée au Parlement. Les listes peuvent être consultées conformément à la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration (*Moniteur belge* du 30 juin 1994, deuxième édition) et en vertu des dispositions de l'arrêté royal du 5 avril 1995 portant exécution de l'article 1412*bis* du Code judiciaire (*Moniteur belge* du 19 mai 1995).

La législation et la réglementation relatives à la saisie des biens des personnes morales publiques sont de nature fédérale exclusive. Dès lors, cette matière n'est pas régie par le titre IV*bis* de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles (coopération entre l'État, les Communautés et les Régions), de sorte que des accords de coopération ne sont pas requis.

L'article 1412*bis* et l'arrêté royal du 5 avril 1995 sont suffisamment clairs, de sorte que de plus amples instructions ne sont pas nécessaires. Il ne convient pas que le législateur ou le pouvoir exécutif conclue avec des administrations subordonnées des accords relatifs à l'exécution de la loi. Les obligations légales, si elles existent, doivent en tout cas être remplies. Ces personnes

moeten wel die verplichtingen naleven binnen het raam van hun statuut, dit wil zeggen, met eerbiediging van de regels inzake toezicht die van toepassing kunnen zijn onder meer aangaande hun patrimonium.

**Vraag nr. 122 van de heer Erdman d.d. 15 maart 1996 (N.):**

***Beslag op goederen van publiekrechtelijke rechtspersonen.***

Op 16 januari laatstleden heb ik onderstaande schriftelijke vraag gericht aan de Eerste minister:

« Artikel 1412bis van het Gerechtelijk Wetboek, ingevoerd bij artikel 1 van de wet van 3 juni 1994, erratum *Belgisch Staatsblad*, 4 oktober 1994, bepaalt welke goederen — eigendom van de Staat, de Gewesten, de Gemeenschappen, de provincies, de gemeenten, de instellingen van openbaar nut en, in het algemeen, van alle publiekrechtelijke rechtspersoon vatbaar zijn voor beslag.

Beslaglegging kan pas nadat de bevoegde organen binnen publiekrechtelijke rechtspersonen verklaard hebben dat bedoelde goederen in beslag kunnen genomen worden.

Bij gebreke van een dergelijke verklaring of wanneer de tegelddmaking van de erin opgenomen goederen niet volstaat tot voldoening van een schuldeiser, kunnen de goederen die voor deze rechtspersonen kennelijk niet nuttig zijn voor de uitoefening van hun taak of voor de continuïteit van de openbare dienst in beslag worden genomen.

De in de wet bedoelde verklaring moet worden neergelegd op de plaatsen die door artikel 42 van het Gerechtelijk Wetboek zijn bepaald voor betekening van gerechtelijke akten. De Koning bepaalde bij koninklijk besluit d.d. 5 april 1995 (*Belgisch Staatsblad* van 19 mei 1995) de wijze waarop deze neerlegging moet geschieden. Dit koninklijk besluit trad in werking op 19 mei 1995.

Kan de geachte minister mij meedelen:

1. Hebben de Staat en de federale openbare instellingen en instellingen van openbaar nut zich reeds in regel gesteld met de bepalingen van artikel 1412bis van het Gerechtelijk Wetboek?

Indien dit niet het geval is, welke departementen en instellingen blijven dan achterwege? Welk is de reden van de eventuele vertraging?

2. Werden dienaangaande circulaire instructies verzonden aan provinciale overheden en gemeentebesturen?

3. Zijn de gedeponeerde lijsten conform de bepalingen voorzien in artikel 2, 1<sup>o</sup> tot 6<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit d.d. 5 april 1995 en waar hebben de federale overheden de in de wet bedoelde verklaring neergelegd?»

De Eerste minister verwijst mij naar de minister van Justitie, die bevoegd is voor deze materie.

Volgens recente berichten werd ondertussen door een gerechtsdeurwaarder beslag gelegd op bepaalde schilderijen bij de diensten van de Eerste minister. Derhalve is een hoogdringende regeling ter zake gewenst.

**Antwoord:** Voor deze vraag verwijs ik naar mijn antwoord op de parlementaire vraag nr. 23 d.d. 27 juli 1995 eveneens gesteld door het geachte lid.

Elke instelling is verantwoordelijk voor de keuze of zij een verklaring zal doen of niet, en — in voorkomend geval — welke goederen op de lijst zullen voorkomen.

Het is wenselijk dat de instellingen hun betwiste zaken goed opvolgen teneinde veroordelingen te vermijden. Indien er toch een veroordeling is, moeten de uitvoerbare rechterlijke beslissingen spontaan ten uitvoer worden gelegd teneinde de kosten van beslag te voorkomen.

Ik wil er tevens de aandacht op vestigen dat ik bij deze aangelegenheid geen toezieende overheid ben, zelfs niet over de instellingen die tot de federale overheid behoren. Ik ben dus niet van plan circulaire te versturen. Over de conformiteit van de lijsten heb ik evenmin te oordelen, maar wel de beslagrechter. De wetgever

morales doivent observer ces obligations dans le cadre de leur statut, à savoir, dans le respect des règles relatives au contrôle qui peuvent notamment s'appliquer à leur patrimoine.

**Question n° 122 de M. Erdman du 15 mars 1996 (N.):**

***Saisie de biens appartenant aux personnes morales de droit public.***

Le 16 janvier dernier, j'ai adressé au Premier ministre la question écrite suivante:

« L'article 1412bis du Code judiciaire, inséré par l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 3 juin 1994, erratum *Moniteur belge* du 4 octobre 1994, désigne les biens de l'État, des Régions, des Communautés, des provinces, des communes, des organismes d'intérêt public et, d'une manière générale, d'une personne morale de droit public, qui peuvent faire l'objet d'une saisie.

Aucune saisie ne peut être effectuée tant que les organes compétents des personnes morales de droit public n'ont pas déclaré que les biens visés pouvaient être saisis.

À défaut d'une telle déclaration ou lorsque la réalisation des biens dont il y est fait mention ne suffit pas à désintéresser le créancier, les biens qui ne sont manifestement pas utiles à ces personnes morales pour l'exercice de leur mission ou pour assurer la continuité du service public, pourront faire l'objet d'une saisie.

La déclaration visée par la loi doit être déposée aux lieux prescrits par l'article 42 du Code judiciaire pour la signification des actes judiciaires. Le Roi a fixé les modalités de ce dépôt par l'arrêté royal du 5 avril 1995 (*Moniteur belge* du 19 mai 1995), qui est entré en vigueur le 19 mai 1995.

L'honorable ministre pourrait-il répondre aux questions suivantes:

1. L'État et les organismes publics fédéraux ainsi que les organismes d'intérêt public se sont-ils déjà conformés aux dispositions de l'article 1412bis du Code judiciaire?

Dans la négative, quels sont les départements et les organismes qui doivent encore s'exécuter? Quelle est la raison du retard éventuel?

2. Des circulaires ont-elles été envoyées à ce sujet aux autorités provinciales ainsi qu'aux administrations communales?

3. Les listes déposées sont-elles conformes aux dispositions de l'article 2, 1<sup>o</sup> à 6<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 5 avril 1995? Où les autorités fédérales ont-elles déposé la déclaration visée par la loi?»

Le Premier ministre me renvoie au ministre de la Justice, lequel est compétent en la matière.

Aux dernières nouvelles, un huissier de justice aurait entretemps fait saisir certains tableaux exposés dans les services du Premier ministre. Il est dès lors souhaitable que l'on établisse d'urgence une réglementation en la matière.

**Réponse:** Concernant cette question, je renvoie à ma réponse fournie à la question parlementaire n° 23 du 27 juillet 1995 posée également par l'honorable membre.

Il appartient à chaque institution de choisir de faire une déclaration ou non et, le cas échéant, de décider quels biens figureront sur la liste.

Il est souhaitable que les institutions assurent le suivi de leur contentieux afin d'éviter des condamnations. Si une condamnation est néanmoins prononcée, les décisions judiciaires exécutoires doivent être exécutées spontanément pour prévenir les frais de saisie.

Je tiens en outre à attirer l'attention sur le fait que je ne suis pas une autorité de contrôle en cette matière, même à l'égard des institutions qui relèvent de l'autorité fédérale. Je n'ai dès lors pas l'intention d'envoyer des circulaires. Je ne suis pas non plus habilité à juger de la conformité des listes: cette compétence est attri-

heeft de toepassing van het beslagrecht in het algemeen (art. 1395 van het Gerechtelijk Wetboek) en van artikel 1412bis in het bijzonder aan het toezicht van de beslagrechter onderworpen.

**Vraag nr. 124 van de heer Anciaux d.d. 22 maart 1996 (N.):**

***Strijd tegen de hormonemaffia.***

De nationale magistraat in de strijd tegen de hormonemaffia pleit geregeld voor een proactieve aanpak en is van oordeel dat ter zake dringende nood is aan een aantal bijkomende middelen: de wet op de telefoonaftap moet worden uitgebreid naar hormonenzaken. Deze wet dient echter ook te worden aangepast, gezien hij nu omwille van de opgelegde administratieve besommingen, zoals bijvoorbeeld het uittikken van alle opgenomen gesprekken, zelfs degene die niet relevant zijn, met veel terughoudendheid door onderzoeksrechters gebruikt wordt.

Kan de geachte minister meedelen wanneer hij voorziet deze wet aan te passen, zo hij het met de opmerkingen eens is? Is de geachte minister het eens dat bij uitbreiding van de wet op de telefoonaftap naar hormonenzaken, deze wet van toepassing moet zijn op alle personen in de hormonefilières, dus niet alleen de vetmesters of dierenartsen die het verboden spul toedienen maar ook degenen die deze illegale middelen al dan niet uit het buitenland betrekken en aan de gebruikers aanleveren?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat een wetsontwerp betreffende de toegang tot en het opsporen van nummers van communicatie- of telecommunicatiemiddelen en houdende wijziging van de artikelen 90ter, 90quater, 90sexies en 90septies van het Wetboek van strafvordering voorbereid is. Dit wetsontwerp voorziet in de uitbreiding van de wet van 30 juni 1994 naar de hormonenzaken, en zal niet enkel de misdrijven van het toedienen en voorschrijven van dergelijke stoffen beogen, maar ook het verhandelen, importeren en exporteren van de hormonen. Het ontwerp verwijst dus niet alleen naar de wet van 15 juli 1985 betreffende het gebruik bij dieren van stoffen met hormonale, anti-hormonale, beta-adrenergische of produktiestimulerende werking, maar ook naar het koninklijk besluit van 12 april 1974 betreffende sommige verichtingen in verband met stoffen met hormonale, anti-hormonale, anabole, anti-infectieuze, anti-parasitaire en anti-inflammatoire werking en het koninklijk besluit van 5 februari 1990 betreffende sommige stoffen met beta-adrenergische werking.

Bovendien voorziet het ontwerp ook een wijziging in de formaliteiten van de telefoontap. De volledige overschrijving van de opgenomen gesprekken zal worden vervangen door de overschrijving van de voor het onderzoek van belang geachte gedeelten en een samenvatting van de andere gedeelten.

Dit wetsontwerp zal op korte termijn worden voorgelegd aan de Ministerraad.

**Vraag nr. 127 van de heer Desmedt d.d. 22 maart 1996 (Fr.):**

***Rechtsbijstand voor de politierechtbank die rechtsprekt in burgerlijke zaken.***

Als gevolg van de wet van 11 juli 1994 werden de politierechtbanken bevoegd voor alle geschillen die voortvloeien uit een verkeersongeval, zelfs wanneer er geen strafrechtelijke vervolging is.

Zo werden er in de politierechtbanken burgerlijke kamers gecreëerd.

Artikel 670 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt dat het verzoek om rechtsbijstand moet worden gebracht voor het bureau van de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig moet worden gemaakt of van de plaats waar de handeling moet worden verricht.

Wanneer rechtsbijstand moet worden gevraagd voor een burgerlijk geschil waarvoor de politierechtbank bevoegd is, wordt het verzoek gericht tot de burgerlijke griffie van de politierechtbank.

bué au juge des saisies. Le législateur a soumis l'application du droit en matière de saisie en général (art. 1395 du Code judiciaire) et de l'article 1412bis en particulier au contrôle du juge des saisies.

**Question n° 124 de M. Anciaux du 22 mars 1996 (N.):**

***Lutte contre la mafia des hormones.***

Le magistrat national chargé de la lutte contre la mafia des hormones préconise régulièrement une approche préventive du problème et estime que l'on devrait prévoir d'urgence des moyens supplémentaires: le champ d'application de la loi du 30 juin 1994 relative à la protection de la vie privée contre les écoutes, la prise de connaissance et l'enregistrement de communications et de télécommunications privées devrait être étendu aux affaires relatives à la lutte contre les hormones. Mais cette loi demande aussi à être adaptée, et, actuellement, les juges d'instruction hésitent à en faire usage en raison des lourdeurs administratives qu'elle leur impose, comme par exemple la transcription dactylographique de toutes les conversations enregistrées, y compris celles qui n'ont aucun rapport avec les faits.

L'honorable ministre pourrait-il me dire s'il est d'accord avec ces observations et, dans l'affirmative, quand il prévoit de modifier la loi? Dans l'éventualité d'une extension du champ d'application de la loi sur les écoutes téléphoniques aux affaires d'hormones, l'honorable ministre est-il d'accord pour dire que ladite loi doit s'appliquer à tous les intervenants de la filière des hormones, et donc pas seulement aux engraisseurs ou aux vétérinaires qui administrent les substances prohibées, mais aussi aux personnes qui se les procurent, à l'étranger ou non, pour approvisionner les utilisateurs?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre qu'un projet de loi concernant l'identification et le repérage des numéros de moyens de communication ou de télécommunication et portant modification des articles 90ter, 90quater, 90sexies et 90septies du Code d'instruction criminelle a été préparé. Ce projet de loi prévoit l'extension de la loi du 30 juin 1994 aux infractions en matière d'hormones, et visera non seulement le fait d'administrer ou de prescrire de telles substances, mais aussi la vente, l'importation et l'exportation des hormones. Le projet renvoie dès lors non seulement à la loi du 15 juillet 1985 relative à l'utilisation de substances à effet hormonal, à effet anti-hormonal, à effet beta-adrenergique ou à effet stimulateur de production chez les animaux, mais aussi à l'arrêté royal du 12 avril 1974 relatif à certaines opérations concernant les substances à action hormonale, anti-hormonale, anabolisante, anti-infectieuse, anti-parasitaire et anti-inflammatoire et à l'arrêté royal du 5 février 1990 concernant certaines substances beta-adrenergiques.

En outre, le projet prévoit aussi une modification des formalités de l'écoute téléphonique. La transcription intégrale des conversations enregistrées sera remplacée par la transcription des parties estimées pertinentes pour l'instruction et un résumé des autres parties.

Ce projet de loi sera soumis au Conseil des ministres à court terme.

**Question n° 127 de M. Desmedt du 22 mars 1996 (Fr.):**

***Assistance judiciaire devant le tribunal de police statuant en matière civile.***

La loi du 11 juillet 1994 a confié au tribunal de police compétence pour tous les litiges résultant d'un accident de la circulation même lorsqu'aucune poursuite pénale n'est exercée.

Il existe ainsi des Chambres civiles du tribunal de police.

L'article 670 du Code judiciaire dispose que les demandes d'assistance judiciaire sont portées devant le bureau du tribunal qui doit être saisi du litige ou du lieu où l'acte doit être accompli.

Dès lors, lorsque l'assistance judiciaire doit être demandée pour un litige civil relevant du tribunal de police, la demande est introduite au greffe civil du tribunal de police.

De griffie meldt dan meestal dat zij onbevoegd is bij gebrek aan rechtsgrond.

Artikel 670 van het Gerechtelijk Wetboek werd immers niet aangepast en betreft enkel de politierechtbank wanneer zij rechtspreekt in strafzaken.

Er is bijgevolg een juridische leemte met betrekking tot de rechtsbijstand in het kader van een burgerlijke procedure voor de politierechtbank.

Is de geachte minister het eens met deze analyse en is hij bereid om spoedig een wetsontwerp in te dienen waarmee dit probleem wordt verholpen?

**Antwoord:** Overeenkomstig artikel 670 van het Gerechtelijk Wetboek wordt het verzoek om rechtsbijstand gebracht voor het bureau van de rechtbank waarvoor het geschil aanhangig moet worden gemaakt of, naar gelang van het geval, van de plaats waar de handeling moet worden verricht. Het verzoek wordt evenwel ingediend bij de politierechtbank, wanneer het geschil tot haar bevoegdheid behoort.

Net zoals het vredegerecht, beschikt ook de politierechtbank over geen bureau voor rechtsbijstand. De politierechtbank beslist zelf over het al dan niet verlenen van rechtsbijstand volgens de voorwaarden vastgesteld bij de wet. Wanneer de politierechtbank bijvoorbeeld opgedeeld is in een burgerlijke kamer en een kamer voor strafzaken, kan het verzoek voor de burgerlijke kamer worden gebracht of in geval van toepassing van artikel 672 van het Gerechtelijk Wetboek, voor de kamer bevoegd voor strafzaken. De politierechtbank kan dit ook anders organiseren. De wetgever laat de rechtbank daar vrij in.

#### Vraag nr. 144 van de heer Anciaux d.d. 2 mei 1996 (N.):

##### *Strafrechtelijke aansprakelijkheid voor rechtspersonen.*

In de strijd tegen corruptie, witteboordencriminaliteit, fiscale ontduikingen en witwasoperaties, is het onmisbaar dat ook rechtspersonen strafrechtelijk aansprakelijk kunnen gesteld worden. In de ons omliggende landen is dit reeds in meerdere of in mindere mate het geval.

Welke maatregelen zal de regering nemen om de strafrechtelijke aansprakelijkheid voor rechtspersonen tot stand te brengen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mee te delen dat het regeringsprogramma voorziet dat de problematiek van de strafrechtelijke aansprakelijkheid van rechtspersonen het voorwerp zal uitmaken van wetgevend initiatief. Een voorontwerp van wet wordt nu uitgewerkt door mijn diensten en zal worden voorgelegd aan de Ministerraad na consultatie van wetenschappelijke experts en bevoorrechte waarnemers.

## Minister van Ambtenarenzaken

#### Vraag nr. 24 van de heer Daras d.d. 15 april 1996 (Fr.):

##### *Prinsbisschoppelijk Paleis te Luik. — Brandgevaar.*

In twee schriftelijke vragen van 6 november 1995 heeft mijn collega volksvertegenwoordiger Thierry Detienne zijn ongerustheid geuit over het lot van het Prinsbisschoppelijk Paleis te Luik.

Een recent incident te Bergen herinnert mij aan dit beschermd monument dat, zoals algemeen bekend is, een bijzonder waardevol deel van ons patrimonium is. Dit incident in Bergen waarnaar ik verwijst, is in feite een brand bij het parket van de politie. Op die wijze zijn talrijke dossiers verdwenen (een brand met misdadig opzet is niet uitgesloten) en er zijn natuurlijk ook talrijke beschadigingen aan het gebouw vastgesteld.

Het Prinsbisschoppelijk Paleis van Luik is thans een gerechtsgebouw, en er liggen soms compromitterende dossiers. Er kan worden gevreesd voor brand, incidenteel of met een misdadig opzet. Mijn ongerustheid daarover is des te groter, daar dit gerechtsgebouw een echte doolhof is en het oude houtwerk en de opgestelde dossiers bijzonder brandbaar zijn.

Or, le greffe signale généralement dans pareil cas son incompetence à défaut de base légale.

En effet, l'article 670 du Code judiciaire n'a pas été adapté et ne vise que le tribunal de police statuant en matière pénale.

Il existe ainsi un vide juridique relatif à l'assistance judiciaire dans le cadre d'une procédure civile relevant du tribunal de police.

L'honorable ministre partage-t-il cette analyse et n'est-il pas disposé à prendre d'urgence l'initiative d'un projet de loi remédiant à cette carence?

**Réponse:** Conformément à l'article 670 du Code judiciaire, la demande d'assistance judiciaire est portée devant le bureau du tribunal qui doit être saisi du litige ou, selon le cas, du lieu où l'acte doit être accompli. Néanmoins, elle est adressée au tribunal de police lorsque le litige est de sa compétence.

À l'instar de la justice de paix, le tribunal de police ne dispose pas d'un bureau d'assistance judiciaire. Le tribunal de police décide lui-même d'accorder ou non l'assistance judiciaire selon les conditions fixées par la loi. Lorsque le tribunal de police comprend, par exemple, au moins une chambre civile et une chambre pénale, la demande peut être portée devant soit une chambre civile, soit en cas d'application de l'article 672 du Code judiciaire, devant une chambre compétente en matière pénale. Le tribunal de police peut également s'organiser différemment. À cet égard, le législateur laisse toute liberté au tribunal.

#### Question n° 144 de M. Anciaux du 2 mai 1996 (N.):

##### *Responsabilité pénale des personnes morales.*

Dans le cadre de la lutte contre la corruption, la criminalité en col blanc, la fraude fiscale et les opérations de blanchiment, il faut absolument que l'on puisse rendre les personnes morales responsables pénalement. Chez nos voisins, on le peut déjà plus ou moins.

Quelles mesures le gouvernement va-t-il prendre pour organiser la responsabilité pénale des personnes morales?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que le programme gouvernemental prévoit que la problématique de la responsabilité pénale des personnes morales sera l'objet d'une initiative législative. Un avant-projet de loi est actuellement élaboré par mes services et sera soumis au Conseil des ministres, après consultation d'experts scientifiques et d'observateurs privilégiés.

## Ministre de la Fonction publique

#### Question n° 24 de M. Daras du 15 avril 1996 (Fr.):

##### *Palais des Princes-Évêques à Liège. — Risque d'incendie.*

Par deux questions écrites datées du 6 novembre 1995, mon confrère le député Thierry Detienne s'inquiétait du sort du Palais des Princes-Évêques à Liège.

Un récent incident survenu à Mons me fait repenser à ce monument classé patrimoine exceptionnel, faut-il le rappeler. Cet incident montois auquel je fais référence consiste en fait en un incendie survenu au parquet de police. De nombreux dossiers ont ainsi disparu (l'incendie de nature criminelle n'est pas à exclure) et de nombreux dégâts au bâtiment ont bien sûr également été constatés.

Le Palais des Princes-Évêques de Liège est actuellement palais de justice et des dossiers, parfois bien compromettants, y sont entreposés. Des incendies sont à craindre, qu'ils soient accidentels ou de nature criminelle. Et mon inquiétude à ce sujet est d'autant plus grande, que ce palais est un véritable labyrinthe et que les boiseries anciennes et les dossiers entreposés constituent des combustibles de choix.



Kunt u mij zeggen of bijzondere voorzorgsmaatregelen getroffen zijn om dit bijzonder waardevol patrimonium te beschermen, en zo ja, welke?

Kunt u mij ook de inhoud mededelen van het laatste inspectieverslag van de brandweer die belast is met de preventieve veiligheid van dit gebouw?

**Antwoord:** In antwoord op de door het geachte lid gestelde vraag heb ik de eer hem volgende inlichtingen te verstrekken.

— Wat betreft kwaad opzet en het risico op brandstichting

De Regie der Gebouwen heeft een inbraakbeveiligingssysteem geïnstalleerd alsmede alle noodzakelijke voorzieningen voor de technische surveillance van de justitiabelen en de bezoekers van het justitiepaleis.

Alle bezoekers kunnen gecontroleerd worden via een doorgang door een metaaldetectiepoort. De andere ingangen die voorbehouden zijn voor de vaste bezoekers en de in het gebouw tewerkgestelde personen zijn enkel toegankelijk met behulp van een magnetische badge.

Voor tientallen opengaande ramen werd traliewerk aangebracht om te verhinderen dat er brandbommen worden binnengegoid.

— Wat toevallige branden betreft

Sinds geruime tijd reeds zorgt de Regie der Gebouwen voor bewakingspersoneel. Deze bewakers dienen de kwaadwillige of gewoon maar rokende bezoekers en justitiabelen te wijzen op het brandgevaar om aldus ongevallen te voorkomen. Deze bewakers doen regelmatig controlerondes op de zolderverdiepingen en in de weinig bezochte delen van het paleis om het risico op overstromingen, beschadigingen en het eventuele begin van brand te voorkomen. Momenteel is het aantal controlerondes beperkt wegens het gebrek aan personeel.

— Wat toevallige of kwaadwillige branden betreft

In alle lokalen is er een detectiesysteem geïnstalleerd dat door een centrale wordt beheerd.

Wegens het tekort aan bewakingspersoneel is het noodzakelijk dat de voor deze centrale bestemde informatie terzelfder tijd doorgestuurd wordt naar de Regionale Brandweerdienst.

Met het oog op een grotere doeltreffendheid vraagt deze dienst de Regie der Gebouwen om een synoptisch bord te installeren waar alle informatie wordt gecentraliseerd. De erop betrekking hebbende studie is thans in uitvoering.

In een overgangsfase werd een systeem van «Doorgang brandweer» opgezet. Dit systeem bestaat uit koffertjes aan de buitenzijde waarin zich lopers bevinden waarmee men toegang heeft tot zowat 100 binnendeuren.

— Preventief veiligheidsbezoek van de brandweer

De laatste contacten met de brandweer dateren van bij de installatie van het systeem «Doorgang brandweer».

Een coördinatievergadering tussen het Comité veiligheid, gezondheid en verfraaiing van de werkplaatsen (VGV) en de Regie der Gebouwen staat voor binnenkort op het programma.

**Vraag nr. 30 van de heer Anciaux d.d. 20 mei 1996 (N.):**

**Taalgebruik in het NIO-rusthuis te Ukkel.**

Het Nationaal Instituut voor oorlogsinvaliden en oorlogsslachtoffers heeft drie rusthuizen, waarvan één gelegen in Ukkel, dus in het tweetalige taalgebied Brussel-Hoofdstad.

De Raad van State heeft gesteld dat deze rusthuizen, voor de toepassing van de taalwetgeving, moeten beschouwd worden als plaatselijke diensten. Dientengevolge dient in het Ukkelse rusthuis het personeel tweetalig te zijn. Nochtans zijn er klachten dat Nederlandstalige patiënten aldaar door sommige verpleegsters en verzorgsters niet in het Nederlands geholpen worden.

L'honorable ministre peut-il me dire si des mesures de prévention particulière ont été prises pour protéger ce patrimoine exceptionnel et dans l'affirmative, lesquelles?

D'autre part, l'honorable ministre peut-il me communiquer le contenu du dernier rapport de visite des pompiers chargés de la sécurité préventive de ce bâtiment?

**Réponse:** En réponse à sa question, j'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre les éléments suivants.

— Pour ce qui concerne les actes de mauvais gré et les risques d'incendies criminels

La Régie des Bâtiments a installé un système anti-intrusion et toute l'infrastructure nécessaire à la surveillance technique des justiciables et visiteurs du palais.

Tous les visiteurs peuvent être contrôlés par un passage sous un portique détecteur de métaux. Les autres entrées réservées aux habitués et occupants du palais ne sont accessibles qu'à l'aide de cartes magnétiques.

Des grillages ont été installés aux châssis ouvrants de dizaines de fenêtres afin de prévenir le jet de bombes enflammées à l'intérieur des locaux.

— Pour ce qui concerne les incendies accidentels

Depuis très longtemps, la Régie des Bâtiments occupe des agents qui constituent le service de gardiennage. Ils sont chargés de prévenir, par leurs observations aux visiteurs et justiciables mal intentionnés ou simplement fumeurs, des accidents qui pourraient survenir. Ces gardiens effectuent régulièrement des rondes dans les combles et les zones peu fréquentées du palais afin de prévenir les risques d'inondations, de dégradation et d'éventuels débuts d'incendie. Le nombre de ces rondes est actuellement limité en fonction du manque de personnel.

— En ce qui concerne les incendies accidentels ou criminels

Un système de détection a été installé dans tous les locaux. Il est géré par une centrale.

Compte tenu de la pénurie de personnel de gardiennage, il est indispensable que les informations destinées à ladite centrale soient simultanément répercutées au Service régional d'incendie.

Par souci d'efficacité, ce service demande à la Régie des Bâtiments d'installer un tableau synoptique qui centralise toutes les informations. L'étude y relative est en cours.

En phase transitoire, un système de «Passe pompiers» a été mis en place. Ce système est constitué de coffrets extérieurs contenant des passe-partout permettant l'accès à plus ou moins 100 portes intérieures.

— Visite préventive de sécurité des pompiers

Les derniers contacts avec les pompiers ont été pris à l'occasion de la mise en place du système «Passe pompiers».

Une réunion de coordination entre le comité de sécurité, d'hygiène et d'embellissement des lieux de travail (SHE) et la Régie des Bâtiments est programmée prochainement.

**Question n° 30 de M. Anciaux du 20 mai 1996 (N.):**

**Emploi des langues à la maison de repos de l'Institut national des invalides de guerre à Uccle.**

L'Institut national des invalides de guerre, anciens combattants et victimes de guerre possède trois maisons de repos, dont une est située à Uccle, c'est-à-dire dans la région bilingue de Bruxelles-Capitale.

Le Conseil d'État a estimé que, pour ce qui est de l'application de la législation sur l'emploi des langues, ces maisons de repos doivent être considérées comme des services locaux. Par conséquent, le personnel de la maison de repos ucloise doit être bilingue. Certains se sont toutefois plaints de ce que certaines infirmières et gardes-malades ne s'adressent pas en néerlandais aux patients néerlandophones dont elles s'occupent.

Graag vernam ik hoeveel artsen, verplegers en verzorgers er wel en hoeveel er niet de wettelijke kennis van de tweede landstaal hebben, en dat per taalgroep.

Welke maatregelen worden of werden genomen om alle Nederlandstalige patiënten voortaan in het Nederlands te verzorgen?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid mede te delen dat het Nationaal Instituut voor Invaliden te Ukkel bestaat uit drie verschillende afdelingen:

- Een ziekenhuisdienst (32 bedden);
- Een rust- en verzorgingstehuisafdeling (60 bedden);
- Een rusthuisafdeling (69 bedden).

Elke afdeling wordt geleid door een hoofdverpleegster die op haar beurt overkoepeld wordt door een directeur voor de verpleging.

Twee van deze afdelingen worden geleid door Nederlandstalige hoofdverpleegsters, terwijl de directeur voor de verpleging eveneens Nederlandstalig is.

Wat betreft het overig verplegend en verzorgend personeel (38 betrekkingen) is de taalverhouding van het huidig effectief 40 pct. Nederlands en 60 pct. Frans.

De zelfstandige artsen die verbonden zijn aan de instelling zijn perfect tweetalig. Bovendien wijs ik erop dat de kostgangers vrij zijn in hun keuze en dus steeds een geneesheer van buiten de instelling kunnen consulteren.

Tot slot vestig ik er de aandacht op dat de directie van het NIOOO er nauwgezet over waakt dat de samenstelling van de ploegen zodanig georganiseerd is dat elke kostganger of patiënt in zijn of haar eigen taal kan geholpen worden, m.a.w. een verzorgingsteam is steeds samengesteld uit Nederlands- én Franstaligen.

## Minister van Landsverdediging

Vraag nr. 30 van de heer Santkin d.d. 24 april 1996 (Fr.):

**Herstructurering van de krijgsmacht. — Militaire installaties. — Personeel.**

De minister van Landsverdediging heeft onlangs gewag gemaakt van een verslag dat aan de Ministerraad is voorgesteld en dat een evaluatie inhoudt van het herstructureringsplan van de krijgsmacht, zoals het tot nu toe is toegepast. Naar aanleiding daarvan kan de balans worden opgemaakt van sommige aspecten van de herstructurering.

Het plan dat de regering in januari 1993 heeft aangenomen, had niet alleen gevolgen voor talrijke gevechtseenheden van de krijgsmacht, maar ook voor een aantal ondersteunings- en logistieke troepen en installaties, enz.

In dit opzicht zou ik graag, per provincie, de huidige toestand en de nagestreefde doelstellingen kennen (sluiting, behoud, overname door de Belgische krijgsmacht, wijziging van bestemming, ...) in verband met de arsenalen en opslagplaatsen van munitie op het nationale grondgebied, die door de Belgische of de geallieerde troepen worden gebruikt.

Ik zou ook graag vernemen hoeveel burgerlijke en militaire personeelsleden bij deze installaties werkzaam zijn, hoeveel personeelsleden er zullen overblijven na de herstructurering, en wat zal gebeuren met het eventueel overtollige personeel.

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna het antwoord te willen vinden op de door hem gestelde vragen.

1. De gedetailleerde inlichtingen van alle arsenalen, depots en munitiedepots worden rechtstreeks aan het geachte lid gestuurd. Het overtalig militair personeel zal overgeplaatst worden. Het overtalig burgerpersoneel zal in de mate van het mogelijke gereffecteerd worden.

2. De installaties die door onze bondgenoten worden gebruikt alsook het daar tewerkgesteld burgerpersoneel behoren niet tot de bevoegdheid van de minister van Landsverdediging.

J'aimerais savoir combien de médecins, infirmiers et de gardes-malades travaillant au sein de l'institut peuvent justifier de la connaissance de la deuxième langue nationale et combien ne le peuvent pas, le tout par groupe linguistique.

Quelles mesures va-t-on prendre ou a-t-on prises pour que les patients néerlandophones puissent tous être soignés dans leur langue?

**Réponse:** J'ai l'honneur de communiquer à l'honorable membre que l'Institut national des invalides à Uccle comprend trois sections différentes:

- Un service hospitalier (32 lits);
- Une section « maison de repos et de soins » (60 lits);
- Une section « maison de repos » (69 lits).

Chaque section est dirigée par une infirmière en chef placée sous la responsabilité hiérarchique d'un directeur des soins infirmiers.

Deux de ces sections sont dirigées par des infirmières en chef néerlandophones, le directeur des soins infirmiers étant également néerlandophone.

En ce qui concerne le personnel infirmier et soignant (38 emplois), le rapport linguistique de l'effectif actuel est de 40 p.c. de néerlandophones pour 60 p.c. de francophones.

Les médecins indépendants attachés à l'institut sont parfaitement bilingues. Je rappelle en outre que les pensionnaires ont le libre choix de leur médecin et qu'ils peuvent donc à tout moment consulter un médecin extérieur à l'institut.

Enfin, je me permets d'attirer votre attention sur le fait que la direction de l'INIG veille scrupuleusement à organiser la composition des équipes, de manière telle que chaque pensionnaire ou patient soit aidé dans sa propre langue, en d'autres termes, une équipe de soins est toujours composée de personnes néerlandophones et francophones.

## Ministre de la Défense nationale

Question n° 30 de M. Santkin du 24 avril 1996 (Fr.):

**Restructuration des forces armées. — Installations militaires. — Personnel.**

Le ministre de la Défense nationale a récemment fait état d'un rapport présenté au Conseil des ministres, constituant une évaluation du plan de restructuration des forces armées, tel qu'il a été appliqué jusqu'à ce jour. C'est l'occasion de faire le bilan sur certains aspects de la restructuration.

Le plan adopté par le gouvernement en janvier 1993 portait ses conséquences, non seulement sur de nombreuses unités combattantes des forces armées, mais aussi sur un certain nombre d'unités et d'installations de soutien, logistiques, etc.

À cet égard, il me serait agréable de connaître, par province, la situation actuelle et les objectifs poursuivis (fermeture, maintien, reprise par les forces armées belges, changement d'affectation, ...) pour ce qui concerne les arsenalen, dépôts et dépôts de munitions situés sur le territoire national, utilisés par les troupes belges ou par nos alliés.

J'aimerais également connaître les effectifs, civils et militaires, affectés à ces installations et les effectifs prévus à l'issue de la restructuration, ainsi que la nature du sort réservé au personnel éventuellement devenu excédentaire.

**Réponse:** L'honorable membre est prié de trouver ci-après la réponse à ses questions.

1. Les renseignements détaillés relatifs aux arsenalen, dépôts et dépôts de munitions de l'armée belge sont transmis directement à l'honorable membre. Le personnel militaire excédentaire sera muté. Le personnel civil excédentaire sera, dans la mesure du possible, réaffecté.

2. Les installations occupées par nos alliés ainsi que le personnel qui y travaille ne relèvent pas de la compétence du ministre de la Défense nationale.

**Vraag nr. 32 van de heer Anciaux d.d. 2 mei 1996 (N.):**

**Bespieding op grote schaal van burgers door het leger.**

De spionagedienst van het leger houdt zich opnieuw bezig met het bespieden van burgers, meer bepaald van milieu-activisten en vredesmilitanten voor allerhande minderheidsgroepen, zoals Basken en Koerden, en ook sekteleiden en figuren uit de criminaliteit. Nochtans wordt van overheidswege steeds beklemtoond dat de militaire veiligheid zich uitsluitend mag inlaten met militairen en hun installaties.

1. Is de geachte minister op de hoogte van het feit dat de spionagedienst van het leger burgers bespiedt, onder andere milieu-activisten en vredesmilitanten?

2. Is de geachte minister op de hoogte van het feit dat een nieuw spionagenetwerk van de generale staf is uitgewerkt? Is dit spionagenetwerk operationeel?

3. Is de geachte minister op de hoogte van het feit dat de algemene dienst inlichting en veiligheid, onder leiding van generaal Paul Georis, over heel het Belgisch grondgebied een informantienetwerk heeft uitgebouwd om overal in het burgerleven te infiltreren?

4. Is het juist dat hiertoe sinds de herfst van vorig jaar in haast alle provinciehoofdplaatsen nieuwe secties van de algemene dienst inlichting en veiligheid (ADIV) werden opgericht of versterkt? In welke provinciehoofdplaatsen werd de ADIV sinds vorig jaar opgericht of versterkt?

5. Wat is de taak van de secties van de ADIV in de provinciehoofdplaatsen? Hoeveel manschappen werden in 1993, 1994 en 1995 ingezet in de respectieve secties van de ADIV in de provinciehoofdplaatsen?

6. Wat is het standpunt van de regering inzake militaire veiligheid? Is de geachte minister het eens met het feit dat de militaire veiligheid zich enkel mag inlaten met militairen en hun installaties?

7. Welke stappen gaat de geachte minister ondernemen opdat gewone burgers niet meer bespied zouden worden door het leger?

8. Is de geachte minister bereid om werk te maken van een wet op de inlichtingendiensten die de werking, de verantwoordelijkheden en de bevoegdheden van deze diensten omschrijft en vastlegt?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hieronder de antwoorden te vinden op de gestelde vragen.

1. De beslissing om de provinciale detachementen van de Algemene Dienst Inlichting en Veiligheid (ADIV) te installeren in burelen die gesitueerd zijn binnen militaire installaties werd genomen in 1993 door een van de voorgangers van de huidige chef van ADIV. Na de noodzakelijke voorbereidingswerken werd deze beslissing tot uitvoer gebracht in de loop van verleden jaar.

Zij had geen ander doel dan het rationaliseren van de verplaatsingen en de communicaties van het personeel in de detachementen met hun centrale zetel.

Wat het personeel van deze detachementen betreft werden slechts twee personen toegevoegd in 1995. Er kan dus moeilijk sprake zijn van een uitbreiding van een spionagenetwerk.

De opdrachten en de bevoegdheden van het personeel aangewezen voor deze detachementen werden in niets gewijzigd door genoemde beslissingen.

2. Het is nuttig hieraan toe te voegen dat het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, belast met de controle van hun activiteiten, tot nu toe geen enkele kritiek geuit heeft ten opzichte van deze laatste.

Toch heb ik, ten einde iedere dubbelzinnigheid te vermijden en het wantrouwen van sommigen ten aanzien van de ADIV te lichten, dit comité gevraagd een onderzoek uit te voeren aangaande de inplanting en de activiteiten van de provinciale detachementen.

**Question n° 32 de M. Anciaux du 2 mai 1996 (N.):**

**Espionnage massif de citoyens par l'armée.**

Le service d'espionnage de l'armée surveille à nouveau les citoyens, et plus particulièrement ceux qui militent en faveur de la protection de l'environnement, de la paix, des minorités de toutes sortes et, spécialement, des Basques et des Kurdes, ainsi que les membres de sectes et des criminels. Cependant, les autorités ont toujours souligné que la sécurité militaire ne peut s'occuper que des militaires et de leurs installations.

1. L'honorable ministre sait-il que le service d'espionnage de l'armée surveille certains citoyens et, notamment, des citoyens qui militent en faveur de la protection de l'environnement et de la paix?

2. L'honorable ministre sait-il que l'état-major général a mis sur pied un nouveau réseau d'espionnage? Ce réseau d'espionnage est-il opérationnel?

3. L'honorable ministre sait-il que le service général du renseignement et de la sécurité, dirigé par le général Paul Georis, a installé un réseau d'informateurs couvrant l'ensemble du territoire belge afin d'infiltrer partout la vie civile?

4. Est-il exact que, depuis l'automne dernier, de nouvelles sections du service général du renseignement et de la sécurité ont été créées dans la plupart des chefs-lieux de province, ou que les services existants ont été renforcés? Depuis l'année dernière, dans quels chefs-lieux de province a-t-on créé une section du service général du renseignement et de la sécurité ou renforcé la section existante?

5. Quelles sont les tâches qu'exercent les sections du SGRS des chefs-lieux de province? Combien d'hommes a-t-on engagé en 1993, 1994 et 1995 dans les sections du SGRS des chefs-lieux de province?

6. Quel est le point de vue du gouvernement sur la sécurité militaire? L'honorable ministre confirme-t-il que celle-ci ne peut s'occuper que des militaires et de leurs installations?

7. Quelles démarches l'honorable ministre va-t-il entreprendre pour que l'armée cesse d'espionner de simples citoyens?

8. L'honorable ministre est-il disposé à élaborer une loi sur les services de renseignements qui définirait et fixerait le fonctionnement, la responsabilité, et les compétences de ces services?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après la réponse à ses questions.

1. La décision d'installer les detachements provinciaux du Service général du renseignement et de la sécurité (SGR) dans des bureaux localisés au sein d'installations militaires a été prise en 1993 par un des prédécesseurs de l'actuel chef du SGR. Après les nécessaires travaux préparatoires, cette décision a été mise en œuvre dans le courant de l'année dernière.

Elle n'avait d'autres buts que de rationaliser les déplacements et les communications du personnel de ces detachements avec leur siège central.

En ce qui concerne le personnel de ces detachements, seules deux personnes ont été ajoutées en 1995. Il peut donc difficilement être question d'extension d'un réseau d'espionnage.

Les missions et attributions du personnel affecté à ces detachements n'ont en rien été modifiées par les décisions en cause.

2. Il convient d'ajouter que le Comité permanent de contrôle des services de renseignement, chargé de contrôler leurs activités, n'a jusqu'à présent émis aucune critique à l'égard de celles-ci.

Cependant, afin d'éviter toute équivoque et de lever la méfiance de certains envers le SGR, j'ai demandé à ce comité d'effectuer une enquête sur l'implantation et les activités de ces detachements provinciaux.

3. De regering staat op het punt een ontwerp van organieke wet voor de inlichtingendiensten neer te leggen bij het Parlement, wet die terzelfdertijd aan de twee inlichtingendiensten een stevige juridische basis moet bezorgen en hun respectieve activiteiten moet bepalen.

Evenwel hebben beide betrokken ministers besloten, teneinde de huidige toestand te verduidelijken om, vanaf nu reeds, overeenkomstig de wensen uitgedrukt door het Parlement, de samenwerking tussen de Veiligheid van de Staat en ADIV te verbeteren door de uitwerking van een protocolakkoord ter zake tussen beide diensten.

**Vraag nr. 35 van de heer Boutmans d.d. 24 mei 1996 (N.):**

***Militaire veiligheidsdienst. — Bewaring van informatie.***

De militaire veiligheidsdienst bewaart informatie over groeperingen, personen, bedreigingen en gebeurtenissen.

1. In welke mate worden de gegevens van de SGR over groeperingen, personen en gebeurtenissen met behulp van een computer bewaard?

2. Welke aard van concrete gegevens wordt er in het dossier/bestand over welke groeperingen opgeslagen? Onder welke rubrieken en op welke wijze? Hoe lang worden de gegevens bewaard? Hoeveel dossiers bestaan er hierover?

3. Welke aard van gegevens wordt er in het dossier/bestand over welke personen opgeslagen? Onder welke rubrieken, op welke wijze en voor welke periode gebeurt dit? Hoeveel dossiers bestaan er hierover?

4. Welke aard van gegevens wordt er in het dossier/bestand over welke gebeurtenissen en bedreigingen opgeslagen? Onder welke rubrieken, op welke wijze gebeurt dit? Hoe lang worden dergelijke gegevens aangehouden? Hoeveel dossiers bestaan er hierover?

5. Welke aard van informatie kan er internationaal uitgewisseld worden?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierna de antwoorden te vinden op zijn vragen.

1. Het centrale documentatiesysteem van de Algemene Dienst inlichting en veiligheid (ADIV) over personen, groeperingen en gebeurtenissen is thans nog volledig manueel. Er wordt binnen de ADIV aan een informatiseringsplan ter zake gewerkt. Ter gelegenheid van het opstarten van dit nieuw systeem zullen alle dossiers gecontroleerd worden op hun pertinentie om in overeenstemming te zijn met artikel 5 van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens. Tevens, in toepassing van artikel 16 van dezelfde wet, zal de mogelijkheid van een regelmatige up-dating van de gegevens in dit systeem ingebouwd worden.

Dit centrale documentatiesysteem omvat thans nog ongeveer 450 000 dossiers.

2. De Commissie ter bescherming van de persoonlijke levenssfeer maakte naar aanleiding van een controlebezoek op 16 en 22 februari 1996 zijn bevindingen over aangaande de door de ADIV bijgehouden bestanden van personen, organisaties en gebeurtenissen. De ADIV zal in het bijhouden van zijn bestanden rekening houden met deze bevindingen.

3. Personen worden opgenomen in de bestanden van de ADIV wanneer:

a) Een onderzoek gebeurde naar aanleiding van de aflevering van een veiligheidshabilitatie;

b) Zij betrokken waren in acties gericht tegen militaire installaties of bij activiteiten die in verband staan met spionage, subversie, sabotage en terrorisme binnen of tegen de strijdkrachten.

4. Met geallieerde inlichtingendiensten kunnen desgevallend, in het kader van het gezamenlijk lidmaatschap van verdedigingsorganisaties, door ADIV inlichtingen uitgewisseld worden.

3. Le gouvernement s'apprête à déposer au Parlement un projet de loi organique des services de renseignements qui doit à la fois donner une base juridique solide à l'existence des deux services de renseignements et définir leurs missions respectives.

Toutefois, afin de clarifier la situation actuelle et d'améliorer dès à présent la collaboration entre la Sûreté de l'État et le SGR, conformément aux vœux exprimés par le Parlement, les deux ministres responsables ont décidé de préparer un protocole d'accord portant sur la collaboration entre les deux services.

**Question n° 35 de M. Boutmans du 24 mai 1996 (N.):**

***Servicegénéraldurenseignementetdelasécurité.—Conservation des informations.***

Le Service général du renseignement et de la sécurité conserve des informations concernant des groupes, des personnes, des menaces et des faits.

1. Dans quelle mesure les données du SGR concernant les groupes, les personnes et les faits sont-elles conservées sur un support informatique?

2. Pour ce qui est des groupes, quelle est la nature des données concrètes figurant dans le dossier/fichier et à quels groupes ces données ont-elles trait? Sous quelles rubriques sont-elles classées et de quelle manière? Combien de temps sont-elles conservées? Combien de dossiers existe-t-il à ce sujet?

3. Pour ce qui est des personnes, quelle est la nature des données figurant dans le dossier/fichier, et à quelles personnes ont-elles trait? Sous quelles rubriques ces données sont-elles classées, de quelle manière et pour quelle période? Combien de dossiers existe-t-il à ce sujet?

4. Pour ce qui est des menaces et des faits, quelle est la nature des données conservées dans le dossier/fichier, et quels faits et menaces concernent-elles? Sous quelles rubriques ces données sont-elles classées et de quelle manière? Combien de temps sont-elles conservées? Combien de dossiers existe-t-il à ce sujet?

5. Quelle est la nature des informations qui peuvent faire l'objet d'échanges internationaux?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses à ses questions.

1. La documentation du Service général du renseignement et de la sécurité (SGR) concernant des personnes, des organisations et des événements n'est pas encore automatisée. Un plan d'informatisation est actuellement mis au point. Lors de la mise en œuvre de ce nouveau système, tous les dossiers seront contrôlés au point de vue de leur pertinence afin de se conformer à l'article 5 de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel. De plus, conformément aux dispositions de l'article 16 de la même loi, une possibilité de mise à jour régulière des données sera prévue dans ce système.

Cette documentation centrale comprend environ 450 000 dossiers.

2. La Commission pour la protection de la vie privée, à la suite d'une visite de contrôle les 16 et 22 février 1996, a fait part de ses constatations sur les fichiers du SGR concernant les personnes, organisations ou événements. Le SGR tiendra compte de ces remarques lors de la mise à jour de ces dossiers.

3. Des personnes sont reprises dans ces dossiers du SGR, lorsque:

a) Une enquête a été effectuée à l'occasion de la délivrance d'une habilitation de sécurité;

b) Elles ont été impliquées dans des actions menées contre des installations militaires ou dans des activités qui touchent à l'espionnage, la subversion, le sabotage et le terrorisme au sein ou à l'encontre des forces armées.

4. Le cas échéant, dans le cadre de l'appartenance commune à des organisations de défense, le SGR peut échanger des renseignements avec des services de renseignements alliés.

**Vraag nr. 36 van de heer Boutmans d.d. 24 mei 1996 (N.):**

**Militaire veiligheidsdienst. — Inwinning van informatie.**

De militaire veiligheidsdienst wint informatie in over groeperingen, personen, gebeurtenissen en bedreigingen.

1. Op welke wijze en met welke concrete middelen kan er informatie ingewonnen worden over groeperingen, individuele personen, gebeurtenissen en bedreigingen? Vanwaar is de informatie afkomstig?

2. In welke mate mogen informanten en tipgevers ingezet worden bij de informatie-inwinning over groeperingen, individuele personen, gebeurtenissen en bedreigingen? Is dit routine? Op welke plaatsen en situaties mag dit? Mogen er bij politieke bijeenkomsten ook informanten ingeschakeld worden? Mogen informanten zelf activiteiten opzetten of stimuleren om meer gegevens in te winnen? Welke personen kunnen als informant of tipgever ingezet worden en welke niet? Bestaan hierover richtlijnen?

3. Op welke wijze en onder welke omstandigheden mogen informanten gewonnen worden? Onder welke soort mensen word er gerekruteerd? Kunnen dit criminelen zijn? Hoe en door wie wordt dit gecontroleerd? Komt het voor dat een persoon in ruil voor belofte van strafvermindering of seponering van een zaak aangezet wordt om informant te worden? Mogen ook privé-detectives als tipgever of informant gebruikt en vergoed worden?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hierbij de antwoorden te vinden op de gestelde vragen.

1. Op basis van de opdrachten hem toegekend door artikel 14 van het koninklijk besluit van 19 december 1989 houdende de organisatie van de generale staf en in toepassing van de bepalingen van de wet van 8 december 1992 tot bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, kan de Algemene Dienst inlichting en veiligheid (ADIV) gegevens verzamelen over personen, groeperingen en gebeurtenissen.

2. Informatie wordt door de ADIV verzameld door middel van open en gesloten bronnen. Open bronnen hebben betrekking op gegevens die voor iedereen toegankelijk zijn (pers, *Belgisch Staatsblad*, enz.). Onder gesloten bronnen dienen te worden vermeld de administratieve onderzoeken op personen, groeperingen en gebeurtenissen; het inwinnen van gegevens bij personen en diensten die mogelijk bijkomende informatie kunnen leveren, schaduwen van personen, contacten met vreemde inlichtingendiensten en in het ultieme geval het gebruik van al dan niet betaalde informanten.

3. Het gebruik van informanten is nooit een routineopdracht. Het inzetten van informanten is steeds een afwegen van het risico en het nut.

De selectie en werving van informanten gebeurt steeds op een grondige wijze. Zo worden onder meer de levenswijze, de discretie en de loyauteit nagegaan.

Informanten mogen in geen geval aan provocatie doen; ze dienen de hen gegeven instructies strict te volgen.

Informanten worden niet ingezet naar aanleiding van openbare bijeenkomsten.

Controle gebeurt door het hoofd van de dienst of sectie binnen de ADIV die besliste de informateur aan te werven.

4. Criminelen mogen niet als informateurs voor de ADIV aangeworven worden. De ADIV is geen politiedienst maar een inlichtingendienst; zo kan er helemaal geen sprake zijn van akkoorden over strafvermindering of seponering.

Bij de rekrutering van informanten, waarbij de voorkeur uitgaat naar personen die met het militair milieu bekend zijn, wordt in de eerste plaats nagegaan tot welke informatie zij toegang hebben of kunnen hebben.

**Question n° 36 de M. Boutmans du 24 mai 1996 (N.):**

**Sûreté militaire. — Récolte d'informations.**

La sûreté militaire recueille des informations sur des groupements, des personnes, des événements et des menaces.

1. De quelle façon et par quels moyens concrets peut-elle recueillir des informations sur des groupements, des individus, des événements et menaces? D'où ces informations proviennent-elles?

2. Dans quelle mesure peut-on faire appel à des informateurs et à des indicateurs pour recueillir des informations sur des groupements, des individus, des événements et des menaces? Cette pratique est-elle courante? À quels endroits et dans quelles situations est-elle autorisée? Peut-on également faire appel à des informateurs dans le cas de réunions politiques? Les informateurs peuvent-ils organiser eux-mêmes ou encourager des activités dans le but de recueillir davantage d'informations? Quelles sont les personnes qui peuvent être utilisées comme informateurs ou indicateurs, et celles qui ne peuvent l'être? Existe-t-il des directives à ce sujet?

3. De quelle façon et dans quelles circonstances peut-on recruter des informateurs? Parmi quelles catégories de personnes recrute-t-on? Peut-il s'agir de criminels? Qui contrôle ce recrutement et de quelle manière? Arrive-t-il que l'on incite une personne à devenir informateur en lui promettant une remise de peine ou le classement d'une affaire? Peut-on également utiliser des détectives privés en tant qu'informateur ou indicateur et les rémunérer en cette qualité?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux questions posées.

1. Sur la base des missions que lui confère l'article 14 de l'arrêté royal du 19 décembre 1989 portant organisation de l'état-major général et en application des dispositions de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, le Service général du renseignement et de la sécurité (SGR) peut rassembler des données sur des personnes, des groupements et des événements.

2. Les informations sont recueillies par le SGR en utilisant des sources ouvertes et des sources fermées. Les sources ouvertes ont trait à des données qui sont accessibles pour tout le monde (presse, *Moniteur belge*, etc.). Parmi les sources fermées on peut citer les enquêtes administratives sur des personnes, des groupements et des événements; le recueil de données auprès de personnes et de services à même de fournir des renseignements complémentaires; la surveillance de personnes; les contacts avec des services de renseignements étrangers et l'utilisation d'informateurs, rémunérés ou non.

3. L'utilisation d'informateurs n'est jamais une mission de routine, elle se fait toujours après une évaluation des risques et de l'utilité.

La sélection et le recrutement des informateurs se fait de façon approfondie. Ainsi sont contrôlés entre autres le mode de vie, la discrétion et la loyauté.

Les informateurs ne peuvent en aucun cas faire usage de la provocation; ils doivent suivre strictement les instructions données.

Les informateurs ne sont pas mis en œuvre lors de réunions publiques.

Le contrôle est effectué par le chef du service ou de la section du SGR qui a décidé de recruter l'informateur.

4. Les criminels ne peuvent être recrutés comme informateurs pour le SGR. Le SGR n'est pas un service de police mais un service de renseignements; il ne peut donc être question d'accords sur une remise de peine ou un classement sans suite.

Lors du recrutement des informateurs, pour lesquels la préférence va vers des personnes qui ont une certaine expérience du milieu militaire, on vérifie en premier lieu le genre d'informations auxquelles ils ont ou pourraient avoir accès.

**Vraag nr. 37 van de heer Boutmans d.d. 28 mei 1996 (N.):****Wapensmokkel naar Irak.**

Het jaarverslag van het Comité I maakt melding van een dossier over wapensmokkel naar Irak via een Russische onderneming te Antwerpen. Later werd het wapensysteem in het kader van een gerechtelijk onderzoek teruggevonden. De militaire veiligheidsdienst, die hierover als eerste door een informant gealarmeerd werd, heeft de gerechtelijke autoriteiten en de staatsveiligheid niet verwittigd. Nochtans valt wapensmokkel expliciet onder de nieuwe opdrachten van de staatsveiligheid.

1. Waarom heeft ADIV de staatsveiligheid niet geïnformeerd in deze zaak van wapensmokkel, wat toch expliciet een van de nieuwe onderzoeksdomeinen van de staatsveiligheid geworden is? Bestaan hierover geen richtlijnen?

2. Is ADIV niet verplicht om bij vermoedens van wapensmokkel aangifte te doen bij de gerechtelijke autoriteiten (art. 29 van het Wetboek van strafvordering)? Indien dit is nagelaten, heeft de geachte minister dan enige maatregel genomen?

3. Wat is de taakverdeling tussen de militaire veiligheidsdienst en de staatsveiligheid? Wanneer is bijvoorbeeld wapensmokkel een zaak voor de ADIV en wanneer voor de staatsveiligheid? Hoe is de samenwerking tussen beide diensten geregeld, en de uitwisseling van informatie?

**Antwoord:** Het geachte lid gelieve hieronder de antwoorden te vinden op de gestelde vragen.

1. Tot op heden is er geen enkele wettelijke tekst die de niet gerechtelijke aspecten van wapensmokkel expliciet aan de Veiligheid van de Staat toevertrouwt.

Thans wordt, op basis van de ideeën uitgedrukt in het voorontwerp van organieke wet op de inlichtingendiensten, op kabinetsniveau gewerkt aan een protocol van coördinatie en samenwerking tussen beide diensten.

Het lijkt echter duidelijk dat de ADIV moet betrokken worden in de niet gerechtelijke aspecten van smokkel van wapens van militaire oorsprong.

2. De gerechtelijke aspecten van wapensmokkel behoren tot de bevoegdheid van de politiediensten en de parketten.

Wanneer vermoedens bevestigd worden is de ADIV, op basis van artikel 29 van het Wetboek van strafvordering, gehouden de door hen in het kader van hun opdrachten vastgestelde misdaden en wanbedrijven te melden aan de gerechtelijke autoriteiten.

De ADIV had in deze zaak contact genomen met de havenpolitie van Antwerpen.

De klacht van een lid van de gerechtelijke politie bij het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten waarbij het vermeend slecht functioneren van de ADIV en de gerechtelijke politie werd aangeklaagd, gezien beide voor deze informatie geen belangstelling zouden hebben getoond, heeft onmiddellijk tot een gerechtelijk onderzoek aanleiding gegeven.

Op dit vlak werden echter door het Vast Comité van toezicht geen opmerkingen gemaakt aan het adres van de ADIV.

3. De niet-mededeling van de informatie aan de Veiligheid van de Staat, die aanleiding was tot het formuleren van een aanbeveling in het jaarverslag door het Vast Comité van toezicht op de inlichtingendiensten, was te wijten aan het feit dat de betrouwbaarheid van de bron, omwille van een mogelijke rechtstreekse betrokkenheid in deze zaak, in vraag werd gesteld en diende gecontroleerd te worden. De klacht van een lid van de gerechtelijke politie bracht deze zaak in een stroomversnelling zodat deze controle niet meer kon worden uitgevoerd.

Anderzijds was het voorwerp van de smokkel een militair wapensysteem, materiaal waarvoor de ADIV de nodige kennis en ervaring bezit. De ADIV werd ten andere in het erop volgend gerechtelijk onderzoek aangewezen als deskundige.

**Question n° 37 de M. Boutmans du 28 mai 1996 (N.):****Trafic d'armes à destination de l'Iraq.**

Le rapport annuel du Comité I fait état d'un dossier sur un trafic d'armes à destination de l'Iraq qui est organisé par l'intermédiaire d'une firme russe établie à Anvers. Le système d'armes en question a été retrouvé plus tard dans le cadre d'une enquête judiciaire. Bien que le Service général du renseignement et de la sécurité (SGRS) ait été, grâce à un informateur, le premier à avoir connaissance de ce trafic, il n'en a pas averti les autorités judiciaires et la Sûreté de l'État. Le trafic d'armes est pourtant explicitement inscrit parmi les nouvelles missions de la Sûreté de l'État.

1. Pourquoi le SGRS s'est-il abstenu d'informer la Sûreté de l'État dans cette affaire de trafic d'armes, alors que cette matière fait expressément partie des nouveaux domaines d'investigation de la Sûreté de l'État? N'y a-t-il pas de directives à ce sujet?

2. Le SGRS n'est-il pas tenu de faire une déclaration auprès des autorités judiciaires lorsqu'il y a présomption de trafic d'armes (art. 29 du Code d'instruction criminelle)? Si l'on a omis de le faire, l'honorable ministre a-t-il pris des mesures?

3. Comment les tâches sont-elles réparties entre le Service de renseignement militaire et la Sûreté de l'État? Comment détermine-t-on, par exemple, quand un trafic d'armes est du ressort du SGRS et quand il est du ressort de la Sûreté de l'État? Quelles sont les règles qui régissent la collaboration et les échanges d'informations entre ces deux services?

**Réponse:** L'honorable membre trouvera ci-après les réponses aux questions posées.

1. Jusqu'à présent, il n'existe aucun texte légal qui confie explicitement les aspects non judiciaires du trafic d'armes à la Sûreté de l'État.

Sur la base des idées émises dans l'avant-projet de loi organique des services de renseignement, les cabinets préparent un protocole d'accord de coordination et de coopération entre les deux services.

Il paraît néanmoins évident que le SGR doit être impliqué dans les aspects non judiciaires du trafic d'armes d'origine militaire.

2. Les aspects judiciaires du trafic d'armes sont de la compétence des services de police et des parquets.

Quand des soupçons sont confirmés, le SGR est tenu, sur la base de l'article 29 du Code d'instruction criminelle, de signaler aux autorités judiciaires les crimes et délits constatés dans l'exercice de ses missions.

Dans la présente affaire, le SGR avait pris contact avec la police du port d'Anvers.

La plainte d'un membre de la police judiciaire auprès du Comité permanent de contrôle des services de renseignements, dénonçant un mauvais fonctionnement présumé de la part du SGR et de la police judiciaire qui n'auraient pas marqué d'intérêt pour les informations reçues, a aussitôt provoqué une enquête judiciaire.

Dans ce domaine, le Comité permanent de contrôle n'a fait aucune remarque à l'adresse du SGR.

3. La non-communication de cette information à la Sûreté de l'État, qui a donné lieu à une recommandation du Comité permanent de contrôle dans son rapport annuel, est d'une part due au fait que la fiabilité de la source avait été mise en cause étant donné une implication directe possible de celle-ci dans cette affaire, ce qui nécessitait une vérification. La plainte du membre de la police judiciaire a accéléré les choses de telle façon que cette vérification n'a pu être effectuée.

D'autre part, l'objet du trafic d'armes était un système d'armes militaire pour lequel le SGR dispose de la connaissance et de l'expérience nécessaire. Dans l'enquête judiciaire qui s'ensuit, le SGR fut d'ailleurs désigné comme expert.

**Staatssecretaris  
voor Ontwikkelingssamenwerking,  
toegevoegd aan de Eerste minister**

**Vraag nr. 34 van de heer Anciaux d.d. 9 april 1996 (N.):**

**ABOS. — Subsidies. — Fraude.**

Het systeem van NGO-financiering door het ABOS, waarbij door ABOS telkens 3 frank wordt bijgelegd bij elke frank die door de NGO (niet-gouvernementele organisatie voor ontwikkelings-samenwerking) wordt bijgeëbracht voor een project in de derde wereld, is ongetwijfeld een zeer nuttig en efficiënt systeem. Nochtans blijkt nu dat ook dit systeem vatbaar is voor misbruiken.

Zo is gebleken dat onder meer OMS VZW mogelijk de subsidie van het ABOS zelf heeft aangewend om als onderpand te dienen voor het opnieuw bekomen van ABOS-subsidies.

Verschuillende bronnen melden echter dat deze fraude-carroussel niet de enige is van die aard.

Kan de geachte staatssecretaris me meedelen welke NGO's de laatste twaalf maanden gebruik hebben gemaakt van deze NGO-financiering en voor welke bedragen?

Welke maatregelen neemt de geachte staatssecretaris om zulke fraudegevallen in de toekomst te voorkomen? Bij welke NGO's zijn er onderzoeken gestart naar gelijkaardige fraude-carroussels?

**Antwoord:** Ik heb de eer het geachte lid de volgende elementen over te maken als antwoord op de door hem gestelde vragen.

1. De ABOS-administratie beschikt over een instrumentarium van reglementen ter zake, waaronder het ministerieel besluit van 24 januari 1994 houdende uitvoering van artikel 8 van het koninklijk besluit van 12 maart 1991 betreffende de erkenning en subsidiëring van niet-gouvernementele organisaties en federaties inzake projecten in ontwikkelingslanden. Dit ministerieel besluit stelt in artikel 7: «De NGO dient de oorsprong van de eigen inbreng te bewijzen op het ogenblik van de storting ervan op de specifieke rekening van het project, door voorlegging van rekeninguitreksels of van boekhoudkundige stukken die toelaten de oorsprong ervan (te) bepalen.»

2. De tabel hieronder geeft in afnemende volgorde de geordonnanceerde bedragen over de 12 maanden van het jaar 1995, ten voordele van de Belgische niet-gouvernementele organisaties. Het gaat alleen over de geordonnanceerde bedragen ten laste van het budget bestemd voor gefinancierde projecten en programma's.

3. De controle op de NGO-financiering werd gaandeweg verscherpt. Drie ambtenaren van de betrokken dienst houden zich permanent bezig met deze controle, alvorens de dossiers overgemaakt worden aan de interne controle van ABOS en aan de externe controles van de ter zake bevoegde instanties. In het begrotingsontwerp 1997 heb ik een basisallocatie voorzien ten einde vier reizende inspecteurs te kunnen inschakelen voor opvolging te velde. Door het OSI-team, waarvan zowel de Inspectie van financiën als het Hoog Comité van toezicht deel uitmaken, worden momenteel van drie NGO's de werking, de eigen aanbreng en de aanwending van overheidssubsidies onderzocht.

**Secrétaire d'État  
à la Coopération au Développement,  
adjoint au Premier ministre**

**Question n° 34 de M. Anciaux du 9 avril 1996 (N.):**

**AGCD. — Subventions. — Fraude.**

Le système de financement des ONG par l'AGCD, qui consiste pour celle-ci à ajouter trois francs à chaque franc apporté par une ONG (organisation non gouvernementale de coopération au développement) en vue de la réalisation d'un projet dans le tiers-monde, est sans aucun doute un système très utile et très efficace. Il semble néanmoins qu'il puisse, lui aussi, donner lieu à des abus.

C'est ainsi que l'on s'est rendu compte que l'ASBL OMS avait peut-être utilisé des subventions de l'AGCD comme gage pour obtenir d'autres subventions de l'AGCD.

Selon plusieurs sources, ce manège frauduleux n'est d'ailleurs pas isolé.

L'honorable secrétaire d'État peut-il me communiquer les noms des ONG qui, ces douze derniers mois, ont bénéficié d'un financement de ce type, ainsi que les montants qu'elles ont reçus?

Quelles mesures l'honorable secrétaire d'État envisage-t-il de prendre pour prévenir dorénavant de tels cas de fraude? Quelles sont les ONG auprès desquelles l'on a enquêté sur l'existence éventuelle de tels manèges?

**Réponse:** J'ai l'honneur de porter à la connaissance de l'honorable membre les éléments de réponse suivants aux questions qu'il a posées.

1. L'AGCD dispose d'un ensemble de réglementations à cet effet, notamment l'arrêté ministériel du 24 janvier 1994 pris en application de l'article 8 de l'arrêté royal du 12 mars 1991 relatif à l'agrément et la subsidiation d'organisations non gouvernementales et de fédérations en matière de projets dans les pays en voie de développement. L'article 7 de cet arrêté ministériel stipule que: «L'ONG est tenue de prouver l'origine de l'apport propre au moment de son versement sur le compte spécifique du projet par la présentation d'extraits de compte ou de pièces comptables qui permettent d'en déterminer l'origine.»

2. Le tableau ci-dessous reprend dans l'ordre décroissant les montants ordonnancés au cours des 12 mois de l'année 1995 au profit des organisations non gouvernementales belges. Il s'agit uniquement des montants ordonnancés à charge du budget réservé aux projets et programmes cofinancés.

3. Le contrôle du financement ONG s'est renforcé graduellement. Trois agents du service concerné s'en occupent en permanence, avant que les dossiers soient transmis au contrôle interne de l'AGCD et aux contrôles externes des instances compétentes en cette matière. Dans le projet du budget 1997, j'ai prévu une allocation de base devant permettre l'engagement de quatre inspecteurs mobiles chargés d'assurer le suivi sur le terrain. L'équipe ICD (Inspection de la coopération au développement), dont l'Inspection des finances et le Comité supérieur de contrôle font partie, examine actuellement trois ONG, au niveau de leur fonctionnement, de leur apport propre et de l'utilisation des subsides de l'État.

NGO. — ONG			Ordon. 1995	
Afkorting. — Sigle	Franse naam. — Nom français	Vlaamse naam. — Nom flamand	Bedrag. — Montant	Cl.
NCOS		Nationaal Centrum voor ontwikkelingsamenwerking . . . . .	227 748 834	1
DMOS. — COMIDE	Service de coopération missionnaire au développement	Dienst Missie en ontwikkelingssamenwerking . . . . .	199 237 944	2
COOPIBO		Ontwikkelingssamenwerking — IBO	128 023 211	3
ACT		Vereniging voor technische samenwerking . . . . .	105 781 191	4

NGO. — ONG			Ordon. 1995	
Afkorting. — Sigle	Franse naam. — <i>Nom français</i>	Vlaamse naam. — <i>Nom flamand</i>	Bedrag. — <i>Montant</i>	Cl.
DISOP. — <i>DISOP</i>	Desenvolvimento integral do Sud-Oeste do Parana	Desenvolvimento integral do Sud-Oeste do Parana . . . . .	104 535 628	5
WS. — <i>SM</i>	Fonds de solidarité mondiale	Fonds voor wereldsolidariteit . . . . .	103 565 597	6
BD		Broederlijk Delen . . . . .	101 658 564	7
VIC		Vlaams Internationaal Centrum . . . . .	99 087 415	8
OXFAM. — <i>OXFAM</i>	Oxfam — Belgique	Oxfam België . . . . .	84 545 096	9
FOS		Socialistische Solidariteit: Fonds voor ontwikkelingssamenwerking . . . . .	78 341 766	10
DAM. — <i>FONDAM</i>	Fondation Damien	Damiaanactie . . . . .	61 424 196	11
AZG. — <i>MSF</i>	Médecins Sans Frontières — Section belge	Artsen Zonder Grenzen — Belgische Sectie . . . . .	45 583 071	12
SOSF	Sos Faim		44 935 987	13
PROTOS		Projectgroep voor technische ontwikkelingssamenwerking . . . . .	44 934 391	14
CIFCD	Centre international de formation des cadres du développement		30 732 668	15
ACTEC	Association for Cultural, Technical and Educational Cooperation		30 436 903	16
SIMFR	Solidarité internationale des maisons familiales rurales		28 755 640	17
BCA		Bolivia Centrum Antwerpen . . . . .	27 358 971	18
ASO. — <i>FAED</i>	Fondation pour l'aide et les échanges au développement	Algemene Stichting voor ontwikkelingssamenwerking . . . . .	27 181 626	19
SLCD	Service laïque de coopération au développement		23 571 319	20
FADO		Flemisch Organization for Assistance in Development . . . . .	21 773 795	21
VREILA		Vredeseilanden . . . . .	20 347 353	22
CDIBWA		Centrum voor integrale ontwikkeling — Bwamanda . . . . .	19 212 360	23
FCD	Solidarité socialiste — Fonds de coopération au développement		18 432 362	24
WV		Withuis Volontariaat . . . . .	14 951 582	25
LIVOS		Liberalen voor Ontwikkelingssamenwerking . . . . .	14 677 390	26
CEC	Coopération par l'éducation et la culture		14 550 219	27
DELIPRO. — <i>DELIPRO</i>	Centre d'aide au développement dans la liberté et le progrès	Centrum voor ontwikkelingssamenwerking in vrijheid en vooruitgang	13 727 897	28
BKHERI. — <i>CBSE</i>	Comité belge de secours à l'Érythrée	Belgisch Komitee voor hulp aan Eritrea . . . . .	13 501 628	29
AADC	Association pour l'action de développement communautaire		13 322 832	30
VTOWVL		Coöperatie Vrij Technisch Onderwijs West-Vlaanderen . . . . .	13 170 565	31
MEMISA		Memisa België . . . . .	12 341 720	32
SITNS	Solidarité internationale des travailleurs Nord-Sud		12 295 993	33
SOLPROT	Solidarité protestante		11 903 157	34
FODEP. — <i>FODEP</i>	Foundation for Development	Foundation for Development . . . . .	11 397 719	35
BW. — <i>TN</i>	Terre Nouvelle	Bevrijde Wereld . . . . .	10 359 415	36
SAS		Stichting Antoon Spinoy . . . . .	9 387 975	37
SDWRLD. — <i>FSTM</i>	Fonds de soutien au tiers-monde	Steunfonds Derde Wereld . . . . .	9 013 015	38
BRKIA. — <i>CRBAI</i>	Croix-Rouge de Belgique — Activités internationales	Belgische Rode Kruis — Internationale activiteiten . . . . .	8 659 648	39
SV. — <i>CP</i>	Coopération et progrès	Samenwerking en vooruitgang . . . . .	8 193 792	40
SOSPG. — <i>SOSPG</i>	Sos/Per Gentes — Pro Gentibus	Sos/Per Gentes — Pro Gentibus . . . . .	7 767 530	41
IVA		Ieder Voor Allen . . . . .	7 036 950	42
SR. — <i>FR</i>	Fondation des Rotary Clubs belges pour la coopération au développement	Stichting Belgische Rotary Clubs voor Derde Wereld . . . . .	6 938 355	43
SAGO		Studie en Actiegroep voor ontwikkelingssamenwerking . . . . .	6 934 104	44
MENSBR. — <i>FH</i>	Frères des hommes	Mensenbroeders . . . . .	6 275 936	45



NGO. — ONG			Ordon. 1995	
Afkorting. — Sigle	Franse naam. — <i>Nom français</i>	Vlaamse naam. — <i>Nom flamand</i>	Bedrag. — <i>Montant</i>	Cl.
ADRAI	Association pour le développement par la recherche et l'action intégrées		6 157 643	46
NINAFRI		Ninafri . . . . .	4 670 354	47
OHI	Handicap international		4 105 161	48
SOSL	Sos Layettes		3 902 050	49
NORDSUD	Nord-Sud Coopération		3 880 612	50
CEMUBAC	Centre scientifique et médical de l'ULB pour ses activités de coopération		3 750 000	51
OBC	Œuvre belgo-colombienne de l'enfance		3 000 000	52
CARAES		Caritate Aegrorum Servi . . . . .	2 838 750	53
ACDA	Aide et coopération au développement d'Aréquiqa		2 814 207	54
MM. — <i>MM</i>	Medicus Mundi	Medicus Mundi . . . . .	2 697 900	55
VBBOL. — <i>ABBOL</i>	Association Belgique-Bolivie	Vereniging België-Bolivië . . . . .	2 558 478	56
FR	Fonds Ingrid Renard	Dienst Missie en ontwikkelingssamenwerking . . . . .	2 552 172	57
AD	Aquaculture et développement		2 540 351	58
TTMI	Terre tiers-monde et information		2 419 125	59
KBA. — <i>FONCABA</i>	Fondation catholique de bourses d'études pour Africains	Katholiek Beurzenfonds voor Afrikanen . . . . .	2 046 600	60
JAPABE	Japabel		1 884 832	61
FAR	Fondation André Rijckmans		1 875 465	62
JEKA		Jeka Ontwikkelingssamenwerking . . . . .	1 620 675	63
EF	Entraide et fraternité		1 328 208	64
SCMTM	Solidarité et coopération médicale au tiers-monde		1 320 825	65
CARCAT. — <i>CARCAT</i>	Secours international de Caritas Catholica	Internationaal Hulpbetoon van Caritas Catholica . . . . .	1 201 282	66
TIAB	Tilapia International Association Belgium		1 146 377	67
ATM	Aide au tiers-monde		882 228	68
CACTM	Comité d'aide aux Calaminois du tiers-monde		750 000	69
VIWOS		Vlamingen in Wereld Ontwikkelingssamenwerking . . . . .	294 144	70
Totaal. — <i>Total</i> . . . . .			1 965 850 749	

**ZAAKREGISTER — SOMMAIRE PAR OBJET**

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

\* Vraag zonder antwoord

\*\* Voorlopig antwoord

\* Question sans réponse

\*\* Réponse provisoire

**Vice-Eerste minister en minister van Economie en Telecommunicatie  
Vice-Premier ministre et ministre de l'Économie et des Télécommunications**

27.11.1995	24	Mevr./Mme de Bethune	Wet van 20 juli 1990. — Evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen. Loi du 20 juillet 1990. — Présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.	1057
22. 3.1996	49	Anciaux	Controle op de toestand van de isolatoren van elektrische luchtnetten. Contrôle de l'état des isolateurs des réseaux électriques de surface.	1061
22. 3.1996	50	Anciaux	Belangenvermenging bij het onderzoeken van elektrische installaties. Confusion d'intérêts lors du contrôle d'installations électriques.	1062
29. 3.1996	55	Mevr./Mme de Bethune	Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten. Recrutement d'étrangers par les services publics.	1063
5. 4.1996	56	Anciaux	Onderzoek naar de veiligheid en stabiliteit van de hoogspanningsmasten. Enquête sur la sécurité et la stabilité des pylônes des lignes à haute tension.	1063
20. 5.1996	62	Anciaux	* Niet-naleving van de taalwetgeving in De Post te Zaventem. Non-respect de la législation sur l'emploi des langues à La Poste de Zaventem.	1049
20. 5.1996	63	Anciaux	* Recht op een minimumtelefoondienst. Droit à un service téléphonique minimum.	1049
20. 5.1996	64	Anciaux	Bedekkingsgraad van Proximus. Taux de couverture de Proximus.	1064
20. 5.1996	65	Anciaux	* Financiering van de ombudsdienst van Belgacom. Financement du service de médiation de Belgacom.	1049

**Vice-Eerste minister en minister van Financiën en Buitenlandse Handel  
Vice-Premier ministre et ministre des Finances et du Commerce extérieur**

30. 4.1996	81	Hatry	Afschrijvingen van het kapitaal door een handelsvennootschap (artikel 72ter van de gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen). Amortissement du capital par une société commerciale (article 72ter des lois coordonnées sur les sociétés commerciales).	1065
30. 4.1996	84	Hatry	Aftrekbare kosten die niet werkelijk zijn betaald, doch een zekere en vaststaande schuld vormen (artikel 49 WIB). Frais déductibles qui ne sont pas effectivement payés, mais constitutifs d'une dette certaine et liquide (article 49 CIR).	1066
2. 5.1996	86	Anciaux	Vermelding van een nationaal symbool op één zijde van de euro-muntstukken. Apposition d'un symbole national sur l'une des faces des pièces de monnaie en euro.	1066
28. 5.1996	91	Verreycken	Airbusprogramma. — Overeenkomst tussen Staat en bedrijven. Programme Airbus. — Convention entre l'État et les entreprises	1067

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — Objet	Bladzijde — Page
--------------------	-------------------------------	--------	------------------------	------------------------

**Vice-Eerste minister en minister van Begroting**  
**Vice-Premier ministre et ministre du Budget**

10. 5.1996	11	Anciaux	Buitenlandse aandeelpakketten in handen van de Belgische Staat. Paquets d'actions étrangères détenus par l'État belge.	1068
------------	----	---------	---	------

**Minister van Volksgezondheid en Pensioenen**  
**Ministre de la Santé publique et des Pensions**

29. 3.1996	38	Mevr./Mme de Bethune	Rekrutering van vreemdelingen in de openbare diensten. Recrutement d'étrangers par les services publics.	1070
20. 5.1996	44	Anciaux	* Chronisch vermoeidheidssyndroom. Syndrome de fatigue chronique.	1050
28. 5.1996	46	Hatry	Ongerechtvaardigde en contra-productieve Belgische reglementering in verband met de waterkwaliteit voor zwembaden. Réglementation abusive et contre-productive pour la qualité des eaux de piscine en Belgique.	1071

**Minister van Buitenlandse Zaken**  
**Ministre des Affaires étrangères**

30. 4.1996	55	Boutmans	Mexicaanse bezorgdheid over uitvoering Belgische ecotaks. Inquiétude du Mexique concernant l'application de l'écotaxe belge.	1072
10. 5.1996	58	Destexhe	Lot van Gendhun Choekyi Nyima (door de dalai lama erkend als de elfde reïncarnatie van de pansjen lama). Sort réservé à Gendhun Choekyi Nyima (reconnu par le dalai-lama comme la onzième réincarnation du panchen-lama).	1073
20. 5.1996	59	Anciaux	* Instelling van een voorafgaandelijk overleg tussen de regering en het Parlement aangaande internationale verdragen. Instauration d'une concertation préalable entre le gouvernement et le Parlement au sujet des traités internationaux.	1050

**Minister van Tewerkstelling en Arbeid, belast met het Beleid van gelijke kansen voor mannen en vrouwen**  
**Ministre de l'Emploi et du Travail, chargée de la Politique d'égalité des chances entre hommes et femmes**

21. 5.1996	41	Mevr./Mme Delcourt-Pêtre	* Einde van de loopbaan. Fin de carrière.	1051
------------	----	--------------------------	--	------

**Minister van Vervoer**  
**Ministre des Transports**

20. 5.1996	49	Anciaux	* Verkeersbelasting op het wagenpark ingeschreven bij Electrabel. Taxe de circulation sur le parc automobile d'Electrabel.	1051
------------	----	---------	---	------

**Minister van Justitie**  
**Ministre de la Justice**

27. 7.1995	23	Erdman	Dwanguitvoering op overheidsgoederen. — Beslaglijsten. Exécution forcée sur des biens publics. — Listes de saisie.	1074
15. 3.1996	122	Erdman	Beslag op goederen van publiekrechtelijke rechtspersonen. Saisie de biens appartenant aux personnes morales de droit public.	1076

Datum — Date	Vraag nr. — Question n°	Auteur	Voorwerp — objet	Bladzijde — Page
22. 3.1996	124	Anciaux	Strijd tegen de hormonenmafia. Lutte contre la mafia des hormones.	1077
22. 3.1996	127	Desmedt	Rechtsbijstand voor de politierechtbank die rechtspreekt in burgerlijke zaken. Assistance judiciaire devant le tribunal de police statuant en matière civile.	1077
30. 4.1996	142	Boutmans	** Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden van verdachten. Gendarmerie et police judiciaire. — Fichage des suspects.	1055
30. 4.1996	143	Boutmans	** Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden met «zachte» informatie. Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers contenant des informations «anodines».	1055
2. 5.1996	144	Anciaux	Strafrechtelijke aansprakelijkheid voor rechtspersonen. Responsabilité pénale des personnes morales.	1078
3. 5.1996	150	Boutmans	** Rijkswacht en gerechtelijke politie. — Bestanden. Gendarmerie et police judiciaire. — Fichiers.	1056
20. 5.1996	153	Anciaux	* Houding van de hoge magistratuur bij het toedekken van gerechtelijke fouten. Attitude de la haute magistrature en ce qui concerne le camouflage d'erreurs judiciaires.	1052
20. 5.1996	154	Erdman	* Racisme en xenofobie. — Toepassing van de wetgeving. Racisme et xénophobie. — Application de la loi.	1052
<b>Minister van Ambtenarenzaken</b> <b>Ministre de la Fonction publique</b>				
15. 4.1996	24	Daras	Prinsbisschoppelijk Paleis te Luik. — Brandgevaar. Palais des Princes-Évêques à Liège. — Risque d'incendie.	1078
20. 5.1996	30	Anciaux	Taalgebruik in het NIO-rusthuis te Ukkel. Emploi des langues à la maison de repos de l'Institut national des invalides de guerre à Uccle.	1079
<b>Minister van Landsverdediging</b> <b>Ministre de la Défense nationale</b>				
24. 4.1996	30	Santkin	Herstructurering van de krijgsmacht. — Militaire installaties. — Personeel. Restructuration des forces armées. — Installations militaires. — Personnel.	1080
2. 5.1996	32	Anciaux	Bespieding op grote schaal van burgers door het leger. Espionnage massif de citoyens par l'armée.	1081
24. 5.1996	35	Boutmans	Militaire veiligheidsdienst. — Bewaring van informatie. Service général du renseignement et de la sécurité. — Conservation des informations.	1082
24. 5.1996	36	Boutmans	Militaire veiligheidsdienst. — Inwinning van informatie. Sûreté militaire. — Récolte d'informations.	1083
28. 5.1996	37	Boutmans	Wapensmokkel naar Irak. Trafic d'armes à destination de l'Iraq.	1084
<b>Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking, toegevoegd aan de Eerste minister</b> <b>Secrétaire d'État à la Coopération au Développement, adjoint au Premier ministre</b>				
9. 4.1996	34	Anciaux	ABOS. — Subsidies. — Fraude. AGCD. — Subventions. — Fraude.	1085
<b>Staatssecretaris voor Veiligheid, toegevoegd aan de minister van Binnenlandse Zaken, en</b> <b>Staatssecretaris voor Maatschappelijke Integratie en Leefmilieu,</b> <b>toegevoegd aan de minister van Volksgezondheid</b> <b>Secrétaire d'État à la Sécurité, adjoint au ministre de l'Intérieur, et</b> <b>Secrétaire d'État à l'Intégration sociale et à l'Environnement,</b> <b>adjoint au ministre de la Santé publique</b>				
20. 5.1996	32	Anciaux	* Seinrichtingen langs de openbare weg. Dispositifs de signalisation le long de la voie publique.	1052